

HILTI

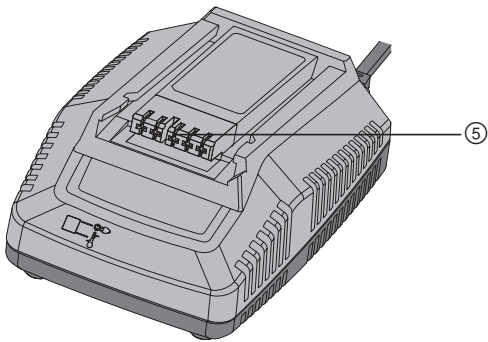
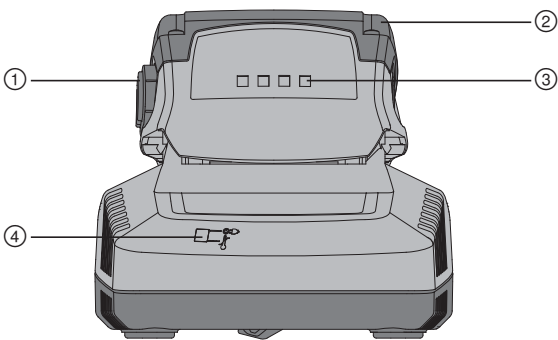
**C 4/36-90 /
C 4/36-350**

Operating instructions
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Инструкция по эксплуатации
Ръководство за обслужване
Instrucțiuni de utilizare
Kullanma Talimatı
دليل الاستعمال
Lietošanas pamācība
Instrukcija
Kasutusjuhend
Пайдалану бойынша басшылық
取扱説明書
사용설명서
操作說明書
操作说明书

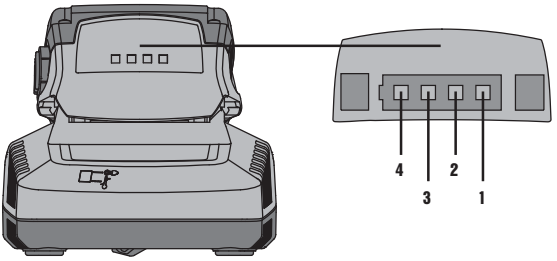
en
da
sv
no
fi
ru
bg
ro
tr
ar
lv
lt
et
kk
ja
ko
zh
cn



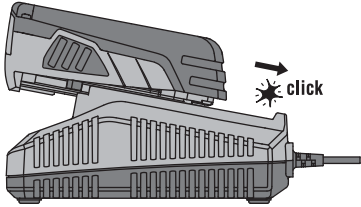
CE



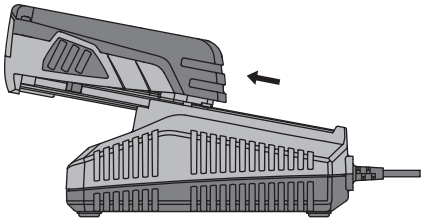
2



3



4



ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

C4/36-90 / C4/36-350 charger

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

en

Contents

1	General information	1
2	Description	2
3	Technical data	3
4	Safety instructions	3
5	Before use	5
6	Operation	6
7	Care and maintenance	7
8	Disposal	8
9	Manufacturer's warranty - tools	8
10	EC declaration of conformity (original)	9

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the C 4/36-350 or C 4/36-90 charger.

Operating controls and parts **1**

- ① Release button with additional function (charge status display activation)
- ② Battery
- ③ Battery charge status LED indicators
- ④ Indicator LED
- ⑤ Battery interface

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning



Warning:
electricity



Warning: caustic
substances

Symbols



Read the operating instructions before use.



The disposal of batteries with household waste is not permissible.



Return waste material for recycling.



For indoor use only



Double insulated

Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when contacting your Hilti representative or service center.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The appliance is used to charge Hilti Li-ion batteries with a rated voltage of 7.2 to 36 volts.

The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

The appliance is not intended for wall mounting.

Good air circulation around the appliance must be ensured.

Tampering with or modification of the appliance is not permissible.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

Nationally applicable industrial safety regulations must be observed.

Observe the safety precautions and operating instructions for the accessories used.

To avoid hazards, use only batteries of the approved type.

The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The appliance may be operated only when connected to an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

Do not use the battery as a power source for other unspecified appliances.

2.2 Items supplied as standard

1 Charger

1 Operating instructions

2.3 Charge status of the Li-ion battery during charging

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % to 100%
LED 1,2	LED 3	50 % to 75 %
LED 1	LED 2	25 % to 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Technical data

Right of technical changes reserved.

Charger	C 4/36-90	C 4/36-350
Cooling	Cooling by convection	Active cooling
Battery	Li-ion	Li-ion
Output voltage	7.2...36 V	7.2...36 V
Length of charger supply cord	Approx. 2 m	Approx. 2 m
Weight of appliance	0.6 kg	1.1 kg
Dimensions (L x W x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Control	Electronic charging control (microcontroller)	Electronic charging control (microcontroller)
Protection class	Electrical protection class II (double insulated)	Electrical protection class II (double insulated)

en

AC supply voltage for C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
AC supply frequency	50...60 Hz	50...60 Hz
Output power	90 W	90 W

AC supply voltage for C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
AC supply frequency	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Output power	315 W	350 W	365 W

NOTE

Battery charging times are extended if temperatures are too high or too low. Cold temperatures may result in the battery not being fully charged.

Voltage	Type	Charging times with the C 4/36-90	Charging times with the C 4/36-350	Examples for power tools
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Safety instructions

4.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

4.1.1 Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or**

dust. Chargers can cause sparks which may ignite dust or fumes.

- c) **Keep children and other persons away from the area while the charger is in use.**

en

4.1.2 Electrical safety

- a) **The appliance's plug must match the power outlet. Modification of the plug in any way is not permissible.** Unmodified plugs and corresponding power outlets reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not abuse the supply cord. Never use the supply cord to carry, pull or unplug the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- d) **Only use the battery charger in areas which are dry.** Water entering an electric appliance increases the risk of electric shock.

4.1.3 Personal safety

Do not wear jewelry such as rings or chains. Jewelry could cause a short circuit and personal injury in the form of burns.

4.1.4 Battery charger use and care

- a) **Use the charger only to charge the Hilti batteries approved for use with this charger.**
- b) **Do not use a charger if its casing or electric supply cord is defective.**
- c) **Store chargers out of reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with the appliance or these instructions to operate it.** Chargers are dangerous in the hands of untrained users.
- d) **Maintain the appliance carefully. Check to ensure that no parts are broken or damaged in such a way that the appliance can no longer function correctly. If damaged, have the appliance repaired before use.**
- e) **Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model.** Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.
- f) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- g) **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery terminals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.
- h) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid comes into contact with the eyes also consult a doctor.** Liquids ejected from the battery may cause irritation or burns.

4.1.5 Service

Have your appliance repaired only by qualified specialists using only genuine Hilti spare parts. This will ensure that the appliance remains safe to use.

4.2 Additional safety precautions

4.2.1 Personal safety

- a) **Take care to ensure that the charger is standing in a steady, secure position.** A falling battery or charger may present a risk of injury to yourself or others.
- b) **Avoid touching the contacts.**
- c) **Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.**
- d) **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they**

have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- e) **Children must be instructed not to play with the appliance.**

4.2.2 Battery charger use and care

- a) **Take care to ensure that the batteries suffer no mechanical damage.**
- b) **Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

4.2.3 Electrical safety



- a) **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- b) **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Under unfavorable conditions, dampness or dust adhering to the surface of the appliance, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.

4.2.4 Work area safety

Ensure that the workplace is well lit.

5 Before use



5.1 Use the appliance only at a suitable location.

Use the appliance only indoors.

The location at which the appliance is used should be clean, dry and cool but protected from frost.

The appliance must be able to emit heat while in operation. The ventilation slots must therefore remain unobstructed.

Accordingly, remove the charger from the toolbox.

Do not operate the charger inside a closed container.

5.2 Battery use and care

NOTE

Battery performance drops at low temperatures. Never use the battery until the cells become fully discharged. Change to the second battery in good time. Recharge the battery immediately so that it is ready for reuse.

Store the battery in a cool, dry place. Never store the battery where it is exposed to the heat of the sun, on a radiator, behind a motor vehicle windscreen or at a window. Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.

5.3 Switching the appliance on

Plug the supply cord into the power outlet.

NOTE

The green LED lights after the appliance has been plugged in. If the green LED doesn't light or goes out during operation, unplug the supply cord from the power outlet and then plug it in again. If the green LED still doesn't light after reconnecting it several times, return the appliance to Hilti Service for repair.

6 Operation

6.1 Inserting and charging the battery 3

CAUTION

en

This appliance is designed for use with the specified Hilti batteries. Charging other batteries is not permissible. A risk of personal injury or fire and irreparable damage to the battery and charger may otherwise result. A caustic liquid may leak from defective batteries. Avoid contact with this liquid.

NOTE

Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.

Push the battery into the interface provided.

Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).

Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

NOTE

The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case, however, it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). After the battery has been charged, it receives a regular trickle charge over a period of 48 hours in order to ensure that full battery capacity is maintained. The battery charge status LED goes out after 48 hours, even although the battery is fully charged. For safety reasons, it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle.

6.2 Removing the battery 4

1. Press one or both release buttons.
2. Pull the battery out of the appliance toward the rear.

6.3 Care of the Li-ion battery

Avoid entrance of moisture.

Charge the battery fully before using it for the first time.

In order to achieve maximum battery life, stop discharging the battery as soon as a significant drop in performance is noticed.

NOTE

If use of the appliance continues, further battery discharge will be stopped automatically before the battery cells suffer damage.

Charge the battery with the Hilti charger approved for use with Li-ion batteries.

NOTE

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time with no negative effect on battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).
- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Avoid charging the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) as this has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.
- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or overstressing. It is possible to continue working with a battery in this condition but it should be replaced in good time.

6.4 LED display on the charger

Green LED on the charger lights	Lights constantly	The appliance is connected to the electric supply and is ready for use.
	Blinks	The battery is too cold or too hot and is not charged. The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
	LED doesn't light	Charger malfunction. Unplug the charger and then plug it in again. If the LED still doesn't light, the appliance should be returned to a Hilti Service Center for repair.

6.5 LED display on the battery ²

6.5.1 Charging status display

When the green LED on the charger lights constantly, a blinking LED on the battery indicates that charging is taking place.

6.5.2 Indication of too high / too low temperature

If the battery is too hot or too cold, the green LED on the charger will blink to indicate this. At the same time, the LEDs on the battery indicate the charge status of the Li-ion battery.

6.5.3 Indication of a defective battery

When the green LED on the charger lights constantly and no LED on the battery lights, the battery should be removed from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the charge status indicator, the battery is defective. Have the battery tested at a Hilti center.

7 Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

7.1 Care of the appliance

CAUTION

Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the appliance is made from impact-resistant plastic.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the appliance.

7.2 Maintenance

WARNING

Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance when parts are damaged or when the controls do not function correctly. If necessary, the appliance should be repaired by Hilti Service.

7.3 Checking the appliance after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the appliance, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

8 Disposal

DANGER

Improper disposal of the equipment may have serious consequences:

en The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard.

Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.

Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION

Dispose of defective batteries without delay. Keep them out of reach of children. Do not attempt to open or dismantle batteries and do not dispose of them by incineration.

CAUTION

Dispose of the batteries in accordance with national regulations or return them to Hilti.



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric appliances together with municipal waste is not permissible.

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

9 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless mandatory national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

10 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Charger
Type:	C4/36-90 / C4/36-350
Generation:	01
Year of design:	2011

en

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Jan Doongaji
Executive Vice President



Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUGSANVISNING

C4/36-90 / C4/36-350 Lader

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.

da

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Indholdsfortegnelse

1	Generelle anvisninger	10
2	Beskrivelse	11
3	Tekniske specifikationer	12
4	Sikkerhedsanvisninger	12
5	Ibrugtagning	14
6	Anvendelse	14
7	Rengøring og vedligeholdelse	16
8	Bortskaffelse	16
9	Producentgaranti - Produkter	17
10	EF-overensstemmelseserklæring (original)	17

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "apparatet" altid laderen C 4/36-350 eller laderen C 4/36-90

Betjeningselementer og apparatdele **1**

- 1 Frigøringstast med ekstrafunktion til aktivering af ladetilstandsvisning
- 2 Batteri
- 3 Lysdiode, ladetilstandsindikator
- 4 Indikatorlampe
- 5 Batteritilslutning

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om ætsende stoffer

Symboler



Læs
brugsanvisningen
før brug



Batterierne må
ikke bortskaffes
som almindeligt
affald.



Affald skal
indleveres til
genvinding på en
genbrugsstation.



Kun til
anvendelse
indendørs

da



dobbeltisoleret

Placering af identifikationsoplysninger på apparatet

Typebetegnelse og serienummer findes på apparatets typeskilt. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Apparatet bruges til opladning af lithium-ion-batterier fra Hilti med en nominel spænding på 7,2 til 36 volt.

Apparatet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Apparatet er ikke beregnet til fastgørelse på en væg.

Apparatets placering skal være godt ventileret.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til værktøjet.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Overhold desuden gældende arbejdsmiljøregler.

Overhold også anvisningerne vedrørende sikkerhed og betjening for det anvendte tilbehør.

Anvend altid kun godkendte batterier for at undgå risici.

Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Apparatet må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

Anvend ikke batterierne som energikilde for andre ikke specificerede forbrugere.

2.2 Medfølgende dele

1 Lader

1 Brugsanvisning

2.3 Ladetilstand for lithium-ion-batterier under opladningen

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand i %
Lysdiode 1,2,3,4	-	= 100 %
Lysdiode 1,2,3	Lysdiode 4	75 % til 100 %
Lysdiode 1,2	Lysdiode 3	50 % til 75 %
Lysdiode 1	Lysdiode 2	25 % til 50 %
-	Lysdiode 1	< 25 %

3 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Apparat	C 4/36-90	C 4/36-350
Køling	Konvektionskøling	Aktiv køling
Batteri	Lithium-ion	Lithium-ion
Udgangsspænding	7,2...36 V	7,2...36 V
Ledningslængde, lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Vægt	0,6 kg	1,1 kg
Mål (L x B x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Styring	Elektronisk lade- kontrol og styring via mikrocontroller	Elektronisk lade- kontrol og styring via mikrocontroller
Kapslingsklasse	Elektrisk beskyttel- sesklasse II (dob- beltisoleret)	Elektrisk beskyttel- sesklasse II (dob- beltisoleret)

Netspænding C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Udgangseffekt	90 W	90 W

Netspænding C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Udgangseffekt	315 W	350 W	365 W

BEMÆRK

Ved for høje eller for lave temperaturer forlænges batteriernes ladetider. Lave temperaturer kan medføre, at batteriet ikke bliver ladet helt op.

Spænding	Type	Ladeti- der med C 4/36-90	Ladeti- der med C 4/36-350	Eksem- pelvis for appara- terne
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Sikkerhedsanvisninger

4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Husk at læse alle anvisninger. Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.**

4.1.1 Arbejdsplads

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- Brug ikke apparatet i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Ladere kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når laderen er i brug.**

4.1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres.** Uændrede stik og passende stikkontakter nedsætter risikoen for at få elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære apparatet i ledningen, hænge apparatet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af stikkontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller dele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Anvend kun laderen i tørre rum.** Indtrængning af vand i apparatet øger risikoen for elektrisk stød.

da

4.1.3 Personlig sikkerhed

Bær ikke smykker, f.eks. ringe eller kæder. Smykkerne kan eventuelt medføre en kortslutning og forårsage forbrændinger.

4.1.4 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- a) **Brug kun laderen til at oplade godkendte Hilti-batterier.**
- b) **En lader med defekt hus eller ledning må ikke anvendes.**
- c) **Ladere, som ikke er i brug, skal opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med apparatet eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte dette.** Ladere er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- d) **Apparatet skal vedligeholdes omhyggeligt. Kontrollér, om dele er gået i stykker eller er så beskadigede, at apparatet ikke længere fungerer korrekt. Få beskadigede dele repareret, inden apparatet tages i brug.**
- e) **Anvend ladere og tilhørende batterier i henhold til anvisningerne og i overensstemmelse med forskrifterne for dette bestemte apparat.** Hvis ladere anvendes til andre formål end dem, de er beregnet til, kan det medføre farlige situationer.
- f) **Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.
- g) **Når batteri og lader ikke er i brug, skal de holdes langt væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, som kan kortslutte batteriets eller laderens kontakter.** Hvis batteriets eller laderens kontakter kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.
- h) **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles kontaktstedet med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Lækkende batterivæske kan medføre hudirritation eller forbrændinger.

4.1.5 Service

Apparatet må kun repareres af en kvalificeret fagmand og under anvendelse af originale reservedele. På den måde sikres det, at apparatets sikkerhed opretholdes.

4.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

4.2.1 Personlig sikkerhed

- a) **Sørg for, at laderen står på et stabilt underlag.** Hvis batteriet eller laderen falder ned, kan det medføre skader på dig eller andre.
- b) **Undgå at berøre kontakterne.**
- c) **Batterierne skal bortskaffes miljømæssigt korrekt og sikkert, når de ikke længere kan anvendes.**
- d) **Apparatet er ikke beregnet til anvendelse af personer, herunder børn, med begrænsede fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der tager ansvaret for deres sikkerhed, eller de har fået anvisninger af denne om, hvordan apparatet skal benyttes.**
- e) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med apparatet.**

4.2.2 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- Sørg for, at batterierne ikke får mekaniske skader.
- Defekte batterier (for eksempel batterier med revner, ødelagte dele, bøjede, tilbageslåede og/eller udtrukne kontakter) må ikke genoplades og genbruges.

da

4.2.3 Elektrisk sikkerhed



- Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud af stikkontakten. Beskadigede elledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- Undlad at bruge apparatet, hvis det er snavset eller fugtigt. Støv på overfladen af apparatet, herunder især fra ledende materialer, eller fugt kan under særlige omstændigheder medføre stød. Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede apparater, især hvis de ofte bruges til elektrisk ledende materialer.

4.2.4 Arbejdsplads

Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.

5 Ibrugtagning



5.1 Brug kun apparatet på egnede steder.

Anvend kun apparatet indendørs.

Der skal være tørt, rent og køligt, men frostfrit.

Under opladningen skal apparatet kunne afgive varme. Ventilationsåbningerne må derfor ikke være blokeret.

Tag derfor laderen ud af kufferten.

Apparatet må ikke anvendes til opladning i en lukket beholder.

5.2 Korrekt håndtering af batteriet

BEMÆRK

Ved lave temperaturer forringes batteriets ydeevne. Kør aldrig et batteri helt fladt, når der arbejdes med apparatet. Skift i god tid til et andet batteri. Sæt samtidig det afladene batteri til opladning, så det er klar til næste gang, der skal skiftes batteri.

Opbevar batteriet køligt og tørt. Opbevar ikke batteriet i direkte sollys, på radiatorer eller i et vindue. Når batterierne ikke længere kan anvendes, skal de bortskaffes miljømæssigt forsvarligt og sikkert.

5.3 Tilslutning af apparatet

Sæt stikket i stikkontakten.

BEMÆRK

Når du har sat stikket til apparatet i stikkontakten, lyser den grønne lysdiode. Hvis den grønne lysdiode ikke lyser, eller hvis den går ud under driften, skal du trække stikket ud af stikkontakten og sætte det i igen. Hvis den grønne lysdiode ikke lyser, efter at apparatet er blevet tilsluttet igen, skal apparatet indsendes til reparation hos Hilti-service.

6 Anvendelse

6.1 Isætning og opladning af batteri

FORSIGTIG

Apparatet er afstemt efter de angivne Hilti-batterier. Der må ikke oplades andre batterier. I modsat fald kan det medføre personskader, brand og ødelæggelse af batteriet. Der kan sive ætsende væske ud af defekte batterier. Undgå at berøre denne væske.

BEMÆRK

Før batteriet sættes i laderen, skal du kontrollere, at kontakterne er rene og frie for fedt.

Skub batteriet ind i den dertil beregnede tilslutning.

Vær opmærksom på, at batteriets og adapterens form/programmering passer til tilslutningen.

Når batteriet er låst fast i laderen, starter opladningen automatisk!

da

BEMÆRK

Batteriet tager ikke skade af at ligge i laderen selv i lang tid. I givet fald skal laderen være i driftstilstand (den grønne lysdiode på laderen lyser). Når batteriet er opladet, foretager laderen i en periode på 48 timer med mellemrum en vedligeholdelsesopladning for at opretholde batteriets fulde kapacitet. Efter 48 timer slukkes ladetilstandsindikatoren på batteriet, selv om batteriet er helt opladet. Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det dog at tage batteriet ud af laderen, når opladningen er afsluttet.

6.2 Udtagning af batteri 4

1. Tryk på den ene eller begge frigøringsknapper.
2. Træk batteriet tilbage og ud af apparatet.

6.3 Vedligeholdelse af lithium-ion-batterier

Undgå indtrængning af vand.

Lad batterierne helt op før første ibrugtagning.

For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet, når maskinens ydelse falder markant.

BEMÆRK

Hvis du fortsætter med at bruge maskinen, standses afladningen automatisk, før battericellerne tager skade.

Oplad batterierne med de godkendte Hilti-ladere til lithium-ion-batterier.

BEMÆRK

- Vedligeholdelsesopladning af batterierne som ved NiCd- og NiMH-batterier er ikke nødvendig.
- Afbrydelse af opladningen nedsætter ikke batteriets levetid.
- Opladningen kan påbegyndes til enhver tid uden at nedsætte levetiden. Der er ikke nogen hukommelseffekt som ved NiCd- og NiMH-batterier.
- Batterier skal i fuldt opladet tilstand så vidt muligt opbevares køligt og tørt. Opbevaring af batterier ved høje omgivende temperaturer (i et vindue) er uheldig, nedsætter batteriernes levetid og forøger battericellernes selvafladningshastighed.
- Hvis et batteri ikke længere kan lades helt op, har det mistet kapacitet som følge af alder eller overbelastning. Du kan fortsat arbejde med batteriet, men bør snarest udskifte det med et nyt.

6.4 Visningselementer på laderen

Den grønne lysdiode på laderen	Lyser	Apparatet er sluttet til nettet og er klart til brug.
	Blinker	Batteriet er for koldt eller for varmt, der lades ikke. Når batteriet har den påkrævede temperatur, skifter apparatet automatisk til opladning.
	Slukket	Fejl på lader. Træk stikket til laderen ud af stikkontakten, og sæt det i igen. Hvis lysdioderne fortsat er slukket, skal apparatet indleveres til reparation hos Hilti-service.

6.5 Visningselementer på batteriet 2

6.5.1 Visning af opladningsproces

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, angiver en blinkende lysdiode på batteriet, at batteriet oplades.

6.5.2 Visning af over- / undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller koldt, blinker den grønne lampe på laderen. Lysdioderne på batteriet viser, hvor meget lithium-ion-batteriet er opladet.

6.5.3 Visning af defekt batteri

da

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, og alle lysdioder på batteriet er slukket, skal du trække batteriet ud af laderen. Hvis lysdioderne forbliver slukket efter aktivering af ladetilstandsindikatoren på batteriet, er batteriet defekt. Få batteriet kontrolleret hos Hilti Center.

7 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten.

7.1 Rengøring af apparatet

FORSIGTIG

Hold apparatet, især gribepladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale.

Anvend aldrig apparatet, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i apparatet. Rengør jævnlige apparatet udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det kan forringe apparatets elektriske sikkerhed.

7.2 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på elektriske dele og udskiftning af netkablet skal altid udføres af en elektriker.

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på apparatet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug aldrig apparatet, hvis der er dele, der er beskadiget, eller betjeningselementerne ikke fungerer korrekt. Lad et Hilti-serviceværksted reparere apparatet.

7.3 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

8 Bortskaffelse

FARE

Ved ukorrekt bortskaffelse kan der ske følgende:

Ved afbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde.

Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batteriet eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet.

Ved skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret anvendes korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.

FORSIGTIG

Bortskaf straks batterierne. Opbevar dem utilgængeligt for børn. Undlad at adskille eller brænde batterierne.

FORSIGTIG

Bortskaf batterierne i henhold til de gældende miljøbestemmelser, eller levér dem tilbage til Hilti.



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

da

9 Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

10 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C4/36-90 / C4/36-350
Generation:	01
Produktionsår:	2011

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/95/EU, 2004/108/EU, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Tekniske dokumentation ved:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

C4/36-90 / C4/36-350 Batteriladdare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder laddaren. Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med laddaren.

SV

Se till att bruksanvisningen följer med laddaren, om denna lämnas till annan användare.

Innehållsförteckning

1	Allmän information	18
2	Beskrivning	19
3	Teknisk information	20
4	Säkerhetsföreskrifter	20
5	Före start	22
6	Drift	22
7	Skötsel och underhåll	24
8	Avfallshantering	24
9	Tillverkarens garanti	25
10	Försäkran om EU-konformitet (original)	25

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

I den här bruksanvisningen innebär "laddaren" alltid batteriladdare C 4/36-350 eller batteriladdare C 4/36-90.

Verktygets delar och reglage **1**

- ① Utlösningssknapp med extrafunktion för aktivering av laddningsindikering
- ② Batteri
- ③ Laddningsindikering med lysdioder
- ④ Indikeringslampa
- ⑤ Gränssnitt för batteri

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara



Varning för farlig elspänning



Varning för frätande ämnen

Övriga symboler



Läs
bruksanvisningen
före användning



Batterierna får
inte sorteras som
brännbart
material



Återvinning av
avfall



Endast för
användning
inomhus

SV



Dubbelisolerad

Här hittar du identifikationsdata på laddaren

Typbeteckningen och serienumret finns på laddarens typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Laddaren är avsedd för laddning av Hiltis litiumjonbatteripaket med märkspänning på 7,2 till 36 volt.

Arbetsområden kan vara: byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.

Laddaren är inte konstruerad för att fästas på väggen.

Laddaren måste placeras på en plats med god ventilation.

Laddaren får inte ändras eller byggas om på något sätt.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

Observera även inhemska krav på arbetsskydd.

Observera även de säkerhets- och användningsinstruktioner som gäller för tillbehören.

Använd för säkerhets skull endast tillåtna batterier och batteriladdare.

Batteriladdaren är avsedd för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som kan uppstå. Laddaren med dess tillbehör kan utgöra skaderisk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Använd bara laddaren ansluten till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på typskylten.

Använd inte batteriet som energikälla för andra ospecificerade belastningsobjekt.

2.2 I leveransen för standardutförandet ingår

- 1 Batteriladdare
- 1 Bruksanvisning

2.3 Laddningsstatus för litiumjonbatterierna under laddningen

Diod, fast sken	Diod, blinkar	Laddningsstatus i %
Diod 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Diod 1, 2, 3	Diod 4	75 % till 100 %
Diod 1, 2	Diod 3	50 % till 75 %
Diod 1	Diod 2	25 % till 50 %
-	Diod 1	< 25 %

3 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Batteriladdare	C 4/36-90	C 4/36-350
Kylning	Konvektionskylning	Aktiv kylning
Batteri	Litiumjon	Litiumjon
Utgångsspänning	7,2...36 V	7,2...36 V
Kabellängd, laddare	ca 2 m	ca 2 m
Laddarens vikt	0,6 kg	1,1 kg
Mått (L x B x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Styrning	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller
Skyddstyp	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)

Nätspänning C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgångseffekt	90 W	90 W

Nätspänning C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgångseffekt	315 W	350 W	365 W

OBSERVERA

Vid för höga eller för låga temperaturer blir batteripaketets laddningstider längre. Kalla temperaturer kan leda till att batteriet inte laddas upp helt.

Spänning	Typ	Laddningstider med C 4/36-90	Laddningstider med C 4/36-350	Exempel för laddarna
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Säkerhetsföreskrifter

4.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS! Alla anvisningar måste läsas. Om följande anvisningar inte följs riskerar du elektriska stötar, brand och/eller svåra skador. **FÖRVARA ANVISNINGARNA PÅ EN SÄKER PLATS.**

4.1.1 Arbetsplats

- Håll alltid användningsplatsen ren och städad.** Oordning och dålig belysning kan leda till skador.
- Använd inte laddaren i områden med explosionsrisk, där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Laddaren kan generera gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och andra personer på avstånd medan laddning pågår.**

4.1.2 Elektrisk säkerhet

- a) **Stickproppen måste passa till vägguttaget. Stickproppen får inte ändras på något sätt.** Oförändrade stickproppar och passande uttag minskar risken för elstötar.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp laddaren eller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- d) **Använd laddaren endast i torra utrymmen.** Tränger vatten in i elektrisk utrustning ökar risken för elstötar.

SV

4.1.3 Personsäkerhet

Bär inte smycken, t.ex ringar eller halsband. Smycken kan orsaka kortslutning och leda till brännskador.

4.1.4 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

- a) **Laddaren får endast användas för godkända Hilti-batterier.**
- b) **Använd inte laddaren om dess hölje eller kabel är defekt.**
- c) **Förvara laddare som inte används utom räckhåll för barn. Laddaren får inte användas av personer som inte är vana vid den eller inte har läst dessa anvisningar.** Batteriladdare kan utgöra en fara om de används av oerfarna personer.
- d) **Ta noga hand om laddaren. Kontrollera att inga delar är trasiga eller så skadade att laddarens funktion påverkas. Reparera skadade delar innan laddaren används.**
- e) **Använd laddaren och tillhörande batterier enligt dessa anvisningar och enligt beskrivningen för respektive laddare.** Om laddaren används för andra ändamål än det avsedda kan riskfyllda situationer uppstå.
- f) **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren har rekommenderat.** Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.
- g) **Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras tillsammans med häftklammer, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta kontakterna.** En kortslutning mellan batteriets eller laddarens kontakter kan orsaka brand.
- h) **Om batteriet används på fel sätt kan vätska läcka ut ur batteriet. Undvik kontakt med syran. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Kontakta en läkare om du fått syra i ögonen.** Batterivätskan kan ge hudirritation eller brännskador.

4.1.5 Service

Lämna in laddaren för reparation hos kvalificerad yrkespersonal med originalreservdelar. Därigenom försäkrar du dig om att laddarens säkerhet bibehålls.

4.2 Extra säkerhetsföreskrifter

4.2.1 Personsäkerhet

- a) **Se till att laddaren står stadigt.** Om batteriet eller laddaren faller ner kan de skada dig eller andra.
- b) **Undvik att röra vid kontakterna.**
- c) **När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.**
- d) **Verktyget är inte avsett att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter (inklusive barn) eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte någon behörig person kan lämna fullgoda instruktioner, övervaka arbetet och ansvara för användarens säkerhet.**
- e) **Barn bör tillsägas att inte leka med verktyget.**

4.2.2 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

- a) **Se till att batterierna inte får några mekaniska skador.**
- b) **Skadade batterier (t.ex. med repor, skadade eller böjda delar, intryckta och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller användas.**

4.2.3 Elektrisk säkerhet



SV

- a) **Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut kabeln ur uttaget.** Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.
- b) **Använd aldrig batteriladdaren om den är smutsig eller blöt.** Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm från ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar. Låt därför Hilti-service kontrollera laddaren med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.

4.2.4 Arbetsplats

Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.

5 Före start



5.1 Använd endast laddaren på en lämplig plats.

Laddaren får endast användas inomhus.

Laddaren måste placeras på en torr och ren yta som är sval men fri från frost.

Laddaren måste kunna avge värme under laddningen. Se därför till att hålla ventilationsspringorna fria.

Ta ut batteriladdaren ur verktygslådan.

Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.

5.2 Varsam hantering av batterier

OBSERVERA

Vid låga temperaturer sjunker batteriets effekt. Hantera inte batteriet förrän verktyget har stannat helt. Byt batteri i tid. Ladda batteriet direkt inför nästa byte.

Förvara batteriet på ett svalt och torrt ställe. Förvara aldrig laddningsbara batterier i solen, ovanpå ett element eller bakom en glasruta. När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.

5.3 Koppla in laddaren

Stick in kabeln i uttaget.

OBSERVERA

När du sätter i kontakten lyser den gröna lampan. Om den gröna lampan inte lyser eller om den slocknar under laddningen, dra ut kontakten och sätt i den igen. Om lampan fortfarande inte lyser efter det att laddaren har anslutits på nytt bör du lämna in laddaren till Hilti-service för reparation.

6 Drift

6.1 Sätta i och ladda batterier 3

FÖRSIKTIGHET

Laddaren är avsedd för de angivna Hilti-batterierna. Andra batterier får inte laddas. Vid laddning av andra batterier finns risk för personskador, brand eller att batterierna och laddaren förstörs. Frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

OBSERVERA

Kontrollera att kontakterna är rena och fettfria innan du sätter in batteriet i batteriladdaren.

Skjut in batteripaketet i därför avsett gränssnitt.

Se till att batteriet passar in i batteriladdaren.

När batteriet sätts in i laddaren startar laddningen automatiskt!

OBSERVERA

Batteriet skadas inte även om det sitter kvar en längre tid i batteriladdaren. Batteriladdaren måste dock stå i driftläge (gröna

lysdioden på laddaren lyser). Efter laddningen utför batteriladdaren en periodisk uppdateringsladdning under 48 timmar för att garantera att batteriet har full kapacitet. Efter 48 timmar slocknar laddningsindikeringen på batteriet oavsett om batteriet är fulladdat eller inte. Av säkerhetsskäl rekommenderar vi dock att batteriet tas ut ur laddaren efter avslutad laddning.

6.2 Ta ut batteriet

1. Tryck på den ena eller båda låsknapparna
2. Dra ut batteriet ur laddaren bakifrån.

SV

6.3 Skötsel av litiumjonbatterier

Se till att batterierna inte utsätts för fukt.

Ladda batterierna helt före första start.

Avbryt urladdningen så fort du märker att verktygets effekt har sjunkit, så varar batterierna längre.

OBSERVERA

Fortsätter du använda verktyget avbryts urladdningen automatiskt för att inte skada cellerna.

Ladda batterierna med godkända Hilti-laddare för litiumjonbatterier.

OBSERVERA

- Det krävs ingen rekonditionering för laddningsbara batterier, som för NiCd- eller NiMH-batterier.
- Ett avbrott i laddningen påverkar inte batteriets livslängd.
- Du kan starta laddningen när som helst utan att livslängden påverkas. Det finns ingen minneseffekt som med NiCd- eller NiMH-batterier.
- Bästa förvaring av helt laddade batterier är på ett svalt och torrt ställe. Förvaring av batterier vid höga temperaturer (bakom fönsterglas) är inte lämpligt. Det påverkar batteriets livslängd och gör att cellerna laddas ur.
- Om batteriet inte längre laddas helt har det förlorat kapacitet genom att åldras eller överutnyttjas. Det går att arbeta med batteriet men du bör byta ut det mot ett nytt i god tid.

6.4 Indikeringselement på laddaren

Grön lampa på laddaren	Fast sken	Laddaren är ansluten till elnätet och är klar att användas.
	Blinkande ljus	Batteripaketet är för kallt eller för hett så det laddas inte. När batteriet har uppnått den temperatur som krävs påbörjas laddningen automatiskt.
	Släckt lampa	Fel på laddaren. Dra ur kontakten och sätt i den igen. Om lampan ändå inte tänds måste laddaren lämnas in till Hiltis reparationsservice.

6.5 Indikeringselement på batteriet

6.5.1 Indikering av laddningsprocessen

Om den gröna lampan på batteriladdaren lyser med ett fast sken innebär en blinkande lampa på batteriet att laddning pågår.

6.5.2 Indikering av för hög/låg temperatur

Om batterierna är för varma eller för kalla blinkar den gröna lampan på batteriladdaren. Samtidigt visar lysdioderna batteriets laddningsstatus.

6.5.3 Indikering av defekt batteri

Om den gröna lampan på batteriladdaren lyser med ett fast sken och alla lampor på batteriet är släckta, dra ut batteriet ur batteriladdaren. Om lamporna inte tänds även när du aktiverar laddningsindikeringen på batteriet är batteriet defekt. Låt Hilti Center kontrollera batteriet.

7 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut stickproppen ur uttaget.

7.1 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET

SV

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast.

Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationsspringor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

7.2 Underhåll

VARNING

Reparationer på elkomponenter och byte av nätkabel får endast utföras av yrkeselektriker.

Kontrollera regelbundet att laddarens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte laddaren om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera laddaren.

7.3 Kontroll efter skötsel- och underhållsarbeten

Efter alla skötsel- och underhållsarbeten bör du kontrollera att alla skyddsanordningar satts tillbaka och fungerar felfritt.

8 Avfallshantering

FARA

Om utrustningen inte avfallshandteras på rätt sätt kan följande inträffa:

Om plastdelarna bränns uppstår giftiga gaser som är hälsovådliga att andas in.

Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftningar, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön.

Om du underlåter att avfallshandtera utrustningen kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.

FÖRSIKTIGHET

Defekta batterier måste kasseras omedelbart. Håll dem utom räckhåll för barn. Batterierna får inte demonteras eller brännas.

FÖRSIKTIGHET

Källsortera batterierna enligt nationella föreskrifter eller lämna tillbaka uttjänta batterier till Hilti.



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Endast för EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

SV

9 Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att batteriladdaren inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att laddaren används, hanteras, underhålls och rengörs korrekt enligt Hiltis bruksanvisning och att den tekniska enheten bevaras, d.v.s. att endast förbrukningsmaterial, tillbehör och reservdelar i original från Hilti används tillsammans med laddaren.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela laddarens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att laddaren inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska laddaren tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtidiga uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

10 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Batteriladdare
Typbeteckning:	C4/36-90 / C4/36-350
Generation:	01
Konstruktionsår:	2011

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories 02/2012 Business Area Electric Tools & Accessories 02/2012

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUKSANVISNING

C4/36-90 / C4/36-350 Lader

Det er viktig at bruksanvisningen leses nøye før apparatet brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når det overlates til andre personer.

no

Innholdsfortegnelse

1	Generell informasjon	26
2	Beskrivelse	27
3	Tekniske data	28
4	Sikkerhetsregler	28
5	Ta maskinen i bruk	30
6	Betjening	30
7	Service og vedlikehold	32
8	Avhending	32
9	Produsentgaranti apparater	33
10	EF-samsvarserklæring (original)	33

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen viser "apparatet" alltid til lader C 4/36-350 eller C 4/36-90.

Betjeningselementer og apparatdeler **1**

- 1 Utløserknapp med tilleggsfunksjon for aktivering av ladeindikator
- 2 Batteri
- 3 LED-ladetilstandsindikator
- 4 Indikatorlampe
- 5 Batterigrensesnitt

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel



Advarsel for elektrisitet



Advarsel for syre

Symboler



Les
bruksanvisningen
før bruk



Batterier skal ikke
kastes sammen
med vanlig avfall.



Avfall bør
resirkuleres



Kun til bruk
innendørs



Dobbeltisolert

no

Lokalisering av identifikasjonsdata på apparatet

Typebetegnelsen og serienummeret finnes på apparatets typeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Moteksenter.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Apparatet brukes til lading av Hilti lithium-ion-batterier med nominell spenning på 7,2 til 36 volt.

Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.

Apparatet er ikke beregnet for montering på vegg.

Stedet der apparatet brukes må være godt ventilert.

Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.

Følg informasjonen i bruksanvisningen angående bruk, stell og vedlikehold.

Overhold også dine nasjonale arbeidsmiljøforskrifter.

Følg også sikkerhets- og bruksanvisningene for det anvendte tilbehøret.

Bruk bare batterier som er tillatt for ditt apparat, for å unngå farer.

Apparatet er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personell. Personell må informeres om spesielle farer som kan oppstå. Apparatet og dets tilbehør kan føre til fare hvis den brukes av personell uten opplæring, eller hvis det ikke brukes som beskrevet.

Bruk apparatet kun når det er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

Batteriene skal ikke brukes som energikilder for andre, ikke spesifiserte, forbrukere.

2.2 Deler som følger med som standard

1 Lader

1 Bruksanvisning

2.3 Ladenivå for Li-Ion-batterier i løpet av ladingen ²

LED fast lys	LED blinkende	Ladenivå i %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % til 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % til 75 %
LED 1	LED 2	25 % til 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Apparat	C 4/36-90	C 4/36-350
Kjøling	Konveksjonskjøling	Aktiv kjøling
Batteri	Li-Ion	Li-Ion
Utgangsspenning	7,2...36 V	7,2...36 V
Kabellengde, lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Apparatets vekt	0,6 kg	1,1 kg
Mål (L x B x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Styring	Elektronisk lade- kontroll og styring via mikrokontroller	Elektronisk lade- kontroll og styring via mikrokontroller
Beskyttelsesklasse	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisolert)	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisolert)

Nettspenning C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Nettfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgangseffekt	90 W	90 W

Nettspenning C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Nettfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgangseffekt	315 W	350 W	365 W

INFORMASJON

Ved for høy eller for lav temperatur blir batteriets ladetid lenger. Lave temperaturer kan medføre at batteriet ikke blir helt oppladet.

Spenning	Type	Lade- tider med C 4/36-90	Lade- tider med C 4/36-350	For eksempel for apparatet
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Sikkerhetsregler

4.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Feil ved overholdelse av instruksjonene som er oppført nedenfor, kan forårsake elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.**

4.1.1 Arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete og dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Bruk ikke apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Ladere kan produsere gnister som kan antenne støv eller damp.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens laderen brukes.**

4.1.2 Elektrisk sikkerhet

- a) **Apparatets koblingsplugg må passe i stikkontakten. Stikkontakten må ikke være endret på noen som helst måte.** Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- c) **Bruk ikke ledningen til å bære apparatet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler på apparatet.** Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- d) **Laderen skal kun brukes i tørre rom.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.

no

4.1.3 Personsikkerhet

Ikke bruk smykker som ringer eller halskjeder. Smykkene kan forårsake kortslutning og føre til forbrenninger.

4.1.4 Riktig håndtering og bruk av ladere

- a) **Bruk bare Hilti-batterier som er beregnet for laderen.**
- b) **Ikke bruk lader med defekt deksel eller ledning.**
- c) **Oppbevar ladere som ikke brukes, utenfor barns rekkevidde. La ikke personer som ikke er fortrolige med eller ikke har lest instruksjonene bruke apparatet.** Ladere er farlige når de brukes av personer uten erfaring på området.
- d) **Stell apparatet med omhu. Kontroller om deler er brukket eller skadet og om apparatets funksjon påvirkes av dette. Reparer skadede deler før du bruker apparatet.**
- e) **Bruk ladere og tilhørende batterier som er i samsvar med disse instruksjonene og dermed påkrevd for denne spesielle apparattypen.** Brukes ladere på andre områder enn tiltenkte bruksområder, kan dette føre til farlige situasjoner.
- f) **Bruk kun ladere som er anbefalt av produsenten når du skal lade batteriene.** Det oppstår brannfare når det brukes andre batterier i en lader enn dem laderen er egnet for.
- g) **Unngå å oppbevare ubrukte batterier eller laderen i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake en kortslutning av batteriet eller ladekontakten.** En kortslutning mellom batteriet eller ladekontakten kan føre til forbrenninger eller brann.
- h) **Ved feil bruk kan flytende væske lekke fra batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved utilsiktet kontakt må det skylles med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du i tillegg kontakte lege.** Væske som kommer ut av batteriet, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

4.1.5 Service

Apparatet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Dermed bevares apparatets sikkerhet.

4.2 Ekstra sikkerhetsanvisninger

4.2.1 Personsikkerhet

- a) **Sørg for at laderen står støtt.** Faller batteriet eller laderen ned, kan det utgjøre en fare for deg selv eller andre.
- b) **Unngå å berøre kontaktene.**
- c) **Batteriene må kastes på miljømessig forsvarlig måte når de er utbrukte.**
- d) **Apparatet er ikke beregnet for å bli brukt av personer med fysiske eller sansemessige handikap, eller av psykisk utviklingshemmede, eller av personer som ikke har tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskaper (inkludert barn). Disse personene skal eventuelt være under oppsikt av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller de må få instruksjon fra denne personen om hvordan apparatet skal brukes.**
- e) **Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**

4.2.2 Riktig håndtering og bruk av ladere

- a) **Sørg for at batteriet ikke skades mekanisk.**

- b) **Skadde batterier (for eksempel batterier med sprekker, ødelagte deler eller kontakter som er bøyd, skjøvet tilbake eller trukket ut) skal ikke lades opp eller brukes videre.**

4.2.3 Elektrisk sikkerhet



no

- a) **Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Koble fra ledningen.** Skader på ledninger og skjøteledninger innebærer en fare for elektrisk støt.
- b) **Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på apparatets overflate gjør at det under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt. Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne maskiner med jevne mellomrom kontrolleres av Motek service.

4.2.4 Arbeidsplassen

Sørg for god belysning på arbeidsplassen.

5 Ta maskinen i bruk



5.1 Apparatet må bare brukes på et egnet sted

Verktøyet må bare brukes innendørs.

Bruksstedet må være tørt, rent og kjølig, men likevel frostfritt.

Under ladingen må apparatet kunne avgi varme, og derfor må ventilasjonsspaltene være åpne.

Ta derfor laderen ut av apparatkofferten.

Det må ikke foretas lading i en lukket beholder.

5.2 Riktig håndtering av batterier

INFORMASJON

Batteriytelsen synker ved lave temperaturer. Ikke bruk batteriet til alle cellene er tomme. Bytt til et annet batteri i god tid. Lad opp batteriet med en gang slik at det er klart til gjenbruk.

Batteriene bør lagres så kjølig og tørt som mulig. Batteriene må aldri lagres i solen, på en radiator eller bak glassruter. Batteriene må kastes på miljømessig forsvarlig måte når de er utbrukte.

5.3 Slå på apparatet

Koble til ledningen.

INFORMASJON

Når apparatet er koblet til, lyser den grønne lampen. Hvis den grønne lampen ikke lyser eller hvis den slukker under drift, må du trekke ut stikkontakten og koble til apparatet på nytt. Hvis den grønne lampen fremdeles ikke lyser selv etter flere gangers tilkobling, må apparatet leves til Motek-service for reparasjon.

6 Betjening

6.1 Sett i batteriet og lad det opp

FORSIKTIG

Apparatet er tilpasset de angitte Hilti-batteriene. Andre batterier må ikke lades i apparatet. Dette kan føre til personskader, brann og at batteriet og laderen ødelegges. Etsende væske kan lekke fra ødelagte batterier. Unngå kontakt med disse væskene.

INFORMASJON

Før du setter batteriet i laderen, må du kontrollere at kontaktene er rene og fettfrie.

Skyv batteriet inn i det aktuelle grensesnittet.

Pass på at geometrien/koden på batteriet stemmer overens med grensesnittet.

Når batteriet er satt på plass i laderen, starter ladingen automatisk!

INFORMASJON

Batteriet vil ikke ta skade av å ligge i laderen over lang tid. Laderen må i dette tilfellet være i bruk (den grønne LED-en på laderen lyser). Etter lading av batteriet, gjennomfører laderen periodisk vedlikeholdslading i 48 timer for å garantere at batteriet har full kapasitet. Etter 48 timer slukker batteriindikatoren, selv om batteriet er fulladet. Av sikkerhetsmessige årsaker anbefales det å ta batteriet ut av laderen etter at oppladingen er ferdig.

6.2 Ta ut batteriet 4

1. Trykk på den ene eller begge utløserknapper.
2. Trekk batteriet ut av maskinen på baksiden.

6.3 Stell av Li-Ion-batteri

Unngå inntrengning av fuktighet.

Lad batteriene helt opp før første gangs bruk.

For å oppnå maksimal levetid for batteriet, bør du avslutte utladningen så snart effekten i maskinen blir merkbart redusert.

INFORMASJON

Ved videre bruk av maskinen avsluttes utladningen automatisk før det oppstår skader på battericellene.

Lad batteriene med Hilti-lader godkjent for Li-Ion-batterier.

INFORMASJON

- Det er ikke nødvendig med oppfriskningslading som for NiCd- eller NiMH-batterier.
- Levetiden til batteriene blir ikke påvirket av at ladingen avbrytes underveis.
- Ladingen kan påbegynnes når som helst, uten at det går ut over levetiden. Det finnes ingen minneeffekt som ved NiCd eller NiMH.
- Batteriene bør helst oppbevares i fulladet tilstand, og så kjølig og tørt som mulig. Oppbevaring av batterier i høye omgivelsestemperaturer (bak vindusruter) er ugunstig, påvirker levetiden for batteriene og øker battericellenes selvutladning).
- Hvis batteriet ikke lades helt opp, har det mistet kapasitet på grunn av aldring eller overbelastning. Du kan fremdeles arbeide med dette batteriet. Etter hvert bør du bytte ut batteriet med et nytt.

6.4 Grafiske elementer på laderen

Den grønne lampen på laderen	Fast lys	Apparatet er koblet til nettet og klart til drift.
	Blinkende lys	Batteriet er for kaldt eller for varmt og lading utføres ikke. Så snart batteriet har nådd nødvendig tempertur, kobler apparatet automatisk over til lading.
	Lys av	Feil på laderen. Ta batteriet ut og sett det inn igjen. Hvis lyset fortsatt er av, må du ta med apparatet til et Motek servicesenter.

6.5 Grafiske elementer på batteriet 2

6.5.1 Visning av ladingen

Hvis den grønne lampen på laderen vises permanent, viser en blinkende lampe på batteriet ladingen.

6.5.2 Visning av over-/undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller kaldt, vises dette ved at den grønne lampen på laderen blinker. Lampene på batteriet viser ladenivået for li-ion-batteriet.

6.5.3 Visning av defekt batteri

Hvis den grønne lampen på laderen vises permanent og alle lampene på batteriet er av, trekker du ut batteriet fra laderen. Hvis lampene på batteriet fortsetter å være av etter at batteriindikatoren

er aktivert, er batteriet defekt. Ta batteriet til et Motek-senter for kontroll.

7 Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Koble fra ledningen.

7.1 Vedlikehold av maskinen

FORSIKTIG

Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprensere eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

7.2 Vedlikehold

ADVARSEL

Reparasjon av elektriske deler på maskinen og bytte av strømkabel må kun repareres av elektriker.

Kontroller jevnlig mht. skader på alle eksterne deler av apparatet og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke benytt maskinen når deler er skadet eller ikke fungerer feilfritt. La reparasjoner gjennomføres ved et Moteksenter.

7.3 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

Etter stell og vedlikehold av apparatet, må man kontrollere at alle beskyttelses- og sikkerhetsmekanismene er tilpasset og fungerer som de skal.

8 Avhending

FARE

Ved ukyndig avhending av utstyret kan følgende skje:

Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke.

Batterier kan eksplodere og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp.

Ved ukyndig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart samt skader miljøet.

FORSIKTIG

Defekte batteriet skal kasseres umiddelbart. Hold disse utilgjengelige for barn. Batteriene skal ikke demonteres og ikke brennes.

FORSIKTIG

Kast batterier i henhold til nasjonale bestemmelser eller lever brukte batterier tilbake til Motek.



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

9 Produsentgaranti apparater

no

Motek garanterer levering av et apparat som er fritt for material- eller fabrikkasjonsfeil i ett år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnete områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks service-sentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

10 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C4/36-90 / C4/36-350
Generasjon:	01
Produksjonsår:	2011

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALKUPERÄISET OHJEET

Laturi C4/36-90 / C4/36-350

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

fi Sisällysluettelo

1	Yleisiä ohjeita	34
2	Kuvaus	35
3	Tekniset tiedot	36
4	Turvallisuusohjeet	36
5	Käyttöönotto	38
6	Käyttö	39
7	Huolto ja kunnossapito	40
8	Hävittäminen	40
9	Laitteiden valmistajan myöntämä takuu	41
10	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	41

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä kansisivut auki käyttöohjetta lukiesasi.

Tässä käyttöohjeessa sana "laite" tarkoittaa aina laturia C 4/36-350 tai laturia C 4/36-90.

Käyttöelementit ja laitteen osat **1**

- 1 Vapautuspainike jossa lisätoimintona lataustilan näytön aktivointi
- 2 Akku
- 3 Lataustilan LED-merkkivalo
- 4 Merkkivalo
- 5 Akun liitäntä

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus



Vaara: vaarallisen korkea sähköjännite



Vaara: syövyttäviä aineita

Symbolit



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Akkuja ei saa hävittää tavallisen sekajätteen mukana.



Jätteet toimitettava kierrätykseen



Vain sisätiloissa käytettäväksi



Kaksinkertaisesti eristetty

fi

Laitteen tunnistetietojen sijainti

Tyyppimerkinnän ja sarjanumeron löydät laitteen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös laitteesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

2 Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ainoastaan Hiltin sellaisten litiumioniakkujen lataamiseen, joiden nimellisjännite on 7,2 - 36 voltia.

Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.

Laitte ei ole tarkoitettu seinälle kiinnitettäväksi.

Laitteen sijaintipaikan tuuletuksen pitää olla hyvä.

Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Noudata kansallisia työturvallisuusmääräyksiä.

Noudata myös käytettävän lisävarusteen turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Vaaratilanteiden välttämiseksi käytä vain hyväksytyjä akkuja.

Laitte on tarkoitettu ammattikäyttöön. Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Laitte ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Laitteen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Älä käytä akkuja muiden määrittämättömien koneiden ja laitteiden virtalähteenä.

2.2 Mukana toimitettava vakiovarustus

1 Laturi

1 Käyttöohje

2.3 Li-ioniakun lataustila lataamisen aikana ²

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % - 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % - 75 %
LED 1	LED 2	25 % - 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Laite	C 4/36-90	C 4/36-350
Jäähdytys	Säteilyjäähdytys	Aktiivinen jäähdytys
Akku	Li-Ion	Li-Ion
Antojännite	7,2...36 V	7,2...36 V
Laturin johdon pituus	n. 2 m	n. 2 m
Laitteen paino	0,6 kg	1,1 kg
Mitat (P x L x K)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Ohjaus	Latauksen elektroninen valvonta ja mikroprosessoriohjaus	Latauksen elektroninen valvonta ja mikroprosessoriohjaus
Suojausluokka	Sähkölaitesuojausluokka II (kaksinkertainen eristys)	Sähkölaitesuojausluokka II (kaksinkertainen eristys)

Verkköjännite C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz	50...60 Hz
Antoteho	90 W	90 W

Verkköjännite C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Antoteho	315 W	350 W	365 W

HUOMAUTUS

Liian korkea tai liian alhainen lämpötila pidentää akun lataamiseen kuluva aikaa. Kylmyyden vuoksi akku ei välttämättä lataudu täyteen.

Jännite	Tyyppi	Latausajat laturilla C 4/36-90	Latausajat laturilla C 4/36-350	Esimerkiksi koneille ja laitteille
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Turvallisuusohjeet

4.1 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Seuraavassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen vaaran. **SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI.**

4.1.1 Työpaikka

- a) **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvässä järjestyksessä.** Epäjärjestys ja huono valaistus saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.

- b) **Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Laturit saattavat synnyttää kipinöitä, jotka sytyttävät pölyt tai höyryt.
- c) **Laturia käyttäessäsi pidä lapset ja muut henkilöt turvallisen etäisyyden päässä.**

4.1.2 Sähköturvallisuus

- a) **Pistokkeen pitää sopia pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa mitenkään. Alkuperäiskuntoiset pistokkeet ja kunnolliset pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Kun käytät laitetta, varo koskettamasta sähköä johtavia esineitä kuten putkia, pattereita, liesiä ja jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- c) **Älä käytä johtoa väärin eli esimerkiksi laitteen kantamiseen tai ripustamiseen äläkä myöskään vedä johdosta, kun irrotat pistoketta pistorasiasta.** Älä altista johtoa kuumuudelle tai öljylle, ja pidä johto turvallisen etäällä terävistä reunoista sekä työkalujen ja koneiden liikkuvista osista. Vaurioitunut tai kiertynyt johto lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Laturia saa käyttää vain kuivissa tiloissa.** Sähkölaitteen sisään tunkeutuva kosteus lisää sähköiskun vaaraa.

4.1.3 Henkilöturvallisuus

Älä käytä koruja kuten sormuksia tai ketjuja. Korut saattavat aiheuttaa oikosulun ja siten tulipalon.

4.1.4 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- a) **Lataa laturilla vain Hilti-akkuja, joiden lataamiseen tämä laturi on tarkoitettu.**
- b) **Älä käytä laturia, jonka kotelo tai johto on vaurioitunut.**
- c) **Säilytä käyttämätön laturi aina lasten ulottumattomissa.** Älä anna toisten henkilöiden käyttää laitetta, elleivät he ole perehtyneet laitteen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita. Laturit voivat olla vaarallisia, jos niitä käytetään asiantuntemattomasti.
- d) **Hoida laitetta huolellisesti.** Tarkasta, etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet siten, että laitteen moitteeton toiminta vaarantuu. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä.
- e) **Käytä latureita ja niihin tarkoitettuja akkuja aina näiden ohjeiden mukaisesti, ja myös siten kuten kone- ja laitekohteisesti on määrätty.** Latureiden käyttö muihin kuin ohjeiden mukaisiin tarkoituksiin saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- f) **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Jos laturi on tarkoitettu vain tietyn akkumallin lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muiden akkujen lataamiseen.
- g) **Älä pidä akun tai laturin lähellä paperiliittimiä, kolikkoja, avaimia, nauvoja, ruuveja tai muita metalliesineitä, jotka saattaisivat oikosulkea akun tai laturin liittimet.** Akun tai laturin liittimien oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- h) **Jos akkua käytetään väärin, siitä saattaa vuotaa nestettä. Vältä kosketusta sen kanssa. Tarvittaessa huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, mene lisäksi lääkäriin.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihoärsytystä ja palovammoja.

4.1.5 Huolto

Korjauta laitteesi vain ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa käyttäen alkuperäisiä varaosia. Näin varmistat, että laitteesi käytöturvallisuus säilyy.

4.2 Muut turvallisuusohjeet

4.2.1 Henkilöturvallisuus

- a) **Varmista, että laturi pysyy turvallisesti paikallaan.** Putoamaan pääsevä akku tai laturi saattaa vahingoittaa sinua tai muita.
- b) **Vältä liitinpintojen koskettamista.**
- c) **Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.**
- d) **Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi**

kokemusta tai tietoa laitteen käyttämiseen, paitsi jos tällaisen käyttäjän turvallisuuden varmistaa valvova henkilö tai jolta käyttäjä on saanut opastuksen laitteen käyttöön.

- e) Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.

4.2.2 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- a) Varmista, että akut eivät vaurioitu mekaanisesti.
b) Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtumia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos) ei saa ladata eikä käyttää.

fi

4.2.3 Sähköturvallisuus



- a) Jos laitteen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa. Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Vaurioituneet liitäntäjohdot ja jatkojohdot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.
b) Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä. Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tarkastuta likaantunut laite säännöllisin välein Hilti-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.

4.2.4 Työpaikka

Varmista työpaikan hyvä valaistus.

5 Käyttöönotto



5.1 Käytä laitetta vain käyttöön soveltuvassa paikassa

Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Laitteen käyttöpaikan pitää olla kuiva, siisti ja viileä, mutta lämpötila ei saa olla pakkasen puolella.

Lataamisen aikana laitteen pitää pystyä luovuttamaan ilmaan lämpöä, minkä vuoksi tuuletusrakojen pitää olla avoimet.

Ota laturi pois laukustaan.

Laturia ei saa käyttää suljetussa laatikossa.

5.2 Akun oikea käsittely

HUOMAUTUS

Kylmyys laskee akun tehoa. Älä käytä akkua niin pitkään, että kone tai laite pysähtyy. Vaihda ajoissa käyttöön toinen akku. Lataa akku välittömästi, jotta se on käyttövalmis akun seuraavaa vaihtoa varten.

Varastoi akku viileässä ja kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi akkua auringonpaisteessa, lämmittimen päällä tai ikkunan vieressä. Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

5.3 Laitteen kytkeminen päälle

Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.

HUOMAUTUS

Liittämisen jälkeen vihreä merkkivalo syttyy. Jos vihreä merkkivalo ei syty tai jos se sammuu käytön aikana, irrota pistoke verkkopistorasiasta ja liitä laite sitten uudelleen verkkovirtaan. Jos vihreä merkkivalo ei uudelleen liittämisen jälkeenkään syty, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.

6.1 Akun kiinnittäminen ja lataaminen 3

VAROITUS

Laite on tarkoitettu ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittujen Hilti-akkujen lataamiseen. Muita akkuja ei saa ladata. Muutoin seurauksena voi olla loukkaantuminen, tulipalo tai akun ja laturin tuhoutuminen. Vaurioituneesta akusta voi valua ulos syövyttävää nestettä. Varo, ettei tätä nestettä pääse ihollesi tai silmiisi.

HUOMAUTUS

Ennen kuin kiinnität akun laturiin, tarkasta että akun ja laturin liittimet ovat puhtaat ja rasvattomat.

Työnnä akku sille tarkoitettuun liitäntään.

Varmista, että akun ja laturissa olevan latausaseman muotoilu / koodaus sopivat toisiinsa.

Lataus alkaa automaattisesti, kun lukitset akun paikalleen laturiin!

HUOMAUTUS

Akku ei vaurioidu, vaikka antaisit sen olla laturissa pitemmänkin aikaa. Tällöin on kuitenkin tarpeen, että laturi on käyttötilassaan (laturin vihreä LED-merkkivalo palaa). Akun lataamisen jälkeen laturi tekee 48 tunnin ajan akun jaksottaista ylläpitolatausta varmistuen siten akun täyden kapasiteetin. Näiden 48 tunnin jälkeen akun lataustilan näyttö sammuu, vaikka akku on täyteen ladattu. Turvallisuussyiden vuoksi suositamme, että irrotat akun laturista lataamisen päätyttyä.

6.2 Akun irrottaminen 4

1. Paina toista tai kumpaakin lukituksen vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti laitteesta.

6.3 Li-ioniakun hoito

Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttämistä.

Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen konetta tai laitetta käyttämällä heti, kun koneen tai laitteen teho selvästi heikentyy.

HUOMAUTUS

Jos jatkat koneen tai laitteen käyttämistä, akun purkaminen konetta tai laitetta käyttämällä päättyy automaattisesti ennen kuin akun kennoihin syntyy vaurioita.

Lataa akku aina vain Li-ioniakulle tarkoitettulla Hilti-laturilla.

HUOMAUTUS

- Akun virkistyslataaminen NiCd- tai NiMH-akkujen tapaan ei ole tarpeen.
- Lataamisen keskeyttäminen ei vaikuta akun kestoikään.
- Voit myös aloittaa lataamisen milloin vain ilman että akun kestoikä siitä kärsii. NiCd- tai NiMH-akuista tuttua lataustason muistamisilmiötä ei esiinny.
- Akut on parasta varastoida täyteen ladattuina viileässä ja kuivassa paikassa. Akun varastoiminen korkeissa lämpötiloissa (esimerkiksi ikkunalasin takana) ei ole suositeltavaa, sillä muutoin akun kestoikä lyhenee ja kennojen itsepurkautumistaso nousee.
- Jos akkua ei enää saa ladattua täyteen, akun kapasiteetti on laskenut vanhentumisen tai ylikuormituksen seurauksena. Tällaista akkua voi kyllä vielä käyttää, mutta on järkevää vaihtaa se uuteen.

6.4 Laturin näyttöelementit

Vihreä merkkivalo laturissa	Palaa jatkuvasti	Laite on liitetty verkkovirtaan ja toimintavalmis.
	Vilkkuu	Jos akku on liian kylmä tai liian kuuma, latausta ei tapahdu. Heti kun akun lämpötila on ohjeenmukaisissa rajoissa, laite kytkeytyy automaattisesti päälle ja lataaminen alkaa.
	Ei pala	Laturin häiriö. Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle; jos merkkivalo ei vielä käänsy, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.

6.5 Akussa oleva lataustilan näyttö

6.5.1 Latauksen näyttö

Jos laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti, akussa olevan lataustilan näytön yhden merkkivalon vilkkuminen ilmaisee lataamisen tapahtumista.

6.5.2 Yli-/alilämpötilan näyttö

Laturin vihreän merkkivalon vilkkuminen ilmaisee, että akku on liian kuuma tai liian kylmä. Akussa olevat LED-merkkivalot näyttävät tällöin litiumioniakun lataustilan.

6.5.3 Akun vian näyttö

Jos laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti ja akussa olevan lataustilan näytön merkkivaloista ei pala yksikään, irrota akku laturista. Jos akun lataustilan näytön aktivoimisen jälkeen merkkivalot eivät syty, akku on rikki. Tarkastuta akku Hilti-huollossa.

7 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota pistoke verkkopistorasiasta.

7.1 Koneen hoito

VAROITUS

Pidä laite ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljytöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista. Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

7.2 Kunnossapito

VAARA

Sähköosien korjaustyöt ja verkkojohdon vaihdon saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

Tarkasta säännöllisin välein laitteen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä laitetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttölaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta laite Hilti-huollossa.

7.3 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.

8 Hävittäminen

VAKAVA VAARA

Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa:

Muoviosia poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia.

Paristot ja akut saattavat vaurioituessaan tai kuumentuessaan räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumisen.

Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää laitetta väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.

VAROITUS

Hävitä vialliset akut viipymättä. Älä jätä niitä lasten ulottuville. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.

fi

VAROITUS

Hävitä vanhat akut maakohtaisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut Hiltille hävitettäväksi.



Hilti-laitteet ja koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovelusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

9 Laitteiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- ja korjauspalvelut Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)


Nimi:	Laturi
Tyypimerkintä:	C4/36-90 / C4/36-350
Sukupolvi:	01
Suunnitteluvuosi:	2011

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EY, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.



Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012



Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

fi

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядное устройство С4/36- 90 / С4/36-350

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.

ru

Содержание

1	Общие указания	43
2	Описание	44
3	Технические характеристики	45
4	Указания по технике безопасности	46
5	Подготовка к работе	48
6	Эксплуатация	48
7	Уход и техническое обслуживание	50
8	Утилизация	50
9	Гарантия производителя	51
10	Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	51

1 Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает зарядное устройство С 4/36-350 или С 4/36-90.

Элементы управления и компоненты устройства **1**

- 1 Кнопка-деблокиратор с дополнительной функцией активирования индикатора уровня заряда аккумулятора
- 2 Аккумуляторный блок
- 3 Индикатор уровня заряда
- 4 Контрольная лампа
- 5 Гнездо для аккумулятора

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Едкие вещества

ru Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Запрещается утилизировать аккумуляторы вместе с бытовым мусором.



Направьте отработанные материалы на переработку



Для использования только внутри помещений



Двойная изоляция

Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для зарядки литий-ионных аккумуляторов Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В.

Возможные области и варианты использования прибора: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Устройство не предназначено для крепления на стене.

В месте хранения устройства необходимо обеспечить хорошую вентиляцию.

Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Также соблюдайте национальные требования охраны труда.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Для предупреждения возникновения опасных ситуаций используйте только допущенные аккумуляторы и зарядные устройства.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Эксплуатация прибора возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

Не подключайте аккумуляторы к другим устройствам.

2.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Зарядное устройство
- 1 Руководство по эксплуатации

2.3 Индикация уровня заряда литий-ионного аккумулятора (Li-Ion) во время зарядки

Светодиод горит непрерывно	Светодиод мигает	Уровень зарядки аккумулятора в %
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Светодиод 1, 2, 3	Светодиод 4	от 75 % до 100%
Светодиод 1, 2	Светодиод 3	от 50 % до 75 %
Светодиод 1	Светодиод 2	от 25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

ru

3 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Зарядное устройство	С 4/36-90	С 4/36-350
Охлаждение	Конвекционное охлаждение	Активное охлаждение
Аккумуляторный блок	Li-Ion	Li-Ion
Выходное напряжение	7,2...36 В	7,2...36 В
Длина кабеля зарядного устройства	прим. 2 м	прим. 2 м
Масса устройства	0,6 кг	1,1 кг
Размеры (Д x Ш x В)	169 мм x 122 мм x 70 мм	170 мм x 163 мм x 90 мм
Управление	Электронный контроль зарядки и управление через микроконтроллер	Электронный контроль зарядки и управление через микроконтроллер
Класс защиты	Класс защиты II (двойная изоляция)	Класс защиты II (двойная изоляция)

Напряжение сети С 4/36-90	100... 127 В	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц
Выходная мощность	90 Вт	90 Вт

Напряжение сети С 4/36-350	100 В	110...127 В	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц
Выходная мощность	315 Вт	350 Вт	365 Вт

УКАЗАНИЕ

При слишком высокой/низкой температуре время зарядки аккумулятора увеличивается. При зарядке в условиях низкой температуры возможна неполная зарядка аккумулятора.

Напряжение	Тип	Время зарядки при использовании С 4/36-90	Время зарядки при использовании С 4/36-350	Например, для инструментов
14,4 В	В 14/1.6 Li-Ion	21 мин	21 мин	SFC 14-A
14,4 В	В 14/3.3 Li-Ion	41 мин	23 мин	SFC 14-A

Напряже- ние	Тип	Время за- рядки при исполь- зовании С 4/36-90	Время за- рядки при исполь- зовании С 4/36-350	Напри- мер, для инстру- ментов
21,6 В	В 22/1.6 Li-Ion	21 мин	21 мин	SFC 22-A
21,6 В	В 22/2.6 Li-Ion	33 мин	24 мин	SFH 22-A
21,6 В	В 22/3.3 Li-Ion	50 мин	31 мин	SFC 22-A
36 В	В 36/3.0 Li-Ion	82 мин	24 мин	TE 6-A36
36 В	В 36/3.9 Li-Ion	96 мин	44 мин	TE 7-A
36 В	В 36/6.0 Li-Ion	180 мин	42 мин	TE 30-A

4 Указания по технике безопасности

4.1 Общие указания по безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Несоблюдение следующих указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

4.1.1 Рабочее место

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте прибор во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе прибора возможно появление искр, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему прибору.**

4.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Любые изменения вилки являются недопустимыми.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски прибора и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Используйте зарядное устройство только в сухих помещениях.** В результате попадания воды в электроприбор возрастает риск поражения электрическим током.

4.1.3 Безопасность персонала

Не надевайте украшений, например, колец или цепочек. Украшения могут вызвать короткое замыкание и стать причиной получения ожогов.

4.1.4 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- Используйте прибор для заряда только допущенных аккумуляторов Hilti.**
- Не используйте прибор с поврежденным корпусом или кабелем.**
- Храните неиспользуемый прибор в месте, недоступном для детей. Не давайте прибор лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.**

Прибор представляет собой опасность в руках неопытных лиц.

- d) **Тщательно следите за состоянием прибора. Проверьте, имеются ли поврежденные или сломанные детали, вследствие которых нарушается функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора в ремонт до его использования.**
- e) **Используйте прибор и соответствующие аккумуляторы в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора.** Использование прибора не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- f) **Заряжайте аккумуляторы только при помощи зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможно возникновение пожара.
- g) **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- h) **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

ru

4.1.5 Сервис

Доверяйте ремонт прибора только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти. Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора.

4.2 Дополнительные указания по технике безопасности

4.2.1 Безопасность персонала

- a) **Следите за устойчивым положением прибора.** Падение аккумулятора или прибора представляет опасность для Вас и/или других лиц.
- b) **Не касайтесь электрических контактов.**
- c) **По истечении срока службы аккумуляторы следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.**
- d) **Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.**
- e) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

4.2.2 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) **Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.**
- b) **Поврежденные аккумуляторы (например, аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.**

4.2.3 Электрическая безопасность



- a) **Если во время работы сетевой или удлинительный кабель повреждается, то прикасаться к нему нельзя. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.** Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- b) **Следите за тем, чтобы поверхность инструмента была чистой и сухой.** При неблагоприятных условиях влага и

пыль, скапливающиеся на поверхности инструмента (особенно на токопроводящих материалах), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.

4.2.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.

ru

5 Подготовка к работе



5.1 Используйте прибор только в подходящем для этого месте

Используйте прибор только внутри помещений.

Выберите для этого сухое, чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.

Во время заряда аккумулятора для отвода тепла из инструмента вентиляционные прорези должны быть свободны.

Для этого выньте прибор из чемодана.

Не эксплуатируйте прибор там, где отсутствует приток свежего воздуха.

5.2 Бережное обращение с аккумуляторами

УКАЗАНИЕ

При низких температурах емкость аккумуляторов уменьшается. Не разряжайте аккумулятор до полной остановки инструмента. Своевременно заменяйте разряженный аккумулятор на другой. Немедленно заряжайте аккумулятор для последующей замены.

Храните аккумулятор в сухом и прохладном месте. Никогда не оставляйте аккумулятор на солнце, на отопительных приборах или за стеклом. По истечении срока службы аккумулятор следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.

5.3 Включение прибора

Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.

УКАЗАНИЕ

После подключения прибора к электросети загорается зеленая лампа. Если зеленая лампа не горит или она погасла во время работы, выньте вилку сетевого кабеля и повторно подключите прибор. Если он и в этот раз показал наличие неисправности (зеленая лампа не загорелась), обратитесь в сервисный центр Hilti.

6 Эксплуатация

6.1 Установка и зарядка аккумуляторного блока **3**

ОСТОРОЖНО

Данное устройство предназначено только для аккумуляторов Hilti указанного типа. Зарядка других аккумуляторов с его помощью запрещается. Несоблюдение этого условия может стать причиной травм, возгорания, пожара и повреждения аккумулятора и зарядного устройства. Из неисправного аккумулятора может вытекать едкая жидкость. Избегайте контакта с ней.

УКАЗАНИЕ

Перед установкой аккумуляторного блока в зарядное устройство проверьте контакты. Они должны быть чистыми, без жировых загрязнений.

Вставьте аккумуляторный блок в предназначенное для этого гнездо.

Убедитесь, что аккумуляторный блок соответствует гнезду.

После установки аккумуляторного блока в зарядное устройство процесс зарядки начинается автоматически!

УКАЗАНИЕ

Даже при продолжительном нахождении в устройстве аккумуляторный блок не повреждается. В этом случае необходимо, чтобы устройство находилось в рабочем состоянии (горит зеленый светодиод устройства). После заряда аккумуляторного блока устройство – для обеспечения полной емкости аккумулятора – в течение 48 часов выполняет его периодическую подзарядку. По истечении этого времени индикатор степени заряда аккумуляторного блока гаснет, хотя аккумулятор заряжен полностью. В целях безопасности после окончания зарядки рекомендуется вынимать аккумуляторный блок из устройства.

6.2 Извлечение аккумуляторного блока 4

1. Нажмите одну или обе кнопки-деблокираторы.
2. Извлеките аккумуляторный блок из инструмента.

6.3 Уход за аккумуляторами Li-Ion

Не допускайте попадания влаги.

Перед первым вводом в эксплуатацию полностью зарядите аккумуляторы.

Для максимального срока службы аккумулятора заряжайте его при заметном снижении мощности инструмента.

УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации инструмента происходит автоматическое прерывание разрядки батареи. Благодаря этому удается избежать повреждения ее элементов.

Заряжайте аккумуляторы Li-Ion с помощью допущенных к эксплуатации зарядных устройств.

УКАЗАНИЕ

- Проведение регенерации, в отличие от аккумуляторов NiCd и NiMH, не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. "Эффект памяти", в отличие от аккумуляторов NiCd или NiMH, у них отсутствует.
- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов в условиях высокой температуры окружающей среды (например, за стеклом) приводит к сокращению срока их службы и повышению степени саморазряда их элементов.
- Причинами того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются окисление или снижение емкости. Эксплуатация инструмента с таким аккумулятором допускается, но аккумулятор необходимо своевременно заменить на новый.

6.4 Элементы индикации на зарядном устройстве

Зеленая лампа на зарядном устройстве	Горит непрерывно	Устройство подключено к сети и готово к работе.
	Мигает	Аккумуляторный блок переохлажден/перегрет, зарядка не выполняется. Когда температура аккумуляторного блока станет нормальной, устройство автоматически приступит к зарядке.
	Световая индикация отсутствует	Неисправность устройства. Выньте вилку устройства из розетки и снова вставьте ее. Если после этого лампы по-прежнему не горят, обратитесь в сервисный центр Hilti.

6.5 Элементы индикации на аккумуляторном блоке 2

6.5.1 Индикация хода зарядки

Когда зеленая лампа на приборе горит непрерывно, одна из ламп на аккумуляторе мигает, показывая, что идет зарядка.

6.5.2 Индикация повышенной/пониженной температуры

Мигание зеленой лампы на зарядном устройстве сигнализирует о том, что температура аккумулятора слишком велика или слишком мала. Светодиоды на аккумуляторе отображают при этом степень его заряда.

ru

6.5.3 Индикация неисправности аккумулятора

Если зеленая лампа на приборе горит непрерывно, а ни одна из ламп на аккумуляторе не горит, извлеките аккумулятор из прибора. Если после активирования индикатора степени заряда лампы на аккумуляторе так и не загорятся, это означает неисправность аккумулятора. Отправьте аккумулятор в сервисный центр Hilti для проверки.

7 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

7.1 Уход за инструментом

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

7.2 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр Hilti для ремонта инструмента.

7.3 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

8 Утилизация

ОПАСНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного

травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

ОСТОРОЖНО

Производите утилизацию аккумуляторов в соответствии с национальными предписаниями или сдавайте отслужившие аккумуляторы в Hilti.



ru

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

9 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом приборе производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка прибора проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность прибора, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы прибора. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного прибора в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта прибор и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	C4/36-90 / C4/36-350
Поколение:	01
Год выпуска:	2011

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и

нормам: 2006/95/EC, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Jan Doongaji
Executive Vice President



Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

ru

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗ- ВАНЕ

C4/36-90 / C4/36-350 Зарядно устройство

Моля, преди употреба непременно прочетете Ръководството за експлоатация.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги в близост до уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

bg

Съдържание

1	Общи указания	53
2	Описание	54
3	Технически данни	55
4	Указания за безопасност	56
5	Въвеждане в експлоатация	57
6	Експлоатация	58
7	Обслужване и поддръжка на машината	59
8	Третиране на отпадъци	60
9	Гаранция от производителя за уредите	61
10	Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	61

1 Числата насочват съответно към фигури. Ще намерите фигурите към текста в сгънатата част на страниците. Разгънете я при изучаването на Ръководството за експлоатация.

В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с "уред" винаги се обозначава зарядното устройство C 4/36-350 или зарядното устройство C 4/36-90.

Органи за управление и елементи на уреда **1**

- 1 Стопорен бутон с допълнителна функция Активиране на индикацията за състояние на зареждане
- 2 Акумулатор
- 3 Индикация за състояние на зареждане на светодиод
- 4 Индикатор - лампа
- 5 Акумулатор - интерфейс

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Акумулаторите не трябва да се изхвърлят като обикновени отпадъци.



Отпадъците да се рециклират



Да се използва само в закрити помещения



двойно изолирано

bg

Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Моля, препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №:

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за зареждане на литиево-йонни акумулатори на Хилти с номинално напрежение от 7,2 до 36 V.

Работната площадка може да бъде: строителна площадка, работилница, ремонт, преустройство и ново строителство.

Уредът не е предназначен за закрепване на стена.

Местоположението на уреда трябва да бъде добре проветрено.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

Следвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка от Ръководството за експлоатация.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

Спазвайте и указанията за безопасност и експлоатация на използваните принадлежности.

За предотвратяване на опасности използвайте само разрешени акумулатори.

Уредът е предназначен за професионална употреба и работата, обслужването и поддръжката на уреда може да се осъществяват само от оторизирани и обучени лица. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка напрежение и честота на мрежата.

Не използвайте акумулаторите като източник за хранване на други неспецифицирани потребители.

2.2 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Зарядно устройство
- 1 Ръководство за експлоатация

2.3 Състояние на зареждане на литиево-йонни акумулатори по време на процеса на зареждане ²

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод мига	Състояние на зареждане в %
Светодиод 1,2,3,4	-	= 100 %
Светодиод 1,2,3	Светодиод 4	75 % до 100%
Светодиод 1,2	Светодиод 3	50 % до 75 %

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод мига	Състояние на зареждане в %
Светодиод 1	Светодиод 2	25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

3 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Уред	С 4/36-90	С 4/36-350
Охлаждане	Конвективно охлаждане	Активно охлаждане
Акумулатор	Литиево-йонен	Литиево-йонен
Изходно напрежение	7,2...36 V	7,2...36 V
Дължина на кабела зарядно устройство	прибл. 2 м	прибл. 2 м
Тегло на уреда	0,6 кг	1,1 кг
Размери (Д x Ш x В)	169 мм X 122 мм X 70 мм	170 мм X 163 мм X 90 мм
Управление	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер
Клас на защита	Електрически клас на защита II (двойна изолация)	Електрически клас на защита II (двойна изолация)

bg

Мрежово напрежение С 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Мрежова честота	50...60 Hz	50...60 Hz
Изходна мощност	90 W	90 W

Мрежово напрежение С 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Мрежова честота	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Изходна мощност	315 W	350 W	365 W

УКАЗАНИЕ

При втърде високи или втърде ниски температури се удължава времето за зареждане на акумулатора. Ниските температури могат да доведат до състояние, в което акумулаторът не е зареден докрай.

Напрежение	Тип	Време на зареждане с С 4/36-90	Време на зареждане с С 4/36-350	Например за уредите
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	21 мин	21 мин	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	41 мин	23 мин	SFC 14-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 мин	21 мин	SFC 22-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 мин	24 мин	SFH 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 мин	31 мин	SFC 22-A
36V	B 36/3.0 Li-Ion	82 мин	24 мин	TE 6-A36
36V	B 36/3.9 Li-Ion	96 мин	44 мин	TE 7-A
36V	B 36/6.0 Li-Ion	180 мин	42 мин	TE 30-A

4 Указания за безопасност

4.1 Общи мерки за безопасност

ВНИМАНИЕ! Трябва да се прочетат всички инструкции. При неспазване на дадените по-долу инструкции може да възникне опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ НАДЛЕЖНО.**

4.1.1 Работно място

- a) **Поддържайте ред и чистота на работното си място.** Безпорядък и недобре осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- bg b) **Не използвайте уреда във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** От зарядните устройства могат да възникнат искри, които да възпламенят праха или парите.
- c) **Дръжте надалече деца и други лица по време на употребата на зарядното устройство.**

4.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на уреда трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да бъде променян по никакъв начин.** Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.
- b) **Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски печки, хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на уреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или усукани кабели повишават риска от електрически удар.
- d) **Използвайте зарядното устройство само в сухи помещения.** Проникването на вода в електроуред повишава риска от електрически удар.

4.1.3 Безопасен начин на работа

Не носете украшения, като пръстени или колиета. Украшенията могат да предизвикат късо съединение и изгаряния.

4.1.4 Грижливо отношение към зарядни устройства

- a) **Използвайте зарядното устройство само за зареждане на разрешените акумулатори на Хилти.**
- b) **Не използвайте зарядно устройство, при което има повреда на корпуса или кабела.**
- c) **Съхранявайте неизползвани зарядни устройства далеч от достъп на деца. Не допускате уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Зарядните устройства са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- d) **Отнасяйте се към уреда грижливо. Проверявайте дали има счупени или повредени по такъв начин части, че да се влошава функционирането на уреда. Преди употреба на уреда дайте повредените му части на ремонт.**
- e) **Използвайте зарядни устройства и съответните акумулатори съобразно тези инструкции и както е предписано за конкретния специален тип уреди.** Използването на зарядни устройства за цели, различни от предвидените приложения, може да доведе до опасни ситуации.
- f) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- g) **Дръжте неизползваните акумулатори или зарядно устройство далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство.** Късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство може да предизвика изгаряния или възникване на пожар.

- h) При неправилно използване на акумулаторната батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакт с нея. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.

4.1.5 Сервиз

Давайте уреда на поправка само на квалифицирани електроспециалисти и само с използване на оригинални резервни части. По този начин се гарантира, че се запазва безопасността на уреда.

bg

4.2 Допълнителни указания за безопасност

4.2.1 Безопасен начин на работа

- Подсигурете стабилно положение на зарядното устройство. При падане акумулаторът или зарядното устройство могат да наранят вас или други лица.
- Избягвайте допир с контактите.
- След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се предадат за отпадъци в съответствие с изискванията за опазване на околната среда.
- Уредът не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, на които липсват познания и/или опит, с изключение на случаите, когато за по-голяма сигурност те са контролирани от компетентно лице или получават от него указания как да работят с уреда.
- Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.

4.2.2 Грижливо отношение към зарядни устройства

- Погрижете се акумулаторите да не бъдат повредени механически.
- Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.

4.2.3 Безопасност при работа с електроинструменти



- Ако по време на работа се повреди мрежовият кабел или удължителят, не докосвайте кабела. Извадете щепсела от контакта. Повредените съединителни проводници и удължителни кабели представляват опасност от електрически удар.
- Никога не използвайте уреда, ако е навлажнен или замърсен. Прахът по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар. Поради това давайте регулярно замърсените уреди за проверка в сервиз на Хилти, особено ако често се обработват електропроводими материали.

4.2.4 Работно място

Моля, осигурете добро осветление на работното място.

5 Въвеждане в експлоатация



5.1 Използвайте уреда само на подходящо място

Използвайте уреда само в сграда.

Мястото трябва да е сухо, чисто и хладно, но без опасност от замръзване.

По време на процеса на зареждане уредът трябва да може да отдава топлина, поради което отворите за вентилация трябва да са свободни.

По тази причина извадете зарядното устройство от куфара.

Не зареждайте акумулатори в затворен съд.

5.2 Внимателно боравене с акумулаторите

УКАЗАНИЕ

При ниски температури пада мощността на акумулатора. Не работете с даден акумулатор до пълно спиране на уреда. Своевременно преминете на работа с втория акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Не оставяйте акумулатора продължително на слънце, близо до отоплителни тела или до прозорци. След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се отстранят по съответния правилен и безопасен за околната среда начин.

5.3 Включване на уреда

Поставете щепсела в контакта.

УКАЗАНИЕ

След свързване на уреда светва зелената лампа. Ако тя не свети или изгасне по време на работа, извадете щепсела от контакта и го поставете отново. Ако и след повторно свързване зелената лампа не свети, дайте уреда за ремонт в сервиз на Хилти.

6 Експлоатация

6.1 Поставяне и зареждане на акумулатор 3

ВНИМАНИЕ

С уреда може да се зареждат само гореизброените акумулатори "Хилти". Не е разрешено зареждането на други акумулатори. В противен случай могат да възникнат наранявания на хора, огън, пожар и разрушаване на акумулаторите и на зарядното устройство. От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност. Избягвайте контакта с нея.

УКАЗАНИЕ

Преди поставянето на акумулаторите в зарядното устройство проверявайте контактите им да са чисти и обезмаслени.

Плъзнете акумулатора в предвидения за целта интерфейс.

Следете формата/кодът на акумулатора да съответстват на интерфейса.

След щракване на акумулатора в зарядното устройство процесът на зареждане започва автоматично!

УКАЗАНИЕ

Акумулаторът не се поврежда дори ако остане в зарядното устройство продължително време. В този случай е необходимо зарядното устройство да се намира в работен режим (зеленият светодиод на зарядното устройство свети). След завършване на зареждането на акумулатора в продължение на 48 часа зарядното устройство се извършва периодично дозареждане, за да се пълни капацитет на акумулатора. След 48 часа изгасва индикацията за състоянието на зареждане на акумулатора, въпреки че акумулаторът е зареден докрай. По съображения за безопасност се препоръчва, след завършване на процеса на зареждане акумулаторът да бъде отстранен от зарядното устройство.

6.2 Отстраняване на акумулатор 4

1. Натиснете единия или двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора от уреда в посока назад.

6.3 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускайте проникване на влага.

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай. За да постигнете максимален срок на живот на акумулаторите прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.

УКАЗАНИЕ

При по-нататъшното използване на уреда разреждането автоматично се прекратява, преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd или NiMH акумулатори.
- Прекъсването на процеса на зареждане не понижава срока на живот на акумулаторите.
- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да влоши срока на живот на акумулатора. В отличие от NiCd или NiMH акумулатори няма "ефект на запомняне".
- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, снижава срока на живот на акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.
- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намален вследствие на стареене или претоварване. С такъв акумулатор все още може да се работи, но своевременно би трябвало да го замените с нов.

bg

6.4 Елементи за индикация на зарядното устройство

Зелена лампа на зарядното устройство	Свети постоянно	Уредът е свързан към мрежата и е готов за употреба.
	Мига	Акумулаторът е прекалено студен или прекалено горещ, няма зареждане. Когато акумулаторът достигне необходимата температура, уредът влиза автоматично в режим на зареждане.
	Не свети	Повреда на зарядното устройство. Изключете и отново включете уреда; ако отново не свети, прадайте уреда за поправка в сервиз на Хилти.

6.5 Елементи за индикация на акумулатора 2

6.5.1 Индикация за процеса на зареждане

Когато зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно, мигането на една от лампите на акумулатора показва процеса на зареждане.

6.5.2 Индикация за превишена / понижена температура

Ако акумулаторът е прекалено горещ или студен, зелената лампа на зарядното устройство мига. Светодиодите на акумулатора показват състоянието на зареждане на литиево-йонните акумулатори.

6.5.3 Индикация за дефектен акумулатор

Когато зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно и всички лампи на акумулатора не светят, извадете акумулатора от зарядното устройство. Ако след активиране на индикацията за състоянието на зареждане на акумулатора лампите не светят, акумулаторът е дефектен. Даите акумулатора за проверка в Хилти център.

7 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

7.1 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

7.2 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическите части или смяна на мрежовия кабел могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с уреда, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

7.3 Контрол след обслужване и поддръжка

След обслужване и поддръжка трябва да се проверява, дали всички защитни приспособления са монтирани и дали работят безупречно.

8 Третиране на отпадъци

ОПАСНОСТ

При неправилно третиране на отпадъците може да възникне следното:

При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.

Акумулаторите може да експлодират и да причинят отравяния, изгаряния, разяждания и замърсяване на околната среда, в случай че са повредени или силно нагрети.

При лекомислено предаване на оборудването за отпадъци дават възможност на неоторизирани лица да го използват не по предназначение. По този начин може да нараните себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.

ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата "Хилти" вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на "Хилти" или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

9 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред няма материални или производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части по време на целия срок на годност на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се покриват от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. Поспециално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга цел.

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядно устройство
Обозначение на типа:	C4/36-90 / C4/36-350
Поколение:	01
Година на производство:	2011

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories 02/2012 Business Area Electric Tools & Accessories 02/2012

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

C4/36-90 / C4/36-350 Redresor

Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului spre alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins

ro	1	Indicații generale	62
	2	Descriere	63
	3	Date tehnice	64
	4	Instrucțiuni de protecție a muncii	65
	5	Punerea în funcțiune	66
	6	Modul de utilizare	67
	7	Îngrijirea și întreținerea	69
	8	Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	69
	9	Garanția producătorului pentru aparate	70
	10	Declarația de conformitate CE (Originală)	70

1 Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini. În textul din acest manual de utilizare, prin „aparat“ va fi denumit întotdeauna redresorul C 4/36-350 sau redresorul C 4/36-90.

Elementele de comandă și componentele aparatului **1**

- 1 Tastă pentru deblocare cu funcția auxiliară Activarea indicatorului stării de încărcare
- 2 Pachet de acumulatori
- 3 LED indicator al stării de încărcare
- 4 Lampa indicatoare
- 5 Interfață acumulator

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificația lor

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare -
pericol cu
caracter general



Atenționare -
tensiune electrică
periculoasă



Atenționare -
substanțe iritante

Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Aruncarea bateriilor în containerele de gunoi menajer este interzisă.



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare



Numai pentru utilizare în spații interioare



Cu izolație dublă

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

ro

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de caracteristici a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

2 Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul servește la încărcarea pachetelor de acumulatori Hilti Litiu-Ion cu tensiunea nominală de 7,2 până la 36 Volți.

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi.

Aparatul nu este prevăzut pentru fixare pe perete.

Locul de amplasare a aparatului trebuie să fie bine ventilat.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Se vor respecta și prescripțiile naționale privind protecția muncii din țara dumneavoastră.

Respectați suplimentar instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile de lucru pentru accesoriile utilizate.

Pentru a evita pericolele, utilizați numai pachete de acumulatori avizate.

Aparatul este destinat utilizatorilor profesioniști; deservirea, întreținerea și revizia aparatului sunt permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Aparatul și materialele auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau utilizate inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de caracteristici.

Nu folosiți pachetele de acumulatori ca surse de energie pentru alți consumatori nespecificați.

2.2 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde

1 Redresor

1 Manual de utilizare

2.3 Starea de încărcare a pachetului de acumulatori Li-Ion pe parcursul procesului de încărcare ²

LED aprins permanent	LED cu aprindere intermitentă	Starea de încărcare în %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % până la 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % până la 75 %
LED 1	LED 2	25 % până la 50 %

LED aprins permanent	LED cu aprindere intermitentă	Starea de încărcare în %
-	LED 1	< 25 %

3 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Aparat	C 4/36-90	C 4/36-350
Răcirea	Răcirea prin convecție	Răcirea activă
Pachetul de acumulatori	Li-Ion	Li-Ion
Tensiunea de ieșire	7,2...36 V	7,2...36 V
Lungimea cablului pentru redresor	Aprox. 2 m	Aprox. 2 m
Greutatea aparatului	0,6 kg	1,1 kg
Dimensiuni (L x l x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Sistemul de comandă	Controlul electronic al încărcării și comanda prin microcontroler	Controlul electronic al încărcării și comanda prin microcontroler
Clasa de protecție	Clasă de protecție electrică II (cu izolație dublă)	Clasă de protecție electrică II (cu izolație dublă)

Tensiunea rețelei C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frecvența de rețea	50...60 Hz	50...60 Hz
Puterea de ieșire	90 W	90 W

Tensiunea rețelei C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frecvența de rețea	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Puterea de ieșire	315 W	350 W	365 W

INDICAȚIE

La temperaturi prea ridicate sau prea scăzute, timpii de încărcare a pachetului de acumulatori se prelungesc. Temperaturile reci fac ca acumulatorul să nu se încarce complet.

Tensiunea	Tipul	Timpii de încărcare cu C 4/36-90	Timpii de încărcare cu C 4/36-350	De exemplu pentru aparatele
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Instrucțiuni de protecție a muncii

4.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

ATENȚIE! Citirea tuturor instrucțiunilor este obligatorie. Abaterile de la respectarea instrucțiunilor prezentate mai jos pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave. **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**

4.1.1 Locul de muncă

- Păstrați curățenia și ordinea în zona de lucru.** Dezordinea și iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Redresoarele pot genera scânteii care aprind pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii sau persoanele terțe în timpul folosirii redresorului.**

4.1.2 Securitatea electrică

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Se interzice orice gen de modificare a fișei.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare potrivite diminuează riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta aparatul, a suspenda aparatul sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- Utilizați redresorul numai în spații uscate.** Pătrunderea apei în aparatul electric crește riscul de electrocutare.

4.1.3 Securitatea persoanelor

Nu purtați bijuterii, ca de exemplu inele sau lanțuri. Bijuteriile pot provoca scurtcircuite și, implicit, arsuri.

4.1.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- Folosiți redresorul pentru a încărca numai pachete de acumulatori Hilti avizate.**
- Nu folosiți un redresor cu carcasa sau cablul defecte.**
- Păstrați redresoarele nefolosite în afara spațiului de acces al copiilor.** Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față. Redresoarele devin surse de pericol dacă sunt folosite de persoane neexperimentate.
- Îngrijiți aparatul cu multă atenție. Controlați dacă există piese sparte sau deteriorate în asemenea măsură, încât funcționarea aparatului să fie influențată negativ. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.**
- Utilizați redresoarele și pachetele de acumulatori aferente într-un mod corespunzător acestor instrucțiuni și în maniera în care este prescris pentru acest tip special de aparate.** Folosirea redresoarelor în alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la apariția de situații periculoase.
- Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător.** Pentru un redresor adecvat unui anumit tip de acumulatori, apare pericolul de incendiu dacă acesta este utilizat cu alți acumulatori.
- În caz de nefolosire, păstrați pachetul de acumulatori sau redresorul la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot provoca scurtcircuitarea contactelor pachetului de acumulatori sau redresorului.** Un scurtcircuit între contactele pachetului de acumulatori sau redresorului poate avea drept consecințe provocarea de arsuri sau incendii.

- h) La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din acumulatori. Evitați contactul cu acesta! În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați suplimentar asistență medicală. Lichidul eliminat de acumulatori poate produce iritații sau arsuri pe piele.

4.1.5 Service

Încredințați aparatul pentru reparație numai personalului de specialitate calificat și numai în condițiile utilizării pieselor de schimb originale. În acest fel, securitatea aparatului este garantată.

4.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

4.2.1 Securitatea persoanelor

- a) **Asigurați o poziție stabilă și sigură a redresorului.** Un pachet de acumulatori sau un redresor care cade poate periclita persoana dumneavoastră și/ sau alte persoane.
- b) **Evitați atingerea contactelor.**
- c) **La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.**
- d) **Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau intelectuale, cu experiență și/ sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate de persoane care răspund de siguranța lor sau dacă primesc de la ele instrucțiunile de lucru privind folosirea aparatului.**
- e) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu aparatul.**

4.2.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- a) **Aveți grijă ca pachetul de acumulatori să nu sufere deteriorări mecanice.**
- b) **Pachetele de acumulatori deteriorate (de ex. pachetele de acumulatori cu fisuri, piese rupte, îndoite, având contactele împinse spre interior și/ sau scoase forțat) nu au voie să fie nici încărcate, nici utilizate în continuare.**

4.2.3 Securitatea electrică



- a) **Dacă, în cursul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea cablurilor este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priza de alimentare.** Cablurile de legătură și prelungitoare deteriorate reprezintă surse de pericole prin electrocutare.
- b) **Nu puneți niciodată aparatul în exploatare dacă este în stare murdară sau udă.** Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materialele conductoare, sau umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții. De aceea, la intervale regulate, încredințați centrelor de service Hilti aparatele murdare pentru verificare, în special dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare.

4.2.4 Locul de muncă

Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.

5 Punerea în funcțiune



5.1 Utilizați aparatul numai într-un loc de amplasare adecvat

Utilizați aparatul numai în interiorul unei clădiri.

Locul de amplasare a aparatului trebuie să fie uscat, curat și răcoros, dar fără pericol de îngheț.

Pe parcursul procesului de încărcare, aparatul trebuie să aibă posibilitatea de a disipa căldură; de aceea, fantele de aerisire trebuie să fie libere.

În acest scop, scoateți redresorul din caseta aparatului.

Nu efectuați încărcarea într-un recipient închis.

5.2 Manipularea cu precauții a pachetelor de acumulatori

INDICAȚIE

La temperaturi joase, randamentul pachetului de acumulatori scade. Nu utilizați niciodată acumulatorii până la descărcarea completă. Schimbați la timp primul pachet de acumulatori cu al doilea. Încărcați imediat pachetul de acumulatori pentru următorul schimb.

Depozitați pachetul de acumulatori pe cât posibil în spații reci și uscate. Nu depozitați pachetul de acumulatori în poziții expuse la soare, la surse de încălzire sau în spatele geamurilor. La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.

ro

5.3 Conectarea aparatului

Introduceți fișa de rețea în priză.

INDICAȚIE

După introducerea aparatului în priză, lampa verde se aprinde. Dacă lampa verde nu se aprinde sau dacă aceasta se stinge în timpul funcționării, scoateți fișa de rețea și introduceți din nou aparatul în priză. Dacă lampa verde nu se aprinde nici după o nouă racordare, vă rugăm să duceți aparatul la un centru de service Hilti pentru reparație.

6 Modul de utilizare

6.1 Introducerea în aparat și încărcarea pachetului de acumulatori 3

AVERTISMENT

Aparatul este adaptat pentru pachetele de acumulatori Hilti indicate. Încărcarea altor pachete de acumulatori este interzisă. În caz contrar, sunt posibile vătămări de persoane, apariție de foc, incendii și distrugerea pachetului de acumulatori și a redresorului. Pachetele de acumulatori defecte pot elimina lichide caustice. Evitați contactul cu aceste lichide.

INDICAȚIE

Înainte de introducerea pachetului de acumulatori în redresor, verificați ca toate contactele să fie curate și fără unsoare.

Introduceți prin glisare pachetul de acumulatori în interfața prevăzută.

Aveți în vedere ca geometria/ codarea pachetului de acumulatori și a interfeței să coincidă.

După cuplarea pachetului de acumulatori în redresor, procesul de încărcare pornește automat!

INDICAȚIE

Pachetul de acumulatori nu suferă nici o deteriorare, chiar dacă rămâne un timp îndelungat în redresor. În acest caz, este necesar ca redresorul să se afle în stare de funcționare (LED-ul verde al încărcătorului este aprins). După încărcarea pachetului de acumulatori, redresorul execută timp de 48 de ore o încărcare periodică de menținere, pentru a asigura întreaga capacitate a pachetului de acumulatori. După 48 de ore, indicatorul stării de încărcare a pachetului de acumulatori se stinge, chiar dacă pachetul de acumulatori este încărcat complet. Din motive de securitate, se recomandă însă ca pachetul de acumulatori să fie scos din redresor după încheierea unui proces de încărcare.

6.2 Îndepărtarea pachetului de acumulatori 4

1. Apăsați unul sau ambele butoane de deblocare.
2. Trageți spre înapoi pachetul de acumulatori din aparat.

6.3 Îngrijirea pachetelor de acumulatori Li-Ion

Evitați pătrunderea umidității.

Înainte de prima punere în funcțiune, încărcați complet pachetele de acumulatori.

Pentru a obține o durată de serviciu maximă a pachetelor de acumulatori, încheiați descărcarea imediat ce randamentul aparatului scade sensibil.

INDICAȚIE

În cazul continuării exploatării aparatului, descărcarea va fi încheiată automat, înainte de a se ajunge în stadiul de deteriorare a elementelor din acumulatori.

Încărcați pachetele de acumulatori cu redresoarele Hilti avizate pentru pachete de acumulatori Li-Ion.

INDICAȚIE

- Regenerarea pachetelor de acumulatori nu este necesară, ca în cazul acumulatorilor NiCd sau NiMH.
- Întreruperea procesului de încărcare nu influențează negativ durata de serviciu a pachetului de acumulatori.
- Procesul de încărcare poate fi pornit în orice moment, fără a influența negativ durata de serviciu. Nu există un efect Memory, similar cu cel pentru NiCd sau NiMH.
- Pachetele de acumulatori se depozitează cel mai bine în stare complet încărcată, pe cât posibil în spații reci și uscate. Depozitarea pachetelor de acumulatori la temperaturi ambiante ridicate (în spatele geamurilor) are efecte defavorabile, influențează negativ durata de serviciu a pachetelor de acumulatori și crește rata de auto-descărcare a elementelor din acumulatori.
- Dacă pachetul de acumulatori nu mai este încărcat complet, înseamnă că el și-a pierdut din capacitate datorită îmbătrânirii sau suprasolicitării. Lucrul cu un asemenea pachet de acumulatori este încă posibil, însă va trebui să-l schimbați cu altul nou.

6.4 Elementele indicatoare la redresor

Lampa verde de la redresor	Aprinsă permanent	Aparatul este racordat la rețea și pregătit de funcționare.
	Lumină intermitentă	Pachetul de acumulatori este prea rece sau prea fierbinte, nu are loc nicio încărcare. Imediat ce pachetul de acumulatori a atins temperatura necesară, aparatul comută automat pe procesul de încărcare.
	Lumina stinsă	Avarie la încărcător. Scoateți și introduceți din nou fișa aparatului; dacă lumina este în continuare stinsă, vă rugăm să duceți aparatul la centrul de service și reparații Hilti.

6.5 Elementele indicatoare la pachetul de acumulatori 2

6.5.1 Semnalarea procesului de încărcare

Dacă lampa verde de la redresor este aprinsă permanent, aprinderea intermitentă a unei lămpi de la pachetul de acumulatori semnalează procesul de încărcare.

6.5.2 Semnalarea temperaturii prea înalte/ scăzute

Dacă pachetul de acumulatori este prea fierbinte sau prea rece, acest lucru va fi indicat prin aprinderea intermitentă a lămpii verzi de pe redresor. LED-urile de la pachetul de acumulatori indică în această situație starea de încărcare a pachetului de acumulatori Li-Ion.

6.5.3 Semnalarea unui pachet de acumulatori defect

Dacă lampa verde de la redresor este aprinsă permanent și toate lămpile de la pachetul de acumulatori sunt stinse, scoateți pachetul de acumulatori din redresor. Dacă lămpile rămân stinse după activarea indicatorului stării de încărcare de la pachetul de acumulatori, pachetul de acumulatori este defect. Încredințați pachetul de acumulatori unui centru Hilti pentru verificare.

7 Îngrijirea și întreținerea

AVERTISMENT

Scoateți fișa de rețea din priza de alimentare.

7.1 Îngrijirea mașinii

AVERTISMENT

Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat din material plastic rezistent la lovituri.

Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fantele de aerisire astupate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul mașinii. Curățați regulat partea exterioară a mașinii cu o cârpă de curățat ușor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă în vederea curățării! Securitatea electrică a mașinii poate fi periclitată prin aceste metode.

7.2 Întreținerea

ATENȚIONARE

Efectuarea de reparații la partea electrică și schimbarea cablului de rețea sunt permise numai specialiștilor electricieni.

Verificați regulat dacă părțile exterioare ale aparatului prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Adresați-vă centrului Hilti-Service pentru reparații.

7.3 Controlul după lucrări de îngrijire și întreținere

După lucrările de îngrijire și de întreținere, se va verifica dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează perfect.

8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeurii

PERICOL

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente:

La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane.

Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic.

În cazul evacuării ca deșeu efectuată fără precauțiile necesare, facilitați utilizarea abuzivă a echipamentului de către persoane neautorizate. Acest lucru poate duce la vătămarea propriei persoane și a terților, precum și la poluarea mediului.

AVERTISMENT

Evacuați ca deșeu pachetele de acumulatori defecte fără întârziere. Păstrați-le în locuri inaccesibile copiilor. Nu dezmembrați pachetele de acumulatori și nu le aruncați în foc.

AVERTISMENT

Evacuați ca deșeurii pachetele de acumulatori în conformitate cu prescripțiile naționale sau returnați firmei Hilti pachetele de acumulatori uzate.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei 2002/96/CE privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform prescripțiilor de protecție a mediului.

9 Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este asigurat, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piese supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

10 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Redresor
Indicativ de model:	C4/36-90 / C4/36-350
Generația:	01
Anul fabricației:	2011

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU

C4/36-90 / C4/36-350 Şarj cihazı

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.
Bu kullanım kılavuzunu daima cihaz ile birlikte muhafaza ediniz.
Cihazı, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler

1	Genel bilgiler	71
2	Tanımlama	72
3	Teknik veriler	73
4	Güvenlik uyarıları	73
5	Çalıştırma	75
6	Kullanım	75
7	Bakım ve onarım	77
8	İmha	77
9	Cihazların üretici garantisi	78
10	AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	78

1 Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzunun metninde "alet" daima şarj cihazı C 4/36-350 veya şarj cihazı C 4/36-90'ı belirtmektedir.

Kullanım elemanları ve alet parçaları 1

- 1 "Şarj durumu göstergesinin devreye alınması" ilave fonksiyonuna sahip kilit açma düğmesi
- 2 Akü paketi
- 3 LED şarj durumu göstergesi
- 4 Gösterge lambası
- 5 Akü arabirimi

1 Genel bilgiler

1.1 Sinyal sözcükleri ve anlamları

TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı



Tehlikeli elektrik gerilimine karşı uyarı



Kötü maddelere karşı uyarı

Semboller



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Piller çöpe atılarak imha edilmemelidir.



Atıkların yeniden değerlendirilmesini sağlayınız



Sadece iç mekanlardaki kullanım için



Çift izolasyonlu

Tanımlama detaylarının cihaz üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servisle-
rimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip:

Jenerasyon: 01

Seri no:

2 Tanımlama

2.1 Usulüne uygun kullanım

Alet, Hilti lityum-iyon akü paketlerinin 7,2 ile 36 Volt şebeke gerilimi ile şarj olması için kullanılır.

Çalışılabilecek sahalara: Şantiye, atölye, onarım, tadilat ve yeni yapılandırmalarda.

Alet için duvara sabitleme öngörülmemiştir.

Aletin bulunduğu yer iyi havalandırılmış olmalıdır.

Cihazda manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.

Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, koruyucu bakım ve bakım bilgilerine uyunuz.

Ulusal iş güvenliği taleplerinizi de dikkate alınız.

Kullanılan aksesuarların güvenlik ve kullanım uyarılarına da uyunuz.

Tehlikeleri önlemek için sadece izin verilen akü paketlerini kullanınız.

Cihaz profesyonel kullanıcılar için ön görülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, cihaz ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir.

Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansta gerçekleşmelidir.

Akü paketlerini enerji kaynağı olarak uygun olmayan başka cihazlar kullanmayınız.

2.2 Standart donanımın teslimat kapsamına aşağıdakiler dahildir

1 Şarj cihazı

1 Kullanım kılavuzu

2.3 Şarj işlemi sırasında lityum-iyon akü paketlerinin şarj durumu 2

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sö-nüyor	% olarak şarj durumu
LED 1,2,3,4	-	= % 100
LED 1,2,3	LED 4	% 75 ile %100'e kadar
LED 1,2	LED 3	% 50 ile %75'e kadar
LED 1	LED 2	% 25 ile %50'e kadar
-	LED 1	< % 25

3 Teknik veriler

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır!

Alet	C 4/36-90	C 4/36-350
Soęutma	Devridaim soęutma	Aktif soęutma
Akü paketi	Lityum iyon	Lityum iyon
Çıkış gerilimi	7,2...36 V	7,2...36 V
Şarj cihazı kablo uzunluęu	yakl. 2 m	yakl. 2 m
Alet aęırlıęı	0,6 kg	1,1 kg
Boyutlar (U x G x Y)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Kumanda	Elektronik şarj kontrolü ve mikro kontrol üzerinden kumanda	Elektronik şarj kontrolü ve mikro kontrol üzerinden kumanda
Koruma sınıfı	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)

Şebeke gerilimi C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz	50...60 Hz
Çıkış gücü	90 W	90 W

Şebeke gerilimi C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Çıkış gücü	315 W	350 W	365 W

UYARI

Çok yüksek ya da çok düşük sıcaklıklarda akü paketlerinin şarj süresi uzamaktadır. Düşük sıcaklıklar, akünün tam olarak şarj olmamasına yol açabilir.

Gerilim	Tip	C 4/36-90 ile şarj süreleri	C 4/36-350 ile şarj süreleri	Aletler için örnek olarak
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	21 dak	21 dak	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	41 dak	23 dak	SFC 14-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 dak	21 dak	SFC 22-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 dak	24 dak	SFH 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 dak	31 dak	SFC 22-A
36V	B 36/3.0 Li-Ion	82 dak	24 dak	TE 6-A36
36V	B 36/3.9 Li-Ion	96 dak	44 dak	TE 7-A
36V	B 36/6.0 Li-Ion	180 dak	42 dak	TE 30-A

4 Güvenlik uyarıları

4.1 Genel güvenlik uyarıları

DİKKAT! Tüm talimatlar okunmalıdır. Aşağıda belirtilen talimatlardaki hatalarda elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.**

4.1.1 Çalışma yeri

- Çalışma alanınızı temiz ve toplu tutunuz.** Düzensiz ve aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde alet ile çalışmayınız.** Şarj cihazları, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturabilirler.
- Şarj cihazını kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.**

4.1.2 Elektrik güvenliği

- Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız. Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz.** Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Şarj cihazını sadece kuru odalarda kullanınız.** Elektrikli bir alete su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.

4.1.3 Kişilerin güvenliği

Yüzük veya zincir gibi takılar takmayınız. Takı kısa devreye sebep olabilir ve yanmalara yol açabilir.

4.1.4 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- Şarj cihazı ile sadece izin verilen akülerini şarj ediniz.**
- Gövdesi veya kablosu arızalı olan şarj cihazı kullanmayınız.**
- Kullanılmayan şarj cihazlarını çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Şarj cihazları bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- Aletin bakımını titizlikle yapınız. Parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasarlanıp hasarlanmadığı, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.**
- Şarj cihazı ve akülerini bu talimatlara ve bu alet için özel açıklamalara uygun şekilde kullanınız.** Şarj cihazının ön görülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.
- Kullanılmayan aküleri veya şarj cihazını, akülerin veya şarj kontaklarının köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü veya şarj kontakları arasındaki kısa devre yanmalara veya ateşe sebep olabilir.
- Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile temas önleyiniz. Tesadüfen temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.

4.1.5 Servis

Aletinizin onarımını sadece yetkili uzman personel ve sadece orijinal yedek parçalar ile yaptırınız.Böylece aletin güvenliği emniyet altına alınmış olur.

4.2 İlave güvenlik uyarıları

4.2.1 Kişilerin güvenliği

- Şarj cihazının güvenli bir konumu için özen gösteriniz.** Yere düşen bir akü paketi veya şarj cihazı siz ve/veya başkaları için tehlikeli olabilir.
- Kontaklara temas etmekten kaçınınız.**
- Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.**
- Bu alet, kendi güvenlikleri için aletin nasıl kullanıldığını bilen ve talimatlara uyan sorumlu bir kişi nezaretinde olmaksızın fiziksel, sezgisel veya zihinsel yetenekleri sınırlı kişiler (çocuklar dahil) veya eksik tecrübeye ve/veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.**
- Çocuklara alet ile oynamalarının yasak olduğu öğretilmelidir.**

4.2.2 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- Akü paketlerinin mekanik hasar görmemesine özen gösteriniz.**
- Hasarlı akü paketleri (örneğin çatlak, kırılmış, parçalı, bükülmiş, kontakları içeri girmiş ve/veya dışarı çekilmiş akü**

paketleri) şarj edilmeye ve kullanılmaya devam edilmemelidir.

4.2.3 Elektrik güvenliği



- Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse, bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişini prizden çekiniz.** Hasarlı bağlantı hatları ve uzatma hatları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- Cihazı asla kirlili veya ıslak durumdayken çalıştırmayınız.** Cihaz üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesinde kirlenen cihazları düzenli aralıklarla Hilti Servisi'ne kontrol ettiriniz.

4.2.4 Çalışma yeri

Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.

5 Çalıştırma



5.1 Aleti sadece uygun bir yerde kullanınız

Aleti sadece bir bina içinde kullanınız.

Aletin bulunduğu yer kuru, temiz ve serin, ayrıca passız olmalıdır.

Şarj işlemi esnasında alet ısınabilir, bu yüzden havalandırma delikleri açık olmalıdır.

Bunun için şarj cihazını alet çantasından çıkartınız.

Kapalı bir kap içinde şarj etmeyiniz.

5.2 Akü paketlerinin dikkatli bir şekilde kullanılması

UYARI

Düşük sıcaklıklarda akü paketinin performansı azalır. Akü paketi ile cihaz durana kadar çalışmayınız. Zamanında ikinci akü paketine geçiniz. Akü paketini bir sonraki değiştime için derhal şarj ediniz.

Akü paketini serin ve kuru yerde muhafaza ediniz. Akü paketini asla güneşe, ısıtıcıların üstüne veya camların arkasına koymayınız. Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.

5.3 Aletin devreye alınması

Şebeke fişini prize takınız.

UYARI

Alet takıldıktan sonra yeşil lamba yanar. Yeşil lamba yanmıyorsa veya işletim esnasında sönerse, şebeke fişini çıkartınız ve aleti yeniden takınız. Yeşil lamba tekrarlanan bağlantıdan sonra yanmazsa, aleti lütfen onarım için Hilti Servisi'ne getiriniz.

6 Kullanım

6.1 Akü paketinin takılması ve şarj edilmesi 3

DİKKAT

Cihaz verilen Hilti akü paketlerine uygundur. Diğer akü paketleri şarj edilmemelidir. Aksi takdirde kişilerde yaralanmalar, ateş, yanık ve akü paketi ve şarj cihazının tahribi meydana gelebilir. Arızalı akü paketlerinden kötü sıvılar çıkabilir. Bu sıvıya temas etmekten kaçınınız.

UYARI

Akü paketlerini şarj cihazına yerleştirmeden önce temas yerlerinin temiz ve yağsız olduğunu kontrol ediniz.

Akü paketini öngörülen arabirime yerleştiriniz.

Akü paketi ve ara birimin geometrisi/kodlamasının uyumlu olmasına dikkat ediniz.

Akü paketleri şarj cihazına oturduktan sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar!

UYARI

Akü paketi uzun süre şarj cihazında kalsa bile zarar görmez. Bu durumda şarj cihazının işletim durumunda olması gereklidir (şarj cihazı yeşil LED'inin yanması). Akü paketinin tam kapasitesini sağlamak için, akü paketi şarj olduktan sonra 48 saat süre ile şarj cihazının periyodik bir yük muhafazası gerçekleşir. 48 saat sonra akü paketi tam olarak dolduğu halde şarj durumu göstergesi silinir. Fakat güvenlik nedenlerinden dolayı, şarj işlemi sona erdikten sonra akü paketinin şarj cihazından çıkartılması önerilir.

6.2 Akü paketinin çıkartılması 4

1. Kilit açma düğmelerinden birine veya her ikisine basınız.
2. Akü paketini aletten arkaya doğru çekiniz.

6.3 Li-Ion akü paketlerinin koruyucu bakımı

Nem almasını önleyiniz.

İlk çalıştırmadan önce akü paketlerini tam olarak şarj ediniz.

Akü paketlerinde maksimum kullanım ömrüne erişmek için cihazın gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman deşarjı sonlandırınız.

UYARI

Cihaz çalıştırılmaya devam edilirse, akü elemanları hasarlanmadan, deşarj otomatik olarak sonlanır.

Akü paketlerini Li-Ion akü paketleri için izin verilen Hilti şarj cihazlarını şarj ediniz.

UYARI

- Akü paketlerine şarj takviyesi NiCd veya NiMH'deki gibi gerekli değildir.
- Şarj işlemine ara verilmesi akü paketlerinin kullanım ömrünü azaltmaz.
- Şarj etme işlemi, kullanım ömrüne zarar vermeden her zaman başlatılabilir. NiCd veya NiMH'deki gibi memory efekti yoktur.
- Akü paketleri için en iyisi, tam dolu olarak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmeleridir. Akü paketlerinin yüksek çevre sıcaklığında (camın arkasında) muhafaza edilmesi uygun değildir, akü paketlerinin kullanım ömrünü kısaltır ve akü elemanlarının kendiliğinden deşarj olma oranı artar.
- Akü paketi artık tam olarak dolmuyorsa, eskidiğinden veya gereğinden fazla çalıştırıldığından kapasitesi azalmıştır. Bu akü paketi ile çalışma halen mümkündür, akü paketini yenisi ile değiştirmeniz gerekmektedir.

6.4 Şarj cihazındaki gösterge elemanları

Şarj cihazındaki yeşil lamba	Sürekli ışık	Alet şebekeye bağlı ve kullanıma hazırdır.
	Yanıp sönen ışık	Akü paketi çok soğuk ya da çok sıcak, şarj etme gerçekleşmez. Akü paketi gerekli sıcaklığa ulaştığı anda alet otomatik olarak şarj işlemine geçer.
	Işık kapalı	Şarj cihazında arıza. Aleti çıkartıp tekrar takınız, ışık halen kapalı ise, aleti lütfen bir Hilti onarım servisine getiriniz.

6.5 Akü paketindeki gösterge elemanları 2

6.5.1 Şarj işlemi göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyor, akü paketinde bir lambanın yanıp sönmeye başlamesi şarj işlemi gösterir.

6.5.2 Yüksek / Düşük sıcaklık göstergesi

Akü çok sıcak veya çok soğuk olduğunda bu, şarj cihazındaki yeşil lambanın yanıp sönmeye başlamesi ile gösterilir. Aküdeki LED'ler Li-Ion akü paketlerini şarj durumu gösterir.

6.5.3 Arızalı akü paketleri göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyor ve akü paketinde tüm lambalar kapalı ise, akü paketini şarj cihazından çıkartınız. Şarj durumu göstergesi devreye alındıktan sonra akü paketindeki lambalar kapalı kalıyorsa, akü paketi arızalıdır. Akü paketini Hilti Center'da kontrol ettiriniz.

7 Bakım ve onarım

DİKKAT

Şebeke fişini prizden çekiniz.

7.1 Aletin koruyucu bakımı

DİKKAT

Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

Aletin dış gövde kaplaması darbeye dayanıklı bir plastikten üretilmiştir.

Aleti hiç bir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

7.2 Bakım

İKAZ

Elektrik parçalarındaki onarımlar ve şebeke kablosunun değişimi sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

Dışarıda duran bütün cihaz parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kullanım elemanlarının kusursuz fonksiyonunu düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa cihazı kullanmayınız. Cihazı Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.

7.3 Koruyucu bakım ve bakım çalışmalarının kontrolü

Koruyucu bakım ve bakım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatlarının yerinde olup olmadığı ve hatasız çalışması kontrol edilmelidir.

8 İmha

TEHLİKE

Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi aşağıdaki olaylara sebebiyet verebilir:

Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur.

Piller hasar görür veya çok ısınırlarsa patlayabilirler ve zehirlenmelere, yanmalara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliliğine neden olabilirler.

Düşüncesiz imha etme ile yetkisiz kişilerin donanımı yanlış kullanmasını mümkün kılarız. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir hem de çevre kirlenebilir.

DİKKAT

Arızalı akü paketlerini hiç vakit kaybetmeden imha edilmesini sağlayınız. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Akü paketlerini parçalara ayırmayınız ve yakmayınız.

DİKKAT

Akü paketlerini ulusal yönetmeliklere göre imha ediniz veya kullanılmış akü paketlerini Hilti'ye iade ediniz.



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırmadır. Bir çok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye göre elektronik ve elektronik eski cihazlar ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

9 Cihazların üretici garantisi

Hilti firması sipariş verilen cihazın malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak işbu garanti, cihazın Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi halinde olduğu gibi, teknik biriminin korunması; yani cihaz ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksam ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

İşbu garanti cihazın çalışma ömrü boyunca ücretsiz tamiratını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak cihazın kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle cihazın kullanımından veya cihazın kullanılması sakıncalı bir amaçta kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Cihazın özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan cihaz veya parça arızanın tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu hazır bulunan garanti belgesi Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Şarj cihazı
Tip işareti:	C4/36-90 / C4/36-350
Jenerasyon:	01
Yapım yılı:	2011

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

دليل الاستعمال الأصلي

جهاز الشحن C4/36-90 / C4/36-350

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.
احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائماً.
لا تقم بإعارة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

فهرس المحتويات

79	إرشادات عامة	1
80	الشرح	2
81	المواصفات الفنية	3
81	إرشادات السلامة	4
83	التشغيل	5
84	الاستعمال	6
85	العناية والصيانة	7
86	التكبين	8
86	ضمان الجهة الصانعة للأجهزة	9
86	شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)	10

يشير كل عدد من الأعداد لصورة. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف المطوية. احتفظ بها مفتوحة عند مطالعة الدليل. في هذا الدليل يقصد دائماً بكلمة «الجهاز» جهاز الشحن C 4/36-350 أو جهاز الشحن C 4/36-90.

عناصر الاستعمال ومكونات الجهاز

① زر تحرير ذو وظيفة إضافية لتفعيل بيان حالة الشحن

② البطارية

③ بيان حالة الشحن بلمبة LED

④ لمبة المبين

⑤ موضع توصيل البطارية

1 إرشادات عامة

1.1 كلمات دليلية ومدلولاتها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من مواد
كاوية



تحذير من جهد
كهربائي خطر



تحذير من خطر
عام

الرموز



فقط للاستخدام
في الأماكن
المغلقة



اعمل على إعادة
تدوير المخلفات



لا يجوز التخلص
من البطاريات
ضمن القمامة.



قبل الاستخدام
اقرأ دليل
الاستعمال



عزل مزدوج

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعمال لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

2 الشرح

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

يستخدم الجهاز لشحن بطاريات أيونات الليثيوم من Hilti بجهد اسمي من 7,2 إلى 36 فولت.

محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات.

الجهاز ليس مصمما للتثبيت على الجدران.

يجب أن تتوافر تهوية جيدة لموقع الجهاز.

لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

تراعى أيضا قوانين حماية العمال المعمول بها محليا.

اتباع أيضا إرشادات السلامة والاستعمال للملحقات التكميلية المستخدمة.

اقتصر على استخدام البطاريات المصرح بها وذلك لتجنب الأخطار.

الجهاز مخصص للمستخدم المحترف ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح هذا الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين.

هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.

يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

لا يجوز استخدام البطاريات كمصدر طاقة لأجهزة أخرى غير مناسبة لذلك.

2.2 حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على

1 جهاز الشحن

1 دليل الاستعمال

3.2 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم أثناء عملية الشحن 2

حالة الشحن بالنسبة المئوية	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
= 100 %	-	لمبة LED 1 و 2 و 3 و 4
75 % إلى 100 %	لمبة LED 4	لمبة LED 1 و 2 و 3
50 % إلى 75 %	لمبة LED 3	لمبة LED 1 و 2
25 % إلى 50 %	لمبة LED 2	لمبة LED 1
> 25 %	لمبة LED 1	-

3 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الجهاز	C 4/36-90	C 4/36-350
التبريد	تبريد بالحمل	تبريد فعال
البطارية	أيونات الليثيوم	أيونات الليثيوم
جهد الخرج	36...7,2 فلت	36...7,2 فلت
طول كابل جهاز الشحن	حوالي 2 م	حوالي 2 م
وزن الجهاز	0,6 كجم	1,1 كجم
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	169 مم x 122 مم x 70 مم	170 مم x 163 مم x 90 مم
التحكم	المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق مراقب متناهي الصغر	المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق مراقب متناهي الصغر
فئة الحماية	فئة الحماية الكهربية II (عزل مزدوج)	فئة الحماية الكهربية II (عزل مزدوج)

ar

جهد الشبكة الكهربية C 4/36-90	100...127 فلت	220...240 فلت
تردد الشبكة الكهربية	60...50 هرتز	60...50 هرتز
قدرة الخرج	90 واط	90 واط

جهد الشبكة الكهربية C 4/36-350	100 فلت	110...127 فلت	220...240 فلت
تردد الشبكة الكهربية	60...50 هرتز	60...50 هرتز	60...50 هرتز
قدرة الخرج	315 واط	350 واط	365 واط

ملحوظة

مع درجات الحرارة العالية للغاية أو المنخفضة جدا تطول فترات شحن البطاريات. وقد تؤدي درجات الحرارة الباردة لعدم اكتمال شحن البطارية.

الجهد الكهربي	الطراز	فترات الشحن مع الطراز C 4/36-90	فترات الشحن مع الطراز C 4/36-350	تستخدم مثلا للأجهزة
14,4 فلت	B 14/1.6 Li-Ion	21 دقيقة	21 دقيقة	SFC 14-A
14,4 فلت	B 14/3.3 Li-Ion	41 دقيقة	23 دقيقة	SFC 14-A
21,6 فلت	B 22/1.6 Li-Ion	21 دقيقة	21 دقيقة	SFC 22-A
21,6 فلت	B 22/2.6 Li-Ion	33 دقيقة	24 دقيقة	SFH 22-A
21,6 فلت	B 22/3.3 Li-Ion	50 دقيقة	31 دقيقة	SFC 22-A
36 فلت	B 36/3.0 Li-Ion	82 دقيقة	24 دقيقة	TE 6-A36
36 فلت	B 36/3.9 Li-Ion	96 دقيقة	44 دقيقة	TE 7-A
36 فلت	B 36/6.0 Li-Ion	180 دقيقة	42 دقيقة	TE 30-A

4 إرشادات السلامة

1.4 إرشادات عامة للسلامة

تنبيه. يجب قراءة كل التعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

1.1.4 مكان العمل

أ) حافظ على نطاق عملك نظيفا ومرتبًا. الفوضى وأماكن العمل غير المضاعة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

- (ب) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. من الممكن أن تولد أجهزة الشحن شررا قد يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.
- (ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام جهاز الشحن.

2.1.4 السلامة الكهربائية

- (أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. القوابس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- (ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواعد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- (ت) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- (ث) لا تستخدم الجهاز إلا في أماكن جيدة التهوية. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

3.1.4 سلامة الأشخاص

- لا ترتد حلي مثل الخواتم أو السلاسل. فقد يتسبب الحلي في حدوث قفلة كهربائية ويؤدي للإصابة بحروق.

4.1.4 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

- (أ) استخدم جهاز الشحن في شحن البطاريات المصرح بها فقط من Hilti.
- (ب) لا تستخدم جهاز شحن ذا علبة تالفة أو كابل تالف.
- (ت) في حالة عدم استخدام أجهزة الشحن احتفظ بها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. أجهزة الشحن خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
- (ث) اعتن بالجهاز بدقة. افحص من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.
- (ج) استخدم أجهزة الشحن والبطاريات الخاصة بها طبقاً لهذه التعليمات وبالطريقة المقررة لهذا النوع خصيصاً من الأجهزة. استخدام أجهزة الشحن في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- (ح) لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة. بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
- (خ) حافظ على البطارية غير المستخدمة أو جهاز الشحن بعيداً عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن ببعضها. حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.
- (د) عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك. سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتبيح البشرة أو حدوث حروق.

5.1.4 الخدمة

- اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط مع الاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تضمن استمرار سلامة الجهاز.

2.4 إرشادات إضافية للسلامة

1.2.4 سلامة الأشخاص

- أ) اعمل على توفير وضع آمن لجهاز الشحن. تعرض البطارية أو جهاز الشحن للسقوط قد يعرضك أنت و/أو الآخرين للخطر.
- ب) تجنب ملامسة أطراف التوصيل.
- ت) يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.
- ث) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك أطفال) ذوي احتياجات خاصة جسمانيا أو حسيا أو ذهنيا أو من قبل أشخاص تنقصهم الخبرة و/أو المعرفة، ما لم يتم مراقبتهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو أنهم قد تلقوا تعليمات منه بشأن كيفية استخدام الجهاز.
- ج) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

2.2.4 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

- أ) اعمل على عدم تعرض البطاريات لتلف ميكانيكي.
- ب) لا يجوز مواصلة استخدام البطاريات التالفة أو شحنها (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها مثنية أو مرتدة أو مخلوطة).

3.2.4 السلامة الكهربائية



- أ) في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطرا في حالة حدوث صدمة كهربائية.
- ب) لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز وهو في حالة متسخة أو مبتلة. يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة. لذا اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.

4.2.4 مكان العمل

اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.

5 التشغيل



1.5 اقتصر على استخدام الجهاز في الأماكن المناسبة

اقتصر على استخدام الجهاز داخل المباني ينبغي أن يكون مكان الجهاز جافا ونظيفا وباردا، ولكن بدون تجمد. أثناء عملية الشحن يجب أن يتوفر للجهاز إمكانية إخراج السخونة، ولذلك يجب أن تكون فتحات التبوية خالية من أي شيء. ولذلك أخرج جهاز الشحن من الحقيبة. ولا تقم بالشحن في وعاء مغلق.

2.5 التعامل بعناية مع البطاريات

ملحوظة

في درجات الحرارة المنخفضة تنخفض قدرة البطارية. لا تعمل بالبطارية إلى أن يتوقف الجهاز تماما. ولكن قم في الوقت المناسب بالتحويل إلى البطارية الثانية. قم على الفور بشحن البطارية مرة أخرى لغرض التغيير التالي.

قم بتخزين البطارية وهي في حالة باردة وجافة قدر الإمكان. لا تقم بتخزين البطارية أبدا تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية. يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.

3.5 تشغيل الجهاز

أدخل القابس الكهربائي في المقبس.

ملحوظة

بعد توصيل الجهاز تضيء اللمبة الخضراء. إذا لم تضيء اللمبة الخضراء أو إذا انطفأت أثناء التشغيل، اسحب القابس الكهربائي ثم قم بتوصيل الجهاز مجدداً. وإذا لم تضيء اللمبة الخضراء بعد إعادة التوصيل، فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة Hilti لإصلاحه.

6 الاستعمال

1.6 تركيب و شحن البطارية 3

احترس

الجهاز متوائم مع بطاريات Hilti المذكورة. ولا يجوز شحن البطاريات الأخرى. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أضرار بالأشخاص ونشوب اشتعال وحريق وإتلاف البطارية وجهاز الشحن. يمكن أن يتسرب من البطاريات التالفة سائل كاوي. تجنب ملامسة هذا السائل.

ملحوظة

تأكد قبل تركيب البطاريات في جهاز الشحن أن أطراف التوصيل نظيفة وخالية من الشحم.

أدخل البطارية في موضع التوصيل المخصص لذلك.

يراعى أن يتطابق كل من تصميم/تشفير البطارية والوصلة البينية.

بعد تثبيت البطارية في جهاز الشحن تبدأ عملية الشحن أوتوماتيكياً!

ملحوظة

لا تلحق أية أضرار بالبطارية حتى لو ظلت لمدة طويلة في جهاز الشحن. وفي هذه الحالة يجب أن يكون جهاز الشحن متواجداً في وضع التشغيل (تضيء لمبة LED الخضراء الخاصة بالشاحن). بعد شحن البطارية يتم إجراء شحن دوري بتيار ضعيف لمدة 48 ساعة من خلال جهاز الشحن، وذلك لضمان توفر السعة الكاملة للبطارية. وبعد 48 ساعة ينطفئ مبدئ حالة شحن البطارية على الرغم من أن البطارية تكون مشحونة تماماً. إلا أنه يُنصح لدواعي السلامة بإخراج البطارية من جهاز الشحن بعد إتمام عملية الشحن.

2.6 خلع البطارية 4

1. اضغط أحد أزرار التحرير أو كلاهما.

2. اسحب البطارية إلى الخلف من الجهاز.

3.6 العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

تجنب تسرب الرطوبة إليها.

اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة.

للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة الجهاز بشكل واضح.

ملحوظة

في حالة مواصلة تشغيل الجهاز يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أوتوماتيكياً قبل أن يصل الأمر لتلف الخلايا.

اشحن البطاريات بواسطة أجهزة الشحن المصرح بها من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم.

ملحوظة

- لا يلزم زيادة شحن البطاريات مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- انقطاع عملية الشحن لا يؤثر سلباً على العمر الافتراضي للبطارية
- يمكن بدء عملية الشحن في أي وقت دون أن يؤثر ذلك بالسلب على العمر الافتراضي. حيث لا يوجد تأثير ذاكرة مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- من الأفضل تخزين البطاريات وهي مشحونة عن آخرها وفي حالة باردة وجافة قدر الإمكان. تخزين البطاريات في أماكن ذات درجات حرارة عالية (خلف النوافذ الزجاجية) غير ملائم ويؤثر على العمر الافتراضي للبطارية كما أنه يزيد من معدل فراغ الشحنة الذاتي للخلايا.
- إذا لم يعد يمكن شحن البطارية عن آخرها فهذا يعني أن سعتها قد نقصت بسبب التقدم أو زيادة الاستهلاك. يمكن الاستمرار في العمل بهذه البطارية، ولكن ينبغي استبدالها بأخرى جديدة عندما تسنح الفرصة.

4.6 عناصر البيان بجهاز الشحن

الللمبة الخضراء بجهاز الشحن	إضاءة مستمرة	الجهاز موصل بالشبكة الكهربائية وجاهز للعمل.
تومض	البطارية باردة للغاية أو ساخنة للغاية، عملية الشحن لا تتم. بمجرد أن تصل البطارية إلى درجة الحرارة المطلوبة يتحول الجهاز أوتوماتيكياً إلى عملية الشحن.	
الإضاءة مطفأة	هناك خلل بالشاحن. افصل الجهاز وقم بتوصيله مرة أخرى، إذا ظل الضوء مطفأ فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة إصلاح Hilti.	

ar

5.6 عناصر البيان بالبطارية 2

1.5.6 بيان عملية الشحن

إذا أضاءت الللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر، فإن وميض إحدى الللمبات بالبطارية يشير إلى القيام بعملية الشحن.

2.5.6 مابين درجة الحرارة شديدة الارتفاع/الانخفاض

إذا كانت البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية فسيتم الإشارة إلى ذلك من خلال وميض الللمبة الخضراء بجهاز الشحن. وعندئذ تشير لمبات LED بالبطارية إلى حالة شحن بطاريات أيونات الليثيوم.

3.5.6 مابين البطارية التالفة

إذا أضاءت الللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر وكانت جميع الللمبات بالبطارية مطفأة، فاسحب البطارية من جهاز الشحن. إذا ظلت الللمبات مطفأة بعد تفعيل مابين حالة الشحن بالبطارية، فهذا يعني أن البطارية تالفة. احرص على فحص البطارية لدى مركز Hilti.

7 العناية والصيانة

احترس

اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

1.7 العناية بالجهاز

احترس

حافظ على الجهاز، وخصوصاً مواضع المسك، جافاً ونظيفاً وخالياً من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.

هيكل الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدمات. لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. لأن ذلك يمكن أن يعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

2.7 الصيانة

تحذير

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية وتغيير كابل الكهرباء إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء متضررة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

3.7 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

خطر

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية:

عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض.

كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث.

وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتعب للأشخاص الغرباء استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والآخرين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

احترس

تخلص فورا من البطاريات التالفة. احفظها بعيدا عن متناول الأطفال. ولا تقم بتفكيك أو حرق البطاريات.

احترس

تخلص من البطاريات طبقا للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية! طبقا للمواصفة الأوروبية 2002/96/EC بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

**9 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة**

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجانا، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروحات السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المسمى:	جهاز الشحن
مسمى الطراز:	C4/36-90 / C4/36-350
الجيل:	01
سنة الصنع:	2011

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات
والمعايير التالية: 2006/95/EC ، 2004/108/EC ، EU/2011/65 ،
.EN ISO 12100 ، EN 60335-2-29 ، EN 60335-1

FL-9494 Schaan ،Feldkircherstrasse 100 ،Hilti Corporation

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

ar

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

C4/36-90 / C4/36-350 Lādētājs

Pirms iekārtas lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju kopā ar iekārtu.

Ja iekārta tiek nodota citai personai, iekārtai obligāti jāpievieno arī instrukcija.

Saturs

1	Vispārēja informācija	88
2	Apraksts	89
3	Tehniskie parametri	90
4	Drošība	90
5	Lietošanas uzsākšana	92
6	Lietošana	93
7	Apkope un uzturēšana	94
8	Nokalpojušo instrumentu utilizācija	95
9	Iekārtu ražotāja garantija	95
10	EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	96

1 Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr ir jāsaprot lādētājs C 4/36-350 vai lādētājs C 4/36-90.

Apkalpes elementi un iekārtas daļas **1**

- 1 Atbloķēšanas taustiņš ar papildu funkciju - uzlādes statusa indikācijas aktivēšanu
- 2 Akumulatora bloks
- 3 Uzlādes statusa LED indikācija
- 4 Indikācijas spuldzīte
- 5 Akumulatora pieslēgvietā

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums par vispārēju bīstamību



Brīdinājums par bīstamu elektrisko spriegumu



Brīdinājums par kodīgām vielām

Simboli



Pirms lietošanas izlasiet instrukciju



Baterijas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos



Nododiet otrreizējai pārstrādei



Tikai lietošanai iekštelpās



ar divkāršu izolāciju

Identifikācijas dati uz iekārtas

Izstrādājuma tips un sērijas numurs vienmēr ir norādīti uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, griežoties pie Hilti pārstāvja vai servisa.

Tips:

iv

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

2 Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir paredzēta, lai uzlādētu Hilti litija jonu akumulatoru blokus ar nominālo spriegumu no 7,2 līdz 36 V.

Iekārtu var lietot celtniecības un montāžas objektos, darbnīcās, remontdarbos, pārbūves darbos un jaunbūvēs.

Iekārta nav paredzēta stiprināšanai pie sienas.

Iekārta jāuzstāda vietā ar labu ventilāciju.

Iekārtu nedrīkst nekādā veidā modificēt vai pārveidot.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

Ievērojiet arī nacionālos darba aizsardzības normatīvus.

Jāievēro arī drošības un lietošanas norādījumi attiecībā uz izmantotajiem piederumiem.

Lai izvairītos no bīstamām situācijām, lietojiet tikai sertificētus akumulatoru.

Iekārta ir paredzēta profesionālām vajadzībām, un to drīkst apkalpot, apkopt un remontēt tikai kompetents un attiecīgi apmācīts personāls. Personāls ir īpaši jāinformē par iespējamajiem riskiem. Ierīce un tās aprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to neatbilstoši lieto neapmācīts personāls vai tās izmantojums neatbilst paredzētajam mērķim.

Iekārtu drīkst darbināt tikai ar spriegumu un frekvenci, kas atbilst uz identifikācijas plāksnītes norādītajiem parametriem.

Nelietojiet akumulatoru blokus kā enerģijas avotu citām ierīcēm, kam tie nav paredzēti.

2.2 Standarta komplektācijā ietilpst

1 Lādētājs

1 Lietošanas instrukcija

2.3 Litija jonu akumulatora bloka uzlādes statuss lādēšanas laikā **2**

LED deg nepārtraukti	LED mirgo	Uzlādes statuss %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % līdz 100%
LED 1,2	LED 3	50 % līdz 75 %
LED 1	LED 2	25 % līdz 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Iekārta	C 4/36-90	C 4/36-350
Dzesēšana	Konvekcijas dzesēšana	Aktīvā dzesēšana
Akumulatora bloks	Litija jonu	Litija jonu
Izejas spriegums	7,2...36 V	7,2...36 V
Lādētāja kabeļa garums	apm. 2 m	apm. 2 m
Iekārtas svars	0,6 kg	1,1 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	169 mm X 122 mm X 70 mm	170 mm X 163 mm X 90 mm
Vadība	Elektroniska uzlādes kontrole un vadība ar mikroprocesora palīdzību	Elektroniska uzlādes kontrole un vadība ar mikroprocesora palīdzību
Aizsardzības klase	Elektriskās aizsardzības klase II (divkārša izolācija)	Elektriskās aizsardzības klase II (divkārša izolācija)

Tīkla barošanas spriegums C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Tīkla frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz
Izejas jauda	90 W	90 W

Tīkla barošanas spriegums C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Tīkla frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Izejas jauda	315 W	350 W	365 W

NORĀDĪJUMS

Pārāk augstā vai pārāk zemā temperatūrā akumulatora bloku uzlādes ilgums palielinās. Zemā temperatūrā pastāv iespēja, ka akumulators netiek uzlādēts pilnībā.

Spriegums	Tips	Uzlādes laiki ar C 4/36-90	Uzlādes laiki ar C 4/36-350	Piemēram, iekārtām
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min.	21 min.	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min.	23 min.	SFC 14-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min.	21 min.	SFC 22-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min.	24 min.	SFH 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min.	31 min.	SFC 22-A
36V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min.	24 min.	TE 6-A36
36V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min.	44 min.	TE 7-A
36V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min.	42 min.	TE 30-A

4 Drošība

4.1 Vispārīgie drošības norādījumi

UZMANĪBU! Jāizlasa visi norādījumi. Neprecizitāte un nolaidība turpmāk izklāstīto norādījumu ievērošanā var kļūt par cēloni elektrošokam, ugunsgrēkam un/vai smagām traumām. **UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU KĀRTĪGI.**

4.1.1 Darba vieta

- a) **Nodrošiniet, lai darba vieta vienmēr būtu uzkopta un sakārtota.** Nekārtība un nepietiekams apgaismojums darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- b) **Nestrādājiet ar iekārtu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrums, uzliesmojošas gāzes vai putekļi.** Lādētājs var radīt dzirksteles, no kurām iespējama putekļu vai tvaika uzliesmošana.
- c) **Neļaujiet bērniem vai nepiederošām personām tuvoties lādētāja darbināšanas vietai.**

4.1.2 Elektrodrošība

- a) **Iekārtas kontaktdakšai ir jāatbilst tīkla rozetei. Kontaktdakšu nekādā gadījumā nedrīkst modificēt.** Nepārveidota kontaktdakša un piemērota rozete ir priekšnoteikumi elektrošoka riska mazināšanai.
- b) **Izvairieties no ķermeņa saskares ar sazemētām virsmām, piemēram, caurulēm, apkures elementiem, plītiem, ledusskapjiem.** Lielāks elektrošoka risks ir tad, ja Jūsu ķermenis ir sazemēts.
- c) **Nelietojiet kabeli iekārtas pārvietošanai, pakarināšanai vai kontaktdakšas izvilksanai no rozetes. Sargājiet kabeli no saskares ar karstām virsmām, eļļu, asām šķautnēm vai iekārtas kustīgajām daļām.** Ja kabelis ir bojāts vai sapinies, palielinās elektrošoka risks.
- d) **Lietojiet lādētāju tikai sausās telpās.** Mitruma iekļūšana elektroiekārtā var izraisīt elektrošoku.

4.1.3 Personiskā drošība

Nevalkājirot rotaslietas, gredzenus vai ķēdītes. Rotaslietas var radīt īssavienojumu un izraisīt apdegumus.

4.1.4 Rūpīga lādētāju apkope un lietošana

- a) **Izmantojiet lādētāju tikai norādīto Hilti akumulatora bloku lādēšanai.**
- b) **Nelietojiet lādētāju, ja ir bojāts tā korpuss vai kabelis.**
- c) **Kamēr lādētājs netiek izmantots, tas jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet iekārtu izmantot personām, kuras nav iepazinušās ar tās lietošanu un izlasījušas šo instrukciju.** Ja lādētāji nonāk nekompetentu personu rokās, tie var kļūt bīstami.
- d) **Nodrošiniet rūpīgu iekārtas apkopi. Pārbaudiet, vai iekārtas daļas nav salauztas vai bojātas un vai nav iespaidotas iekārtas funkcijas. Bojātas daļas pirms iekārtas izmantošanas jāsamontē vai jānomaina.**
- e) **Lietojiet lādētāju un akumulatoru blokus tikai saskaņā ar šīs instrukcijas norādījumiem, kas attiecas uz specifisko iekārtas tipu.** Lādētāja izmantošana vajadzībām, kam tas nav paredzēts, var radīt bīstamas situācijas.
- f) **Veiciet akumulatoru bloku uzlādi tikai ar ražotāja ieteiktajiem lādētājiem.** Noteikta veida akumulatoriem paredzēts lādētājs kļūst ugunsbīstams, ja to izmanto kombinācijā ar cita veida akumulatoriem.
- g) **Nepieļaujiet, ka akumulatora bloks vai lādētājs laikā, kamēr to neizmanto, nonāk saskarē ar papīra skavām, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem sīkiem metāla priekšmetiem, kas var radīt akumulatora vai lādētāja kontaktu īsslēgumu.** Akumulatora bloka vai lādētāja kontaktu īssavienojums var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.
- h) **Nepareizas lietošanas gadījumā no akumulatora bloka var izplūst šķidrums. Izvairieties no saskares ar to. Ja tā tomēr nejauši noticis, saskares vieta jānoskalo ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, acis jāizskalo un jākonsultējas ar ārstu.** No akumulatora bloka izplūdušais šķidrums var izraisīt ādas kairinājumu vai ķīmiskos apdegumus.

4.1.5 Serviss

Nodrošiniet, lai iekārtas remontu veiktu tikai kvalificēti speciālisti, izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Tikai tā ir iespējams garantēt iekārtas drošību visā tās kalpošanas laikā.

4.2 Papildu drošības norādījumi

4.2.1 Personiskā drošība

- Nodrošiniet, lai lādētājs būtu novietots stabili.** Akumulatora bloka vai lādētāja nokrišana var apdraudēt Jūs vai citas personas.
- Izvairieties pieskarties kontaktiem.**
- Kad akumulatora bloki savu laiku ir nokalpojuši, tie jāutilizē drošā un ekoloģiski nekaitīgā veidā.**
- Iekārta nav paredzēta, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, garīgajām un uztveres spējām vai arī nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, izņemot gadījumus, kad blakus ir atbildīgā persona, kas kontrolē situāciju un dod nepieciešamos norādījumus par iekārtas lietošanu.**
- Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotaļāties.**

lv

4.2.2 Rūpīga lādētāju apkope un lietošana

- Nodrošiniet, lai akumulatora bloki nebūtu pakļauti mehāniskiem bojājumiem.**
- Ja akumulatoru bloki ir bojāti (piemēram, tajos radušās plaisas, tiem ir nolūzušas atsevišķas daļas, tie ir saliekti, ar atlauztiem vai izvilkti kontaktiem), tos nekādā gadījumā nedrīkst mēģināt uzlādēt vai lietot.**

4.2.3 Elektrodrošība



- Ja darba laikā tiek bojāts barošanas vai pagarinātāja kabelis, nepieskarieties tam. Nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no rozetes.** Bojāti barošanas kabeļi un pagarinātāji ir potenciāls elektrošoka avots.
- Nekādā gadījumā nelietojiet iekārtu, ja tā ir netīra vai mitra.** Uz iekārtas virsmas uzkrājušies putekļi, sevišķi, ja tie ir veidojušies no materiāliem ar elektrisko vadītspēju, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienu. Tādēļ regulāri nododiet iekārtu pārbaudīt Hilti servisa centrā - sevišķi, ja Jūs bieži apstrādājat materiālus ar elektrisko vadītspēju.

4.2.4 Darba vieta

Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.

5 Lietošanas uzsākšana



5.1 Lietojiet iekārtu tikai šim nolūkam piemērotās vietās.

Lietojiet iekārtu tikai telpās.

Iekārta jāuzglabā sausā, tīrā un vēsā, bet no sala pasargātā vietā.

Uzlādes procesa laikā no iekārtas tiek novadīts siltums, tādēļ ventilācijas atveres nedrīkst būt aizsegtas.

Lai to nodrošinātu, lādētājs jāizņem no kofera.

Lādēšanu nedrīkst veikt slēgtās tvertnēs vai kārbās.

5.2 Rūpīga attieksme pret akumulatoru blokiem

NORĀDĪJUMS

Pie zemas temperatūras samazinās akumulatora bloka jauda. Nelietojiet akumulatora bloku līdz brīdim, kad elektroiekārta pilnībā apstājas. Savlaicīgi nomainiet akumulatora bloku pret citu. Uzreiz uzlādējiet izņemto akumulatora bloku, lai tas būtu gatavs nākošai nomainīšanai.

Uzglabājiet akumulatora bloku pēc iespējas vēsā un sausā vietā. Nekādā gadījumā neuzglabājiet akumulatora bloku saulē, uz apkures radiatoriem vai aiz stikla. Kad akumulatora bloks ir nokalpojis, utilizējiet to atbilstoši vides aizsardzības noteikumiem.

5.3 Iekārtas ieslēgšana

Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

NORĀDĪJUMS

Pēc iekārtas pievienošanas elektriskajam tīklam iedegas zaļā indikācija. Ja indikācijas spuldzīte nedeg vai iekārtas darbības laikā nodziest, atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pēc tam pievienojiet no jauna. Ja pēc atkārtotas pievienošanas spuldzīte neiedegas, nododiet iekārtu Hilti servisa centrā remontdarbu veikšanai.

6 Lietošana

6.1 Akumulatora bloka ievietošana un uzlāde 3

UZMANĪBU

Iekārta ir paredzēta norādīto Hilti akumulatora bloku lādēšanai. Citus akumulatoru blokus ar to lādēt nedrīkst. Pretējā gadījumā iespējamās traumas, uzliesmošana, ugunsgrēks, kā arī neatgriezeniski akumulatora bloka vai iekārtas bojājumi. No bojātiem akumulatora blokiem var izplūst kodīgs šķidrums. Izvairieties saskarties ar šo šķidrumu.

NORĀDĪJUMS

Pirms akumulatora bloka ievietošanas lādētājā pārbaudiet, vai kontaktvirsmas ir tīras un attaukotas.

Iebīdiet akumulatora bloku šim nolūkam paredzētajā pieslēgvietā. Pievērsiet uzmanību tam, lai akumulatora bloka un pieslēgvietas ģeometrija / kodējums savstarpēji atbilstu.

Pēc tam, kad akumulatora bloks nofiksējas lādētājā, uzlādes process tiek uzsākts automātiski!

NORĀDĪJUMS

Akumulatora blokam neradīsies nekādi bojājumi, ja tas paliks lādētājā arī pēc uzlādes beigām. Šādā gadījumā lādētājam ir jāatrodas darba režīmā (jādeg lādētāja zaļajai LED indikācijai). Pēc akumulatora bloka uzlādes lādētājs reizi 48 stundās veic periodisku atjaunojošo lādēšanu, lai nodrošinātu maksimālo akumulatora bloka kapacitāti. Pēc 48 stundām akumulatora bloka uzlādes statusa indikācija nodziest, kaut arī akumulators ir pilnībā uzlādēts. Taču drošības apsvērumu dēļ ir ieteicams pēc uzlādes procesa pabeigšanas izņemt akumulatora bloku no lādētāja.

6.2 Akumulatora bloka izņemšana 4

1. Nospiediet vienu vai abas atbloķēšanas pogas.
2. Virzienā uz aizmuguri izvelciet akumulatora bloku no iekārtas.

6.3 Litija jonu akumulatora bloka apkope

Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.

Pirms pirmās lietošanas akumulatora bloks jāuzlādē pilnībā.

Lai akumulatora bloks kalpotu pēc iespējas ilgāk, tas jāizņem un jāuzlādē, tiklīdz ievērojami samazinās elektroiekārtas jauda.

NORĀDĪJUMS

Ja iekārtas lietošana turpinās, uzlāde tiek automātiski pārtraukta, pirms ir radušies neatgriezeniski akumulatora bojājumi.

Izmantojiet uzlādei sertificētus Hilti lādētājus, kas paredzēti litija jonu akumulatoru blokiem.

NORĀDĪJUMS

- Šiem akumulatoru blokiem nav jāveic atjaunojošā uzlāde, kas ir nepieciešama NiCd vai NiMH akumulatoriem.
- Uzlādes procesa pārtraukšana neiespaido akumulatora bloka kalpošanas ilgumu.
- Lādēšanu var uzsākt jebkurā brīdī, nebaudoties, ka tas saīsinās akumulatora bloka kalpošanas ilgumu. NiCd vai NiMH piemītošā atmiņas funkcija šajā gadījumā neeksistē.
- Akumulatoru blokus ieteicams uzglabāt pilnībā uzlādētā stāvoklī, vēsā un sausā vietā. Uzglabāšana augstā temperatūrā (piemēram, uz palodzes) nav vēlama, jo tā saīsina akumulatora bloka kalpošanas ilgumu un veicina pašizlādi.
- Ja akumulatora bloku vairs nav iespējams uzlādēt pilnībā, tas nozīmē, ka ilgās kalpošanas vai pārslodzes rezultātā ir samazinājusies tā kapacitāte. Strādāt ar šādu akumulatora bloku vēl var, taču jāņem vērā, ka ar laiku to būs nepieciešams nomainīt pret jaunu.

6.4 Lādētāja indikācijas elementi

Lādētāja zaļā indikācija	Deg nepārtraukti	Iekārta ir pieslēgta elektriskajam tīklam un gatava darbībai.
	Mirgo	Pārāk zema vai pārāk augsta akumulatora bloka temperatūra, uzlāde nenotiek. Tiklīdz ir sasniegta nepieciešamā akumulatora bloka temperatūra, iekārta automātiski pārslēdzas uzlādes režīmā.
	Nedeg	Lādētāja darbības traucējumi. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pievienojiet jauna; ja pēc tam indikācija tomēr neiedegas, nododiet iekārtu Hilti remontdarbnīcā.

6.5 Akumulatora bloka indikācija 2

6.5.1 Uzlādes procesa indikācija

Ja lādētāja zaļā indikācija deg nepārtraukti, akumulatora bloka indikācijas spuldzītes mirgošana liecina par to, ka notiek uzlāde.

6.5.2 Pazeminātas / paaugstinātas temperatūras indikācija

Ja akumulatora bloks ir pārāk auksts vai pārāk karsts, par to informē lādētāja zaļās spuldzītes mirgošana. Turpretī akumulatora indikācijas spuldzītes informē par litija jonu akumulatora bloka uzlādes statusu.

6.5.3 Akumulatora bloka bojājumu indikācija

Ja lādētāja zaļā indikācija deg nepārtraukti, bet neviena no akumulatora bloka indikācijas spuldzītēm nedeg, akumulatora bloks jāizņem no lādētāja. Ja pēc akumulatora bloka uzlādes statusa indikācijas aktivēšanas spuldzītes neiedegas, tas nozīmē, ka akumulatora bloks ir bojāts. Nododiet akumulatora bloku Hilti servisa centrā, lai veiktu pārbaudi.

7 Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no rozetes.

7.1 Iekārtas apkope

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās satveršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Iekārtas korpuss ir ražots no triecienizturīgas plastmasas.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar neredz samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet smidzinātājus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

7.2 Eksploatācijas stāvokļa uzturēšana

BRĪDINĀJUMS

Iekārtas elektrisko daļu remontu un barošanas kabeļa nomaiņu drīkst uzticēt tikai kvalificētam elektrotehnikas speciālistam.

Regulāri pārbaudiet, vai iekārtas korpuss nav bojāts un vai visi tās slēdži darbojas nevainojami. Nelietojiet iekārtu, ja tās daļas ir bojātas vai slēdži nedarbojas nevainojami. Remontdarbu nepieciešamības gadījumā griežieties pie Hilti servisa speciālistiem.

7.3 Pārbaude pēc apkopes un uzturēšanas darbiem

Pēc apkopes un uzturēšanas darbiem jāpārbauda, vai visas drošības ierīces ir nostiprinātas vietā un funkcionē nevainojami.

8 Nokalpojušo instrumentu utilizācija

BRIESMAS

Nepareiza nokalpojušo iekārtu un bateriju utilizācija var izraisīt šādas sekas:

sadedzinot plastmasas daļas, var izdalīties ļoti toksiskas dūmgāzes, kas var izraisīt nopietnu saindēšanos.

Baterijas var eksplodēt un bojājumu vai spēcīgas sasilšanas gadījumā izraisīt saindēšanos, apdegumus, ķīmiskos apdegumus vai vides piesārņojumu.

Vieglprātīga utilizācija paver iespējas ar aprīkojumu rīkoties nesankcionēti un nepareizi, tādējādi radot bīstamas situācijas. Tādējādi jūs varat nodarīt miesas bojājumus sev un trešajām personām, kā arī piesārņot apkārtējo vidi.

UZMANĪBU

Nekavējoties likvidējiet bojātus akumulatoru blokus. Nodrošiniet, lai tie nebūtu pieejami bērniem. Nemēģiniet akumulatoru blokus izjaukt vai sadedzināt.

UZMANĪBU

Veiciet akumulatoru bloku utilizāciju saskaņā ar nacionālajiem normatīviem vai nododiet nokalpojušos akumulatoru blokus atpakaļ Hilti.



Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

9 Iekārtu ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nav ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītu defektu. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek izmantota, uzglabāta, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukciju un ka tiek saglabāta tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu tiek izmantotas tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Garantija ietver bezmaksas remontu un bojāto daļu nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas normālam nodilšanas procesam, garantijā neattiecas.

Papildu pretenzijas netiek pieņemtas, izņemot gadījumus, kad tas ir pretrunā ar saistošiem nacionālajiem priekšrakstiem. Īpaši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem, zaudējumiem vai izmaksām, kas radušās sakarā ar iekārtas lietošanu vai lietošanas neiespējamību kādam konkrētam nolūkam. Netieši izteikti apgalvojumi par ierīces piemērotību specifiskiem mērķiem ir nekādā gadījumā nav spēkā.

Lai veiktu detaļu nomaiņu vai labošanu, iekārta vai tās daļa uzreiz pēc defekta konstatēšanas jānosūta vietējam Hilti tirdzniecības pārstāvim.

Šī garantija ietver visas Hilti garantijas saistības un aizstāj visus iepriekšējos vai vienlaikus izteiktos komentārus, kā arī mutiskās un rakstiskās vienošanās par garantiju.

10 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Lādētājs
Tips:	C4/36-90 / C4/36-350
Paaudze:	01
Konstruēšanas gads:	2011

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2011/65/ES, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

C4/36-90 / C4/36-350 Įkroviklis

Prieš pradėdami prietaisą eksploatuoti, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visuomet laikykite kartu su prietaisu.

Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią naudojimo instrukciją.

Turinys

1	Bendrieji nurodymai	97
2	Aprašymas	98
3	Techniniai duomenys	99
4	Saugos nurodymai	99
5	Prieš pradėdant naudotis	101
6	Darbas	102
7	Techninė priežiūra ir remontas	103
8	Utilizacija	104
9	Gamintojo teikiama garantija	104
10	EB atitikties deklaracija (originali)	104

Šiais skaitmenimis žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Teksto iliustracijos pateiktos atlenkiamuose viršelio puslapiuose. Studijuodami instrukciją, laikykite juos atverstus.

Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia įkroviklį C 4/36-350 arba C 4/36-90.

Prietaiso dalys ir valdymo elementai

- Atblokavimo mygtukas su papildoma įkrovos lygio indikacijos suaktyvinimo funkcija
- Akumuliatorius
- Įkrovos lygio indikacijos šviesos diodai
- Indikacinė lemputė
- Akumuliatoriaus prijungimo vieta

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Signaliniai žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio
įspėjimas



Įspėjimas:
pavojinga
elektros įtampa



Įspėjimas:
ėsdinančios
medžiagos

Simboliai



Prieš naudojant perskaityti instrukciją



Akumuliatorių / maitinimo elementų negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis.



Atliekas grąžinti antriniam perdirbimui



Naudoti tik patalpose



su dviguba izoliacija

Identifikacinių duomenų vieta ant prietaiso

Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti gaminio tipo lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijose ir visuomet juos nurodykite kreipdamiesi į mūsų atstovybę ar klientų aptarnavimo skyrių.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

2 Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas „Hilti“ ličio jonų akumuliatoriams, kurių nominali įtampa yra 7,2–36 voltų, įkrauti.

Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai.

Prietaisas nėra skirtas tvirtinti prie sienos.

Vieta, kurioje padėtas prietaisas, turi būti gerai vėdinama.

Draudžiama prietaisą keisti ar perdaryti.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su prietaisu, jo priežiūros ir remonto.

Taip pat laikykitės ir nacionalinių darbų saugos reikalavimų.

Taip pat laikykitės naudojamų prietaisų darbo saugos nurodymų ir naudojimo instrukcijų.

Siekdami išvengti pavojaus, naudokite aprobuotas baterijas.

Prietaisas yra skirtas profesionalams, todėl jį naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik įgalioti, apmokyti darbuotojai. Šie darbuotojai turi būti atskirai supažindinti su galimais pavojais. Neteisingai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas gali būti pavojingas.

Prietaisą galima eksploatuoti tik prijungus prie elektros tinklo, kurio įtampa ir dažnis atitinka dydžius, nurodytus techninių duomenų lentelėje.

Nenaudokite akumuliatorių kaip maitinimo šaltinio kitiems specifikacijose nenurodytiems energijos vartotojams.

2.2 Standartiniu atveju tiekiamame komplekte yra

1 Įkroviklis

1 Naudojimo instrukcija

2.3 Ličio jonų akumulatoriaus įkrovos lygis įkrovimo metu ²

Ilgalaikis šviesos diodas	Mirksintis šviesos diodas	Įkrovimo būklė %
1,2,3,4 šviesos diodai	-	= 100 %
1,2,3 šviesos diodai	4 šviesos diodai	nuo 75 % iki 100%
1,2 šviesos diodai	3 šviesos diodai	nuo 50 % iki 75%
1 šviesos diodas	2 šviesos diodai	nuo 25 % iki 50%
-	1 šviesos diodas	< 25 %

3 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Prietaisas	C 4/36-90	C 4/36-350
Aušinimas	Konvekcinis aušinimas	Aktyvusis aušinimas
Akumuliatorius	Lilon	Lilon
Išėjimo įtampa	7,2...36 V	7,2...36 V
Kroviklio kabelio ilgis	maždaug 2 m	maždaug 2 m
Prietaiso svoris	0,6 kg	1,1 kg
Matmenys (l x P x A)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Valdymas	Elektroninė krovimo kontrolė ir valdymas mikrovaldikliu	Elektroninė krovimo kontrolė ir valdymas mikrovaldikliu
Apsaugos klasė	II elektrinės apsaugos klasė (su dviguba izoliacija)	II elektrinės apsaugos klasė (su dviguba izoliacija)

C 4/36-90 elektros maitinimo tinklo įtampa	100...127 V	220...240 V
Elektros tinklo dažnis	50...60 Hz	50...60 Hz
Išėjimo galia	90 W	90 W

C 4/36-350 elektros maitinimo tinklo įtampa	100 V	110...127 V	220...240 V
Elektros tinklo dažnis	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Išėjimo galia	315 W	350 W	365 W

NURODYMAS

Kai temperatūra per aukšta arba per žema, didėja akumuliatorių įkrovimo trukmė. Esant žemai temperatūrai, akumuliatorius gali būti nevisiškai įkraunamas.

Įtampa	Tipas	Krovimo krovikliu C 4/36-90 trukmė	Krovimo krovikliu C 4/36-350 trukmė	Pavyzdžiui, prietaisams
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min.	21 min.	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min.	23 min.	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min.	21 min.	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min.	24 min.	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min.	31 min.	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min.	24 min.	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min.	44 min.	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min.	42 min.	TE 30-A

4 Saugos nurodymai

4.1 Bendrieji saugos nurodymai

DĖMESIO! Visas instrukcijas būtina perskaityti. Netinkamai laikantis toliau pateiktų nurodymų gali ištikti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba sunkiai susižaloti žmonės. **SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.**

4.1.1 Darbo vieta

- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų visuomet švari ir tvarkinga.** Netvarka ir blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- Nenaudokite prietaiso sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Įkrovikliai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- Kai naudojate įkroviklį, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniais asmenims.**

4.1.2 Elektrosauga

- Maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Jokiu būdu nekeiskite kištuko.** Jei naudosite nepakeistus kištukus ir tinkamus lizdus, sumažės elektros smūgio tikimybė.
- Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Laidą nutieskite taip, kad jo neveiktų aukšta temperatūra, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys.** Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- Įkroviklį naudokite tik sausose patalpose.** Į elektrinį prietaisą patekus vandens, didėja elektros smūgio rizika.

4.1.3 Žmonių sauga

Nenešiokite papuošalų, pvz., žiedų arba grandinėlių. Papuošalai gali turėti įtakos trumpajam sujungimui ir dėl jų galite nusideginti.

4.1.4 Atsargus įkroviklių naudojimas ir elgesys su jais

- Įkroviklį naudokite tik „Hilti“ aprobuotoms baterijoms įkrauti.**
- Nenaudokite įkroviklio, kurio korpusas arba kabelis yra pažeisti.**
- Nenaudojamą įkroviklį saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie yra neapmokyti arba yra neperskaitę šios instrukcijos.** Įkrovikliai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- Rūpestingai prižiūrėkite prietaisą. Patikrinkite, ar nėra sulūžusių arba pažeistų dalių, dėl kurių prietaisas gali veikti netinkamai. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuojamos.**
- Naudokite įkroviklius ir baterijas vadovaudamiesi šiais nurodymais ir specialių prietaisų instrukcijomis.** Naudojant įkroviklius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.
- Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik tuos įkroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Jei įkroviklis, tinkantis tik nustatytoms akumuliatorių rūšims, naudojamas su kitais akumuliatoriais, kyla gaisro pavojus.
- Nenaudojamų baterijų arba įkroviklių nelaikykite prie sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų metalinių daiktų, dėl kurių gali šuntuotis baterijos arba įkroviklio kontaktai.** Dėl baterijos arba įkroviklio kontaktų trumpojo sujungimo galite apsideginti arba gali kilti gaisras.
- Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skysčio. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skystis pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu, Jei pateko į akis - nedelsiant kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti arba nudeginti odą.

4.1.5 Aptarnavimas

Prietaisą duokite remontuoti tik kvalifikuotiems specialistams ir naudokite tik originalias atsargines dalis. Tokiu būdu galėsite užtikrinti, kad prietaisas ir toliau bus saugus naudoti.

4.2 Papildomi saugos nurodymai

4.2.1 Žmonių sauga

- Pasirūpinkite saugia įkroviklio būkle.** Krentanti baterija arba įkroviklis gali sužeisti Jus ir/arba kitus asmenis.
- Stenkitės neliesiti kontaktų.**
- Pasibaigus akumuliatorių tarnavimo laikui, juos reikia saugiai utilizuoti nekenkiant aplinkai.**

- d) Šis prietaisas nėra skirtas dirbti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis psichinėmis, sensorinėmis ar protinėmis galimybėmis arba neturintiems patyrimo ir/arba žinių, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie būtų gavę iš jo nurodymus, kaip šiuo prietaisu naudotis.
- e) Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.

4.2.2 Atsargus kroviklių naudojimas ir elgesys su jais

- a) Pasirūpinkite, kad akumulatoriai nebūtų pažeisti mechanškai.
- b) Pažeistų akumuliatorių (pavyzdžiui, įtrūkusių, su sulūžusiais, sulinkusiais, suspaustais ir/ arba ištrauktais kontaktais) neįkraukite ir nenaudokite.

4.2.3 Elektrosauga



It

- a) Nesilieskite prie maitinimo kabelio, jeigu darbo metu jis buvo apgadintas. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo. Dėl pažeistų prijungimo ir ilginimo linijų gali kilti elektros smūgio pavojus.
- b) Niekada nenaudokite nešvaraus arba sušlapusio prietaiso. Dėl ant prietaiso paviršiaus prikibusių dulkių, o ypač laidžių medžiagų dulkių arba dėl drėgmės, nepalankiomis sąlygomis naudotoją gali ištikti elektros smūgis. Jei dažnai dirbate su laidžiomis medžiagomis, nešvarų prietaisą reguliariai tikrinkite „Hilti“ aptarnavimo centre.

4.2.4 Darbo vieta

Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.

5 Prieš pradėdant naudotis



5.1 Naudokite prietaisą tik tinkamoje vietoje

Naudokite prietaisą tik pastate.

Įkroviklis turi būti eksploatuojamas sausoje, švarioje ir vėsioje vietoje, bet ne ten, kur yra šalčio.

Įkrovimo metu prietaisas atiduoda į aplinką šilumą, todėl jo vėdinimo angos turi būti neuždengtos.

Išimkite įkroviklį iš krepšio.

Neeksploatuokite įkroviklio uždarytoje pakuotėje.

5.2 Atsargus akumulatoriaus naudojimas

NURODYMAS

Esant žemai temperatūrai, akumulatoriaus darbiniai parametrai pablogėja. Nelieskite akumulatoriaus tol, kol prietaisas visiškai sustos. Naudojamą akumuliatorių laiku pakeiskite antruoju. Iškrautą akumuliatorių tuoj pat įkraukite, kad turėtumėte kuo pakeisti kitą kartą.

Akumuliatorių laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Niekada nelaikykite akumulatoriaus saulėje, ant šilumą skleidžiančių įtaisų arba už stiklo. Pasibaigus akumuliatorių galiojimo laikui, juos reikia saugiai utilizuoti nekenkiant aplinkai.

5.3 Prietaiso įjungimas

Įkiškite kištuką į kištukinį lizdą.

NURODYMAS

Prijungus prietaisą užsidega žalia lemputė. Jei žalia lemputė nedega arba užgęsta veikimo metu, ištraukite ir vėl įkiškite tinklo kištuką. Jei pakartotinai įjungus žalia lemputė neužsidega, nugaubkite prietaisą į „Hilti“ techninės priežiūros skyrių.

6.1 Akumulatoriaus įstatymas ir įkrovimas 3

ATSARGIAI

Prietaisas skirtas nurodyto tipo „Hilti“ akumulatoriams. Kitų akumuliatorių įkrauti neleidžiama. Priešingu atveju gali būti padaryta žalos asmenims, gali kilti gaisras arba sugesti akumulatorius ir įkroviklis. Iš sugadintų akumuliatorių gali ištekėti esdinantis skystis. Nelieskite šio skysčio.

NURODYMAS

Prieš įstatydami akumuliatorių į kroviklį patikrinkite, ar kontaktai yra švarūs ir ar ant jų nėra tepalo likučių.

Akumuliatorių įstumkite į numatytą prijungimo vietą.

Atkreipkite dėmesį, kad akumulatoriaus matmenys ir kodavimas atitiktų prijungimo vietą.

Akumulatoriui užsifiksavus kroviklyje, krauti pradeda automatiškai!

NURODYMAS

It Jei akumulatorius ilgą laiką lieka kroviklyje, tai neturi neigiamos įtakos jo veikimui. Tokiu atveju reikia palikti kroviklį darbo režime (šviečia žalias kroviklio diodas). Akumuliatorių įkrovus, kroviklis dar 48 valandas periodiškai atlieka palaikomąjį krovimą tam, kad užtikrintų visą akumulatoriaus talpą. Po 48 valandų akumulatoriaus įkrovos lygio indikatorius užgęsta, nors akumulatorius yra visiškai įkrautas. Tačiau saugumo sumetimais rekomenduojama, krovimo procesui pasibaigus, akumuliatorių išimti iš kroviklio.

6.2 Akumulatoriaus išėmimas 4

1. Paspauskite vieną ar abu atblokavimo mygtukus.
2. Traukdami atgal, akumuliatorių išimkite iš prietaiso.

6.3 Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

Venkite, kad į akumulatorius nepatektų drėgmės.

Prieš pirmą prietaiso naudojimą akumulatorius visiškai įkraukite.

Siekdami pailginti akumulatoriaus naudojimo laiką, nutraukite darbą iš karto pastebėję, kad prietaiso galia žymiai sumažėjo.

NURODYMAS

Jei prietaisas naudojamas toliau, jis sustabdomas automatiškai, kad nebūtų pažeidžiami akumulatoriaus segmentais.

Akumulatorius įkraukite ličio jonų akumulatoriams skirtais „Hilti“ įkrovikliais.

NURODYMAS

- Šiems akumulatoriams nereikia atlikti atnaujinamojo įkrovimo, kaip NiCd arba NiMH atvejais.
- Akumulatoriaus įkrovimo nutraukimas neturi įtakos jo ilgaamžiškumui.
- Įkrovimą galima bet kada nutraukti, ir tai neturi įtakos akumulatoriaus ilgaamžiškumui. Šie akumulatoriai neturi atminties funkcijos, kaip NiCd arba NiMH akumulatoriai.
- Akumulatorius geriausiai laikykite visiškai įkrautus vėsioje ir sausoje vietoje. Nelaikykite akumuliatorių ten, kur temperatūra yra aukšta (pvz., už lango stiklo), nes tai gali turėti neigiamos įtakos jos ilgaamžiškumui ir padidėja savaiminis segmentų išsikrovimas.
- Jei akumulatorius nebeįkraunamas visiškai, jo talpa dėl senėjimo arba per didelės apkrovos gali sumažėti. Tokio akumulatoriaus nebegalima naudoti ir jį reikia pakeisti nauju.

6.4 Kroviklio indikacijos elementai

Žalia kroviklio lemputė	Lemputė šviečia nuolat	Prietaisas prijungtas prie elektros tinklo ir yra paruoštas naudoti.
	Lemputė mirksi	Akumuliatorius yra per šaltas arba per karštas, įkrovimas nevyksta. Kai tik akumuliatorius pasiekia reikiamą temperatūrą, prietaisas automatiškai pradeda įkrovimo procesą.
	Lemputė nešviečia	Kroviklio gedimas. Prietaisą išjunkite ir vėl įjunkite: jeigu lemputė vis tiek nešviečia, atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.

6.5 Akumuliatoriaus indikacijos elementai 2

6.5.1 Įkrovimo būklės indikatorius

Jei ilgą laiką dega žalia įkroviklio lemputė, mirksinti baterijos lemputė rodo, kad baterija įkraunama.

6.5.2 Per aukštos / per žemos temperatūros indikatorius

Jei baterija per daug įkaito arba yra per šalta, mirksi įkroviklio žalia lemputė. Šviesos diodai parodo ličio jonų baterijos įkrovimo būklę.

6.5.3 Sugedusios baterijos indikatorius

Jei ilgą laiką dega žalia įkroviklio lemputė, o visos baterijos lemputės nedega, ištraukite bateriją iš įkroviklio. Jei įsijungus įkrovimo būklės indikatoriumi baterijos lemputės neįsijungia, vadinasi baterija yra sugedusi. Nuneškite bateriją patikrinti į „Hilti“ klientų aptarnavimo centrą.

7 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo.

7.1 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Išorinis prietaiso korpusas yra pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko.

Niekada neekspluatuokite prietaiso, jeigu jo vėdinimo plyšiai užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai valykite sausu šepetiu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvo, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Dėl to prietaisas gali tapti elektriškai nesaugus.

7.2 Remontas

ĮSPĖJIMAS

Elektrinių dalių remonto ir maitinimo kabelio keitimo darbus turi teisę atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Reguliariai tikrinkite visas išorines įkroviklio dalis, ar jos nepažeistos. Taip pat patikrinkite, ar gerai veikia visi valdymo įtaisai. Nenaudokite prietaiso, jeigu jo detalės yra apgadintos arba neveikia jo valdymo įtaisai. Jeigu reikia, nuneškite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninės priežiūros centrą.

7.3 Prietaiso patikrinimas po valymo ir remonto darbų

Atlikus visus prietaiso remonto darbus, jis turi būti patikrintas, siekiant įsitikinti, ar yra sumontuoti visi apsauginiai įtaisai ir prietaisas veikia sklandžiai.

8 Utilizacija

-PAVOJINGA-

Nesilaikant prietaiso utilizavimo taisyklių, galima sukelti toliau išvardytą žalą:

degant plastiko dalims susidaro nuodingų dujų, nuo kurių gali susirgti žmonės.

Pažeisti ar labai įkaitę akumulatoriai / maitinimo elementai gali sprogti ir apnuodyti, sudirginti, nudeginti odą arba užteršti aplinką.

Lengvabūdiškai ir neapgalvotai utilizuodami sudarote sąlygas neįgaliojiems asmenims naudoti įrangą ne pagal taisykles. Todėl galite smarkiai susižaloti tiek jūs pats, tiek kiti asmenys arba gali būti padaryta žala aplinkai.

ATSARGIAI

Sugedusius akumulatorius utilizuokite nedelsdami. Saugokite juos nuo vaikų. Akumuliatorių neardykite ir nedeginkite.

ATSARGIAI

Akumulatorius utilizuokite vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisės aktais arba gražinkite seną akumuliatorių į „Hilti“ techninės priežiūros skyrių.



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima perdirbimui iš savo klientų nebereikalingus senus prietaisus. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame „Hilti“ techniniame centre arba prietaiso pardavėjo.



Tik ES valstybėse

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Pagal ES Direktyvą 2002/96/EG dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.

9 Gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas darbo prietaisas neturi jokių medžiagos ir gamybos defektų. Ši garantija taikoma tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, prižiūrimas, valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcija ir užtikrinamas jo techninis vieningumas, t.y. naudojamos tik originalios „Hilti“ sunaudojamos medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamus remonto darbus arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso naudojimo laiką. Detalėms, kurias reikia remontuoti arba kurias būtina pakeisti dėl įprasto nusidėvėjimo, ši garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, išskyrus tuos atvejus, kai griežtomis tam tikroje šalyje priimtomis taisyklėmis nepriimti tokių pretenzijų draudžiama. „Hilti“ neatsako už tiesioginius, netiesioginius, šalutinius ar sąlygotus prietaiso pažeidimus, nuostolius ir su tuo susijusias išlaidas dėl netinkamo prietaiso naudojimo arba nesugebėjimo jo panaudoti pagal paskirtį. Numanomos prietaiso tinkamumo tam tikram tikslui garantijos netaikomos.

Jei norite suremontuoti prietaisą, kuriam galioja garantija, arba norite, kad jis būtų pakeistas, nedelsdami išsiųskite prietaisą arba netinkamas jo dalis vietinės „Hilti“ prekybos įstaigos adresu.

Šiuo dokumentu patvirtinami „Hilti“ įsipareigojimai, susiję su šios garantijos teikimu, ir juo pakeičiami visi ankstesni ar tuo pat metu pateikti „Hilti“ pareiškimai ir žodiniai bei rašytiniai susitarimai dėl garantijų.

10 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Įkroviklis
Tipas:	C4/36-90 / C4/36-350
Karta:	01
Pagaminimo metai:	2011

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2006/95/EG, 2004/108/EB, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012



Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Techninė dokumentacija prie:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

It

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Akulaadija C4/36-90 / C4/36-350

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord

1	Üldised juhised	106
2	Kirjeldus	107
3	Tehnilised andmed	107
4	Ohutusnõuded	108
5	Kasutuselevõtt	110
6	Töötamine	110
7	Hooldus ja korrashoid	112
8	Utiliseerimine	112
9	Tootja garantii seadmetele	113
10	EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)	113

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiate kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "seade" alati akulaadijat C 4/36-350 või akulaadijat C 4/36-90.

Seadme juhtelemendid ja osad **1**

- 1 Vabastusnupp laetuse astme näidu aktiveerimise lisafunktsiooniga
- 2 Aku
- 3 Aku laetuse astme LED-näidik
- 4 Indikaatorlamp
- 5 Akuliides

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus



Ettevaatust:
elekter



Ettevaatust:
söövitavad ained

Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend



Patareisid ei tohi käidelda koos olmejäätmetega.



Jäätmed suunata ümbertöötlusse



Kasutamiseks üksnes siseruumides



topeltisolatsiooniga

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

et

Seerianumber:

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud selliste Hilti liitium-ioon-akude laadimiseks, mille nimipinge on 7,2 kuni 36 volti.

Töökeskkonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uusehitustöid.

Seade ei ole ette nähtud seinale kinnitamiseks.

Seadme kasutamiskoht peab olema hea ventilatsiooniga.

Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhetest.

Pidage kinni ka kohalikest töökaitsenõuetest.

Järgige ka kasutatavate lisatarvikute ohutus- ja kasutusjuhiseid.

Ohtude vältimiseks kasutage üksnes ettenähtud akusid.

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks ja seda tohivad kasutada, hooldada ja parandada üksnes vastava volituse ja väljaõppega isikud. Nimetatud isikud peavad olema kursis kõikide võimalike ohtudega. Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Seadet tohib kasutada üksnes siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtivad seadme andmesildil toodud pinge ja sagedusega.

Akude kasutamine teiste seadmete toiteallikana on keelatud.

2.2 Standardvarustusse kuulub

1 Akulaadija

1 Kasutusjuhend

2.3 Li-ioon-aku laetuse aste laadimise ajal ²

pidev LED-tuli	vilkuv LED-tuli	laetuse astme %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % kuni 100%
LED 1,2	LED 3	50 % kuni 75 %
LED 1	LED 2	25 % kuni 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Seade	C 4/36-90	C 4/36-350
Jahutus	Konvektsioonjahutus	Aktiivne jahutus
Aku	Li-Ion	Li-Ion
Väljundpinge	7,2...36 V	7,2...36 V

Seade	C 4/36-90	C 4/36-350
Akulaadija toitejuhtme pikkus	ca 2 m	ca 2 m
Seadme kaal	0,6 kg	1,1 kg
Mõõtmed (p x l x k)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Juhtimine	Laadimise elektrooniline kontroll ja mikrokontrollerjuhtimine	Laadimise elektrooniline kontroll ja mikrokontrollerjuhtimine
Kaitseklass	Kaitseklass II (to-peltisolatsioon)	Kaitseklass II (to-peltisolatsioon)
Võrgupinge C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Võrgusagedus	50...60 Hz	50...60 Hz
Väljundvõimsus	90 W	90 W

Võrgupinge C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Võrgusagedus	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Väljundvõimsus	315 W	350 W	365 W

JUHIS

Liiga kõrge või liiga madala temperatuuri puhul pikeneb aku laadimisaeg. Madal temperatuur võib tuua kaasa selle, et akut ei laeta täiesti täis.

Pinge	Mudel	Laadimisaeg mudeliga C 4/36-90	Laadimisaeg mudeliga C 4/36-350	näiteks seadme-tele
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Ohutusnõuded

4.1 Üldised ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Lugege läbi kõik juhised.Alltoodud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi. **HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.**

4.1.1 Töökoht

- Hoidke töökoht puhas ja korras.** Korrastamata ja hämar töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttimisohlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Akulaadid võivad tekitada sädemeid, mille tagajärjel võib tolmu või aur süttida.
- Hoidke lapsed ja teised inimesed akulaadija kasutamise ajal seadmest eemal.**

4.1.2 Elektriohutus

- Seadme toitepistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta.** Modifitseerimata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.

- b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, küttekehade, pliitide ja külmkappidega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) **Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest.** Vigastatud või keerduläinud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- d) **Kasutage akulaadijat vaid kuivades ruumides.** Vee sissetungimine elektrilisse seadmesse suurendab elektrilöögi ohtu.

4.1.3 Inimeste turvalisus

Ärge kandke ehteid, näiteks sõrmuseid või kette. Ehted võivad tekitada lühise, mille tagajärjeks võivad olla põletused.

4.1.4 Akulaadijate hoolikas käsitlemine ja kasutamine

- a) **Laadige akulaadijaga ainult ettenähtud Hilti akusid.**
- b) **Ärge kasutage akulaadijat, mille korpus või toitejuhe on vigastatud.**
- c) **Kasutusvälisel ajal hoidke akulaadijat lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või kes ei ole lugenud käesolevaid juhiseid.** Akulaadijad võivad olla ohtlikud, kui neid kasutavad asjatundmatud isikud.
- d) **Hooldage seadet korralikult. Veenduge, et detailid ei ole murdunud ega kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Vigastatud osad laske enne seadme kasutuselevõttu parandada.**
- e) **Kasutage akulaadijaid ja akusid vastavalt käesolevatele juhistele ja viisil, mis on konkreetse mudeli jaoks ette nähtud.** Akulaadijate nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- f) **Laadige akusid ainult tootja soovitatud akulaadijatega.** Kui teatud tüüpi aku laadimiseks ettenähtud akulaadijat kasutatakse teiste akude laadimiseks, tekib tulekahju oht.
- g) **Kasutusvälisel ajal hoidke akut ja akulaadijat eemal kirjajaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest metallesemetest, mis võivad aku kontaktid ühendada.** Lühis aku kontaktide vahel võib põhjustada põletusi või tulekahju.
- h) **Vale kasutuse korral võib akust lekkida vedelikku. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage vastavat kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Akuveredelik võib põhjustada naha ärritust või põletust.

4.1.5 Teenindus

Laske seadet parandada üksnes vastava kvalifikatsiooniga hooldustehnikutel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii tagate seadme ohutuse säilimise.

4.2 Täiendavad ohutusnõuded

4.2.1 Inimeste turvalisus

- a) **Veenduge, et akulaadija on stabiilses asendis.** Allakukkuv aku või akulaadija võib Teid ja/või teisi inimesi vigastada.
- b) **Ärge puudutage aku kontakte.**
- c) **Kasutusressursi ammendanud akud tuleb keskkonnasäästlikult ja ohutult utiliseerida.**
- d) **Seadet ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja oskused, välja arvatud juhul, kui seadmega töötamise ajal teostab nende üle järelevalvet nende turvalisuse eest vastutav isik, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks.**
- e) **Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.**

4.2.2 Akulaadijate hoolikas käsitlemine ja kasutamine

- a) **Veenduge, et akusid ei vigastataks mehaaniliselt.**
- b) **Kahjustatud akusid (nt pragudega, murdunud osadega, kõverdunud, sisselükatud või väljatõmmatud kontaktidega akusid) ei tohi ei laadida ega edasi kasutada.**

4.2.3 Elektriohutus



- a) **Ärge puudutage toitejuhet, mis on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.** Kahjustatud toitejuhe ja pikendusjuhe suurendavad elektrilöögi ohtu.
- b) **Ärge kasutage seadet, kui see on määrdunud või märg.** Seadme pinnale kinnituv tolm, eriti hea elektrijuhtivusega materjalide tolm, ja niiskus võivad ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi. Seetõttu laske määrdunud seadmed regulaarselt Hilti hooldekeskuses üle kontrollida, seda eriti juhul, kui töötlete tihti hea elektrijuhtivusega materjale.

4.2.4 Töökoht

Hoolitsege töökohta hea ventilatsiooni eest.

et

5 Kasutuselevõtt



5.1 Kasutage seadet üksnes sobivas kohas.

Kasutage seadet üksnes sisetingimustes.

Seadme asukoht peab olema kuiv, puhas, jahe, kuid kaitstud miinustemperatuuride eest.

Laadimisprotsessi ajal eraldab seade soojust, seetõttu peavad ventilatsiooniavad olema vabad.

Võtke akulaadija kohvrast välja.

Aku laadimine kinnises mahutis on keelatud.

5.2 Akude hoolikas käsitsemine

JUHIS

Madalatel temperatuuridel aku jõudlus langeb. Ärge töötage akuga seni, kuni seade seiskub. Vahetage aku õigeaegselt välja. Laadige aku kohe täis, et saaksite seda vajaduse korral uuesti kasutada.

Hoidke akut võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Ärge hoidke akut kunagi päikese käes, radiaatori peal ega aknalaua. Kasutusressursi ammendanud akud tuleb keskkonnasäästlikult ja ohutult utiliseerida.

5.3 Seadme sisselülitamine

Ühendage seadme pistik pistikupesasse.

JUHIS

Pärast seadme ühendamist süttib roheline lamp. Kui roheline lamp ei sütti või kui see peaks töötamise ajal kustuma, tõmmake pistik pistikupesast välja ja ühendage seejärel uuesti pistikupesasse. Kui roheline lamp ei sütti ka pärast teistkordset ühendamist, toimetage seade Hilti hooldekeskusesse.

6 Töötamine

6.1 Aku asetamine akulaadijasse ja laadimine 3

ETTEVAATUST

Seade on ette nähtud kasutusjuhendis loetletud Hilti akude laadimiseks. Teiste akude laadimine on keelatud. Tagajärjeks võivad olla vigastused, tulekahju ja aku ning akulaadija purunemine. Defektsetest akudest võib lekkida sööbivat vedelikku. Vältige selle vedeliku sattumist nahale.

JUHIS

Enne aku asetamist laadijasse veenduge, et aku kontaktid on puhtad.

Lükake aku ettenähtud liidesse.

Veenduge, et aku ja akupesakuju/kood üksteisele vastavad.

Pärast aku fikseerumist akulaadijas käivitub laadimisprotsess automaatselt!

JUHIS

Aku ei saa kahjustada, kui jääb pikemaks ajaks akulaadijasse. Sellisel juhul on vajalik, et akulaadija on sisse lülitatud (akulaadija roheline LED-tuli põleb). Pärast laadimist viib akulaadija 48 tunni jooksul läbi perioodilist säilituslaadimist, et tagada aku täielik mahtuvus. 48 tunni pärast kustub aku laetuse astme indikaator, kuigi aku on täielikult täis laetud. Ohutuse huvides on aga soovitatav aku pärast laadimise lõppu laadijast välja võtta.

6.2 Aku eemaldamine 4

1. Vajutage ühele või mitmele vabastusnupule.
2. Tõmmake aku suunaga taha seadme küljest ära.

6.3 Li-ioon-aku hooldus

Vältige niiskuse sissetungimist.

Laadige aku enne esmakordset kasutamist täiesti täis.

Aku tööea pikendamiseks lõpetage aku kasutamine kohe, kui seadme jõudlus märkimisväärselt väheneb.

JUHIS

Seadme edasisel kasutamisel katkeb tühjenemine enne, kui akuelementid kahjustuvad.

Laadige akusid Li-ioon-akude jaoks ette nähtud Hilti akulaadijatega.

JUHIS

- Akude värskenduslaadimine, nagu NiCd- või NiMH-akude puhul, ei ole vajalik.
- Laadimise katkestamine ei mõjuta aku tööiga.
- Laadimist võib igal ajal uuesti alustada, ilma et see avaldaks mõju aku tööeale. Mäluefekt, nagu NiCd- või NiMH-akude puhul, ei esine.
- Akusid on soovitatav hoida täislaetuna võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Akude hoidmine kõrgetel temperatuuridel (aknalaudadel) on ebasoodne, avaldab negatiivset mõju aku tööeale ja soodustab akuelementide iseeneslikku tühjenemist.
- Kui akut ei saa enam täiesti täis laadida, on aku mahtuvus ülekoormuse või vananemise tõttu vähenud. Sellise akuga on võimalik veel töötada, kuid see tuleks peatselt uue vastu vahetada.

6.4 Akulaadija näidikud

Laadija roheline lamp	Pidev tuli	Seade on vooluvõrku ühendatud ja töövalmis.
	Vilkuv tuli	Aku on liiga külm või liiga kuum, laadimist ei toimu. Kui aku on jõudnud vajaliku temperatuurini, lülitub seade automaatselt laadimisele.
	Tuli on kustunud	Häire akulaadija töös. Lahutage seade vooluvõrgust ja ühendage uuesti vooluvõrguga. Kui tuli ikka ei põle, toimetage seade Hilti hooldekeskusesse.

6.5 Aku näidikud 2

6.5.1 Laadimisprotsessi näit

Kui akulaadija roheline lamp põleb pideva tulega, signaliseerib aku üks vilkuv lamp laadimisprotsessi kulgemist.

6.5.2 Üle-/alatemperatuuri näit

Kui aku on liiga kuum või liiga külm, süttib akulaadija roheline lamp vilkuva tulega. Aku LED-tuled näitavad Li-ioon-aku laetuse astet.

6.5.3 Defektse aku näit

Kui akulaadija roheline lamp põleb pideva tulega ja aku kõik lambid on kustunud, tõmmake aku laadijast välja. Kui aku lambid pärast aku laetuse astme indikaatori aktiveerimist ei sütti, on aku defektne. Laske aku Hilti hooldekeskuses üle vaadata.

7 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.

7.1 Seadme hooldus

ETTEVAATUST

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme väliskorpus on valmistatud löögikindlast plastist.

Seadme ventilatsioonivad peavad olema alati vabad. Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihusteid, aurupesu ega voolavat vett! See võib avaldada mõju seadme elektrilisele ohutusele.

7.2 Korrashoid

HOIATUS

et Elektrilisi detaile parandada ja toitejuhet vahetada tohib üksnes elektriala asjatundja.

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on terved ja kas kõik seadme elemendid töötavad veatult. Kui mõni osa on kahjustatud või kui juhtdetailid ei tööta veatult, ärge seadet tööle rakendage. Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.

7.3 Seadme kontrollimine pärast puhastus- ja hooldustöid

Pärast puhastus- ja hooldustöid tuleb kontrollida, kas kõik kaitse-seadised on õigesti paigaldatud ja töökorras.

8 Utiliseerimine

OHT

Kasutusressursi ammendanud seadme asjatundmatu käitlemise tagajärjed võivad olla järgmised:

Plastdetailide põletamisel tekivad toksilised gaasid, mis võivad põhjustada tervisehäireid.

Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võib aku hakata lekkima, akuvedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi.

Hooletu käitlemine võimaldab kõrvalistel isikutel kasutada seadet mittesihipäraselt. Tagajärjeks võivad olla tõsised vigastused ja keskkonna saastamine.

ETTEVAATUST

Defektsed akud utiliseerige kohe. Hoidke neid laste eest. Ärge võtke akusid lahti ja ärge põletage neid.

ETTEVAATUST

Utiliseerige akud vastavalt kohalikele nõetele või tagastage kasutusressursi ammendanud akud Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressil.



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid utiliseerimiseks vastu. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käideldge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

9 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadme juures ei esine materjali- ega valmistusdefekte. Garantii kehtib üksnes juhul, kui seadet kasutatakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis toodud nõuetele, ja tingimusel, et säilinud on seadme tehniline teraviklikkus, s.t kasutatud on ainult Hilti originaalmaterjale, tarvikuid ja varuosi.

Garantii hõlmab defektsete detailide tasuta parandamist või väljavahetamist seadme kogu kasutusaja jooksul. Garantii korras ei vahetata välja ega parandata osi, mis vajavad parandust või väljavahetamist normaalse kulumise tagajärjel.

Kõik teistsugused nõuded välistatakse, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mis on seotud seadme kasutamisega valel või võimatul eesmärgil. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Paranduseks või osade vahetamiseks tuleb seade ja/või vastavad osad saata kohe pärast defekti avastamist Hilti kohaliku müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi puudutavaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

10 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Akulaadija
Tüübitähis:	C4/36-90 / C4/36-350
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2011

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 2011/65/EL, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛЫҚ

Зарядтағыш құрылғы С4/36- 90 / С4/36-350

Пайдалануды бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Мазмұны

1	Жалпы ақпарат	114
2	Сипаттамасы	115
3	Техникалық сипаттамалар	116
4	Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	117
5	Жұмысқа дайындық	119
6	Қызмет көрсету	119
7	Күту және техникалық қызмет көрсету	121
8	Утилизация	121
9	Өндіруші кепілі	122
10	ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)	122

1 Иллюстрациялар сандармен белгіленген. Мәтінге иллюстрациялар мұқабаның ішкі жақтарында орналастырылған. Аспаппен танысқан кезде, оларды көрнекілік үшін ашыңыз.

Осы пайдалану нұсқаулығының мәтінінде «аспап» сөзі әрқашан С 4/36-350 зарядтағыш құрылғысын немесе С 4/36-90 зарядтағыш құрылғысын білдіреді.

Басқару бөлшектері және аспап құрамдастары **1**

- 1 Аккумулятордың зарядталу деңгейі индикаторын белсендіру қосымша функциясы бар бұғаттаудан шығару түймесі
- 2 Аккумулятор
- 3 Заряд күйінің жарық диод индикаторы
- 4 Бақылау лампасы
- 5 Аккумуляторға арналған разъем

1 Жалпы ақпарат

1.1 Шартты белгілер және олардың мәні

ҚАУІПТІ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей жағдайдың жалпы белгіленуі.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

НҰСҚАУ

Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

1.2 Пиктограммалардың белгіленуі және басқа нұсқаулар

Ескертетін белгілер



Қауіп



Электр тогының соғу қауіпі



Күйдіргіш заттар

Таңбалар



Пайдаланар алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет



Аккумуляторды тұрмыстық қоқыспен бірге утилизациялауға тыйым салынады



Пайдаланылған материалдарды өңдеуге жіберіңіз



Тек бөлмелердің ішінде қолдануға арналған



Қос изоляция

kk

Идентификациялық мәліметтердің аспапта орналасуы

Түрі мен серияның белгілері сіздің аспабыңыздың зауыттық кестешесінде орналасқан. Осы мәліметтерді сіздің пайдалану бойынша нұсқаулығыңызға енгізіңіз, өзіңіздің өкілдігіңізге немесе сервис қызметіне жүгінген кезде, әрқашан осы мәліметтерге сүйеніңіз.

Түрі:

Буын: 01

Сериялық нөмірі:

2 Сипаттамасы

2.1 Тағайындалуы бойынша пайдалану

Аспап номиналды кернеуі 7,2 - 36 В Hilti Li-Ion аккумуляторларын зарядтауға арналған.

Ықтимал аспапты қолдану салалары және түрлері: құрылыс алаңы, шеберхана, әр түрлі жөндеу жұмыстарын орындау.

Аспап қабырғаға бекітуге арналмаған.

Аспаптың жұмыс істеу орны жақсы желдетілуі керек.

Аспаптың конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықта берілген аспапты пайдалану, күту және техникалық қызмет көрсету бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Сіздің еліңізде қабылданған қауіпсіздік техникасы ережелерін сақтаңыз.

Жұмыс істегенде саймандарды пайдалану және қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Қауіпті жағдайлардың пайда болуын болдырмау үшін тек рұқсат етілген аккумуляторларды және зарядтағыш құрылғыларды қолданыңыз.

Құрылғы кәсіби қолдануға арналған, сондықтан оған тек уәкілетті қызметкерлер қызмет көрсете және жөндей алады. Қызметкерлер құрамы қауіпсіздік ережелерімен таныс болуы тиіс. Құрылғыны басқа мақсатта қолдану және оны оқытылмаған қызметкерлердің пайдалануы қауіп тудырады.

Аспапты пайдалану тек зауыттық кестеде көрсетілгенге сәйкес электр желісінің кернеуі болғанда мүмкін.

Аккумуляторды осы нұсқаулықта көрсетілмеген басқа құрылғылармен бірге қолданбаңыз.

2.2 Стандартты жеткізу жинағына мыналар кіреді:

1 Зарядтағыш құрылғы

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық

2.3 Зарядтау уақытындағы Li-Ion аккумулятор зарядының деңгейінің индикациясы ²

Жарық диоды үздіксіз жанады	Жарық диоды жыпықтайды	Қуат элементі зарядының % түріндегі деңгейі
1, 2, 3, 4 жарық диоды	-	= 100 %
1, 2, 3 жарық диоды	4 жарық диоды	75 %-дан 100%-ға дейін
1, 2 жарық диоды	3 жарық диоды	50 %-дан 75 %-ға дейін
1 жарық диоды	2 жарық диоды	25 %-дан 50 %-ға дейін
-	1 жарық диоды	< 25 %

3 Техникалық сипаттамалар

Өндіруші техникалық өзгертулерді енгізу құқығын өзіне қалдырады!

kk

Зарядтағыш құрылғы	С 4/36-90	С 4/36-350
Салқындату	Конвекциялық салқындату	Белсенді салқындату
Аккумулятор	Литий-иондық	Литий-иондық
Шығыс кернеу	7,2...36 В	7,2...36 В
Аспап кабелінің ұзындығы	еск. 2 м	еск. 2 м
Аспап массасы	0,6 кг	1,1 кг
Габариттік өлшемдер (Ұ x Е x Б)	169 мм x 122 мм x 70 мм	170 мм x 163 мм x 90 мм
Басқару	Зарядты электрондық бақылау және микроконтроллер арқылы басқару	Зарядты электрондық бақылау және микроконтроллер арқылы басқару
Қорғау класы	II қорғау класы (қос изоляция)	II қорғау класы (қос изоляция)

С 4/36-90 Кернеу	100...127 В	220...240 В
Электр желісінің жиілігі	50...60 Гц	50...60 Гц
Шығыс қуат	90 Вт	90 Вт

С 4/36-350 Кернеу	100 В	110...127 В	220...240 В
Электр желісінің жиілігі	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц
Шығыс қуат	315 Вт	350 Вт	365 Вт

НҰСҚАУ

Жоғары немесе төмен температураларда аккумуляторды зарядтау көбірек уақыт алады. Төмен температуралар аккумулятордың толық зарядталмауына әкелуі мүмкін.

Кернеу	Түрі	С 4/36-90 құрылғысымен зарядтау уақыты	С 4/36-350 құрылғысымен зарядтау уақыты	Мысалы, аспаптар үшін
14,4 В	В 14/1.6 Li-Ion	21 мин	21 мин	SFC 14-A
14,4 В	В 14/3.3 Li-Ion	41 мин	23 мин	SFC 14-A
21,6 В	В 22/1.6 Li-Ion	21 мин	21 мин	SFC 22-A
21,6 В	В 22/2.6 Li-Ion	33 мин	24 мин	SFH 22-A
21,6 В	В 22/3.3 Li-Ion	50 мин	31 мин	SFC 22-A

Кернеу	Түрі	С 4/36-90 құрылғысымен зарядтау уақыты	С 4/36-350 құрылғысымен зарядтау уақыты	Мысалы, аспаптар үшін
36 В	В 36/3.0 Li-Ion	82 мин	24 мин	TE 6-A36
36 В	В 36/3.9 Li-Ion	96 мин	44 мин	TE 7-A
36 В	В 36/6.0 Li-Ion	180 мин	42 мин	TE 30-A

4 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

4.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Төменде берілген нұсқауларды орындау кезіндегі қателер ток соғуына, өртке әкелуі және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. **БҰЛ НҰСҚАУЛАРДЫ КҮТІП САҚТАҢЫЗ.**

4.1.1 Жұмыс орны

- Жұмыс орнында тазалық пен реттілікті сақтаңыз. Жұмыс орнындағы ретсіздік және оны нашар жарықтандыру сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз. Жұмыс істегенде электр құралдан ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз.

kk

4.1.2 Электр қауіпсіздігі

- Электр құралдың біріктіруші айыры электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырды кез келген өзгертулерге рұқсат етілмейді. Түпнұсқа айырларды және оларға сай розеткаларды қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға, тікелей тиюді болдырмаңыз. Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз. Зақымдалған немесе шатасқан кабель электр тогының соғу қаупін арттырады.
- Зарядтағыш құрылғыны тек құрғақ бөлмелерде қолданыңыз. Электр құралына судың кіруі электр тогының соғу қаупін арттырады.

4.1.3 Адамдардың қауіпсіздігі

Әшекейлерді, мысалы, сақиналарды немесе алқаларды кимеңіз. Әшекейлер қысқа тұйықталуды тудыруы және күйіктерді алуға себеп болуы мүмкін.

4.1.4 Электр құралына күтіммен қарау және оны дұрыс пайдалану

- Аспапты тек рұқсат етілген Hilti аккумуляторларын зарядтау үшін қолданыңыз.
- Корпусы немесе кабелі зақымдалған аспапты қолданбаңыз.
- Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерлерде сақтаңыз. Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- Аспапты мұқият күтіңіз. Аспаптың қызмет етуін бұзатын зақымдар немесе сынған бөлшектер бар-жоғын

тексеріңіз. Қолдану алдында аспаптың зақымдалған бөліктерін жөндеуге өткізіңіз.

- e) Аспапты және сәйкес аккумуляторларды осы нұсқауларға сай және осы арнайы аспап түрі үшін жазылғандай қолданыңыз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- f) Аккумуляторды тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз. Зарядтағыш құрылғыны тиісті емес аккумулятор түрлерін зарядтау үшін қолданғанда өрт туындауы мүмкін.
- g) Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контакттардың тұйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, винттерден және басқа металл заттардан ары сақтаңыз. Аккумулятор контакттарының тұйықталуы күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.
- h) Аккумулятормен тиісті емес түрде жұмыс істегенде одан электролит ағып шығуы мүмкін. Оған тиюді болдырмаңыз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Электролит көзге тигенде дәрігер көмегіне жүгініңіз. Аккумулятордан ағып шыққан электролит тері тітіркенуін немесе күйіктерді тудыруы мүмкін.

kk

4.1.5 Қызмет

Аспапты жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлергі тапсырыңыз. Бұл аспаптың қауіпсіздігін сақтауды қамтамасыз етеді.

4.2 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша ережелер

4.2.1 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) Аспаптың тұрақты күйін қадағалаңыз. Өз қауіпсіздігіңіз және басқа адамдардың қауіпсіздігі үшін аккумуляторлардың құлауын болдырмаңыз.
- b) Электр контакттерге тимеңіз.
- c) Қызмет көрсету мерзімі аяқталғанда аккумуляторды қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмейтіндей тастау керек.
- d) Дене, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе қажетті тәжірибесі және/немесе білімі жоқ тұлғаларға бұл құрылғыны жауапты тұлғаның қарауынсыз немесе нұсқау беруінсіз қолдануға тыйым салынады.
- e) Балалар оларға аспаппен ойнауға тыйым салынғаны туралы білуі керек.

4.2.2 Электр құралына күтіммен қарау және оны дұрыс пайдалану

- a) Аккумуляторларды механикалық зақымдардан қорғауды қамтамасыз етіңіз.
- b) Зақымдалған аккумуляторларды (мысалы, сызаттары бар, бөліктері сынған, контакттары бүгілген және/немесе созылған аккумуляторларды) зарядтауға және қайта қолдануға тыйым салынады.

4.2.3 Электр қауіпсіздігі



- a) Жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған жағдайда оған тиюге тыйым салынады. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз. Ақаулы электр қуаты кабельдері және ұзартқыш кабельдер электр тогының соғу қаупін тудырады.
- b) Аспаптың беті таза және құрғақ болуын қадағалаңыз. Жағымсыз жағдайларда аспап бетінде (әсіресе ток өткізетін материалдарда) жиналатын ылғал мен шаң электр тогының соғуын тудыруы мүмкін. Сондықтан тұрақты түрде аспапты тексеру үшін Hilti сервис қызметіне барыңыз, әсіресе оны ток өткізгіш материалдарды өңдеу үшін жиі қолдансаңыз.

4.2.4 Жұмыс орны

Жұмыс орнына жақсы жарық түсіруді қамтамасыз етіңіз.

5 Жұмысқа дайындық



5.1 Аспапты тек қолайлы жерде қолданыңыз

Аспапты тек бөлмелердің ішінде қолданыңыз.

Бұл үшін құрғақ, таза және салқын (бірақ 0 градустан төмен емес) орынды таңдаңыз.

Аккумуляторды зарядтау кезінде аспаптан жылуды кетіру үшін желдету саңылаулары бос болуы керек.

Бұл үшін аспапты чемоданнан шығарыңыз.

Аспапты таза ауа ағыны жоқ жерде пайдаланбаңыз.

5.2 Аккумуляторға ұқыпты қарау

НҰСҚАУ

Төмен температурада аккумулятордың қуаттылығы төмендейді. Аккумуляторды аспап толығымен тоқтағанша разрядтамаңыз. Разрядталған аккумуляторды уақтылы басқасына ауыстырыңыз. Аккумуляторды дереу зарядтаңыз, кейіннен ауыстырыңыз.

Аккумуляторды салқын және құрғақ жерде сақтаңыз. Аккумуляторды күн көзінде, жылыту құралдарында немесе терезе сыртында сақтауға тыйым салынады. Қызмет көрсету мерзімі аяқталғанда аккумуляторды қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмейтіндей тастау керек.

5.3 Аспапты қосу

Кабель айырын желілік розеткаға салыңыз..

НҰСҚАУ

Аспапты электр желісіне қосқаннан кейін жасыл шам жанады. Егер жасыл шам жанбаса немесе ол жұмыс кезінде өшіп қалса, желілік кабель айырын суырып алыңыз және аспапты қайтадан қосыңыз. Егер ол осы ретте де ақаулықтың бар екенін көрсетсе (жасыл шам жанбаса), Hilti сервис орталығына барыңыз.

6 Қызмет көрсету

6.1 Аккумуляторды орнату және зарядтау 3

АБАЙЛАҢЫЗ

Бұл аспап тек көрсетілген түрге жататын Hilti аккумуляторларына арналған. Оның көмегімен басқа аккумуляторларды зарядтауға тыйым салынады. Бұл шартты орындамау жарақаттардың, тұтанудың, өрттің және аккумулятор мен зарядтағыш құрылғының зақымдалуының себебі болуы мүмкін. Аккумулятор ақаулы болғандықтан күйдіргіш сұйықтық ағып шығуы мүмкін. Оған тиімеңіз.

НҰСҚАУ

Аккумуляторды құрылғыға орнату алдында контакттерді тексеріңіз. Олар таза, май дақтарыңыз болуы керек.

Аккумуляторды тиісті разъемға орнатыңыз.

Аккумулятордың ұяшыққа сай екеніне көз жеткізіңіз.

Аккумуляторды құрылғыға орнатқаннан кейін зарядтау процесі автоматты түрде басталады!

НҰСҚАУ

Құрылғыда ұзақ уақыт болғанда да аккумулятор зақымдалмайды. Бұл жағдайда құрылғы жұмыс күйінде болуы керек (құрылғының жасыл жарық диоды жанады). Аккумуляторды зарядтаудан кейін құрылғы – аккумулятордың толық сыйымдылығын қамтамасыз ету үшін – 48 сағат бойы кезеңді қосымша зарядтауды орындайды. Аккумулятор толығымен зарядталғанымен, 48 сағаттан кейін аккумулятор заряды дәрежесінің индикаторы өшеді. Қауіпсіздік мақсаттарында зарядтауды аяқтағаннан кейін аккумуляторды құрылғыдан шығару ұсынылады.

6.2 Аккумуляторды алу 4

1. Бір немесе екі бұғаттаудан шығару түймесін басыңыз.
2. Аккумуляторды аспаптан артқа қарай шығарыңыз.

6.3 Литий-иондық аккумуляторларды күту

Ылғалдың тиюін болдырмаңыз.

Пайдалану алдында жаңа аккумуляторды толығымен зарядтау керек.

Аккумулятордың қызмет көрсету мерзімі максималды болуын қамтамасыз ету үшін аккумуляторды бірінші байқалатын аспаптың қуаттылығы төмендеуі кезінде зарядтаңыз.

НҰСҚАУ

Аспапты одан әрі пайдаланғанда батареяның разрядсыздануын автоматты түрде үзу орын алады. Осының арқасында оның элементтерінің зақымдалуын болдырмау мүмкін болады.

Li-Ion аккумуляторларды зарядтау үшін тек пайдалану рұқсат етілген зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз.

НҰСҚАУ

- NiCd немесе NiMH аккумуляторлары сияқты, аккумуляторлар регенерациясы қажет емес.
- Зарядтау процесін үзу аккумулятордың қызмет көрсету мерзіміне әсер етпейді.
- Зарядтау процесін кез келген уақытта бастауға болады. Бұл аккумулятордың қызмет көрсету мерзіміне әсер етпейді. Li-Ion аккумуляторларына NiCd или NiMH аккумуляторларында сияқты жад әсері тән емес.
- Аккумуляторларды сақтаудың оптималды жағдайлары – толық зарядталған күйде, салқын және құрғақ жерде. Аккумуляторларды жоғары температура жағдайларында (терезе сыртында) сақтау ұсынылмайды. Бұл аккумулятордың қызмет көрсету мерзімін қысқартады және оның элементтерінің өзіндік разрядталу коэффициентін арттырады.
- Аккумулятор толық зарядталмауының себептері болып тотығу немесе сыйымдылықтың азаюы табылады. Мұндай аккумуляторы бар аспапты пайдалануға рұқсат етіледі, бірақ аккумуляторды уақтылы жаңасына ауыстыру керек.

kk

6.4 Аспаптағы индикация элементтері

Аспаптағы жасыл шам	Үздіксіз жанады	Аспап желіге қосылған және жұмысқа дайын.
	Жыпықтайды	Аккумулятор тым суық немесе тым ыстық, зарядтау орындалмайды. Аккумулятор температурасы қалыпты болғанда, аспап зарядтауды автоматты түрде бастайды.
	Бақылау шамдары жанбайды	Аспап ақаулығы. Аспап айырын розеткадан шығарыңыз және оны қайтадан салыңыз. Бұдан кейін шамдар әлі жанып тұрса, Hilti сервис орталығына барыңыз.

6.5 Аккумулятордағы индикация элементтері 2

6.5.1 Зарядтау барысының индикациясы

Аспаптағы жасыл шам үздіксіз жанғанда, аккумулятордағы шамдардың біреуі жыпықтап, зарядтау жүріп жатқанын көрсетеді.

6.5.2 Артық/азайған температура индикациясы

Зарядтағыш құрылғыдағы жасыл шамның жыпықтауы аккумулятор температурасы тым көп немесе тым аз болып кеткені туралы сигнал береді. Аккумулятордағы жарық диодтары бұл кезде оның зарядталу дәрежесін көрсетеді.

6.5.3 Аккумулятор ақаулығының индикациясы

Аспаптағы жасыл шам үздіксіз жанса, аккумулятордағы шамдардың біреуі де жанбаса, аккумуляторды аспаптан шығарыңыз. Зарядтау дәрежесінің индикаторын

белсендіргеннен кейін аккумулятордағы шамдар жанбаса, бұл аккумулятор ақаулығын білдіреді. Аккумуляторды Hilti сервис орталығына жіберіңіз.

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

АБАЙЛАҢЫЗ

Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

7.1 Аспапты күту

АБАЙЛАҢЫЗ

Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалағыш заттарды қолдануға тыйым салынады.

Аспаптың сыртқы корпусы соққыға төзімді пластмассадан жасалған.

Желдету тесіктері жабық кезде аспаппен жұмыс істемеңіз! Желдету ойығын құрғақ щеткамен тазалаңыз. Аспап корпусының ішіне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз. Сыртқы элементтерді аздап суланған тазалағыш майлықпен үнемі тазалаңыз. Су бүріккішін, бу генераторын немесе су ағынын пайдалануға тыйым салынады! Мұндай заттармен тазалағанда аспаптың электр қауіпсіздігі бұзылады.

kk

7.2 Техникалық қызмет көрсету

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

Аспаптың барлық сыртқы бөлшектерінің бүлінбегенін және басқару бөлшектерінің жұмысқа қабілеттілігін тұрақты түрде тексеріңіз. Ақаулықтары болса немесе басқару бөлшектері ақаулы жұмыс істесе, аспаппен ешқашан жұмыс істемеңіз. Қажет болғанда Hilti сервис орталығына барыңыз.

7.3 Күту және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін бақылау

Аспапты күтіп, техникалық қызмет көрсеткеннен кейін барлық қорғауыш құрылғылар орнатылғанына және дұрыс қызмет ететініне көз жеткізіңіз.

8 Утилизация

ҚАУІПТІ

Жабдықты утилизациялау ережелерін бұзу келесі салдарларға әкелуі мүмкін:

пластмассадан тұратын бөлшектерді жаққанда, денсаулыққа қауіп төндіруі мүмкін улы газдар пайда болады.

Егер батареялар зақымдалса немесе жоғары температуралардың әсері тисе, олар жарылуы және уланудың, тұтанулардың, химиялық күйіктердің немесе қоршаған ортаны ластаудың себебі болуы мүмкін.

Утилизация ережелерін бұзғанда жабдықты олармен жұмыс істеу ережелерімен таныс емес бөгде тұлғалар қолдануы мүмкін. Бұл ауыр жарақаттардың, сондай-ақ, қоршаған ортаның ластануының себебі болуы мүмкін.

АБАЙЛАҢЫЗ

Зақымдалған аккумуляторларды дереу тастаңыз. Аспапты балалардан ары ұстаңыз. Аккумуляторды бөлек ұяшықтарға бөлшектемеңіз және жақпаңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Аккумуляторларды ұлттық ережелерге сай тастаңыз немесе пайдалану мерзімі біткен аккумуляторларды Hilti компаниясына қайтарыңыз.



Hilti компаниясының бұйымдары жасалатын материалдардың көпшілігі қайта өңдеуге жарайды. Утилизация алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы қолданылған аспаптарды утилизациялау үшін қабылдау туралы келісімдер жасасып қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты клиенттерге қызмет

көрсету бөлімінен немесе Hilti компаниясының техникалық консультантынан алуға болады.



Тек ЕО елдері үшін

Электр құралдарын тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз!

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жою туралы 2002/96/ЕС Еуропалық және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке утилизациялануы тиіс.

9 Өндіруші кепілі

Hilti компаниясы сізге жеткізілген аспапта материал ақаулықтарының немесе жасау кезіндегі ақаулықтардың жоқ екеніне кепіл береді. Бұл кепіл тек келесі шарттарды орындаған жағдайда жарамды: аспапты пайдалану, оған қызмет көрсету және тазалау осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың нұсқаулары сәйкес орындалады; аспаптың техникалық тұтастығы сақталған, яғни, онымен жұмыс істегенде тек Hilti компаниясы жасаған түпнұсқа шығын материалдары, саймандар және қосалқы бөлшектер немесе солар сияқты сапасы бірден бөлшектер қолданылған.

Бұл кепіл бүлінген бөлшектерді тегін ауыстыруды немесе тегін жөндеуді қамтиды. Табиғи тозу салдарынан жөндеуді немесе ауыстыруды қажет ететін бөлшектерге осы кепіл шарттары таралмайды.

Жергілікті заңдар талап ететін жағдайларды қоспағанда, барлық басқа шағымдар қарастырылмайды. Атап айтқанда, Hilti компаниясы аспапты қандай да мақсаттарда пайдалану немесе пайдалану мүмкін болмауы салдарынан туындаған тікелей немесе жанама зиянға немесе шығындарға жауапты емес. Белгілі бір жұмыстарды орындау үшін бұйымның жарамдылығы бойынша түспалданатын кепілдер де қарастырылмайды.

Аспапты немесе оның бүлінген бөлшектерін ақаулықты анықтағаннан кейін бірден Hilti компаниясының ең жақын өкілдігіне жіберу қажет.

Осы кепіл Hilti компаниясының барлық кепіл міндеттемелерін қамтиды және кепілге қатысты барлық басқа міндеттемелерді және жазбаша немесе ауызша келісімдерді алмастырады.

10 ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)

Белгіленуі:	Зарядтағыш құрылғы
Аспаптың түрі:	C4/36-90 / C4/36-350
Буын:	01
Шығарылған жылы:	2011

Hilti компаниясы осы өнімнің келесі директивалар мен нормаларға сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялайды: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Техникалық құжаттама:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

注意文の「△ 危険」、「△ 警告」、「△ 注意」の意味の説明

・ご使用上の注意事項は、「△ 危険」、「△ 警告」と「△ 注意」に区分してありますが、それぞれ次の意味を表します。

△ 危険 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が大きい内容のご注意。

△ 警告 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。

△ 注意 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容のご注意。

なお、「△ 注意」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載しているの、必ず守ってください。

安全上のご注意

- ・火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「安全上のご注意」を必ず守ってください。
- ・ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みのうえ、指示に従って正しく使用してください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。
- ・他の人に貸し出す場合は、いっしょに取扱説明書もお渡してください。

5. 防音保護具を着用してください。
 - ・騒音の大きい作業では、耳栓、耳覆い（イヤマフ）などの防音保護具を着用してください。
6. 加工するものをしっかりと固定してください。
 - ・加工するものを固定するために、クランプや万力などを利用してください。手で保持するより安全で、両手で充電工具を使用できます。
7. 次の場合は、充電工具のスイッチを切り、電池パックを本体から抜いてください。
 - ・使用しない、又は修理する場合。
 - ・刃物、ビットなどの付属品を交換する場合。
 - ・その他危険が予想される場合。
8. 不意な始動は避けてください。
 - ・スイッチに指を掛けて運ばないでください。
 - ・電池パックをさし込む前にスイッチが切れていることを確認してください。
9. 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
 - ・この取扱説明書、及び弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものは使用しないでください。
10. 電池パックの液が目に入ったら直ちにきれいな水で充分洗い、医師の治療を受けてください。
11. 使用時間が極端に短くなった電池パックは使用しないでください。

△ 注意

1. 作業場は、いつもきれいに保ってください。
 - ・ちらかった場所や作業台は、事故の原因となります。
2. 子供を近づけないでください。
 - ・作業場以外、充電工具や充電器のコードに触れさせないでください。
 - ・作業場以外、作業場へ近づけないでください。
3. 使用しない場合は、きちんと保管してください。
 - ・乾燥した場所で、子供の手の届かない安全な所、又は鍵のかかる所に保管してください。
 - ・充電工具や電池パックを、温度が50℃以上上がる可能性のある場所（金属の箱や夏の車内など）に保管しないでください。
4. 無理して使用しないでください。
 - ・安全に効率よく作業するために、充電工具の能力に合った速さで作業してください。
 - ・モータがロックするような無理な使い方はしないでください。

△ 危険

安全作業のために：

1. 専用の指定の充電式電池パック以外を使わない。
 - ・改造した電池（分解してセルなどの内蔵部品を交換した電池を含む）も使用しない。工具本体の性能や安全性等も損なう恐れがあり、けがや故障、発煙、発火などの原因になります。
2. 電池パックは、火への投入、加熱をしない。
3. 電池パックに釘を刺したり、衝撃を与えたり、分解・改造をしない。
4. 電池パックの端子部を金属などで接触させない。
 - ・電池パックを金属と一緒に工具箱や釘袋などに保管しない。
5. 電池パックを火のそばや炎天下など高温の場所で充電・使用・保管しない。
 - ・発熱・発火・破裂のおそれがあります。
6. 電池パックは専用充電器以外では充電しない。電池の液漏れ、発熱、破裂のおそれがあります。

△ 警告

安全作業のために：

1. 正しく充電してください。
 - ・この充電器は定格表示してある電源で使用してください。直流電源やエンジン発電機では使用しないでください。
 - ・温度が0℃未満、又は温度が45℃以上では電池パックを充電しないでください。
 - ・電池パックは、換気の良い場所で充電してください。電池パックや充電器を充電中、布などで覆わないでください。
 - ・使用しない場合は、電源プラグを電源コンセントから抜いてください。
2. 感電に注意してください。
 - ・ぬれた手で電源プラグに触れないでください。
3. 作業場の周囲状況も考慮してください。
 - ・充電工具、充電器、電池パックは、雨中で使用したり、湿った、又はぬれた場所で使用しないでください。
 - ・作業場は十分に明るくしてください。
 - ・可燃性の液体やガスのある所で使用したり、充電しないでください。
4. 保護めがねを使用してください。
 - ・作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。

5. 作業に合った充電工具を使用してください。
 - ・小形の充電工具やアタッチメントは、大形の充電工具で行う作業には使用しないでください。
 - ・指定された用途以外に使用しないでください。
6. きちんとした服装で作業してください。
 - ・だぶだぶの衣服やネックレスなどの装身具は、回転部に巻き込まれる恐れがあるので、着用しないでください。
 - ・屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。
 - ・長い髪は、帽子やヘアカバーなどで覆ってください。
7. 充電工具は、注意深く手入れをしてください。
 - ・安全に効率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。
 - ・付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。
 - ・充電器のコードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めの販売店、又は弊社営業担当に修理を依頼してください。
 - ・延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。
 - ・握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースなどが付かないようにしてください。
8. 充電器のコードを乱暴に扱わないでください。
 - ・コードを持って充電器を運んだり、コードを引っ張って電源コンセントから抜かないでください。
 - ・コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
 - ・コードが踏まれたり、引っかけられたり、無理な力を受けて損傷することがないように充電する場所に注意してください。
9. 無理な姿勢で作業をしないでください。
 - ・常に足元をしっかりとさせ、バランスを保つようにしてください。
10. 調節キーやレンチなどは、必ず取外してください。
 - ・スイッチを入れる前に、調節に用いたキーやレンチなどの工具類が取外してあることを確認してください。
11. 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
 - ・屋外で充電する場合、キャプタイヤコード、又はキャプタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
12. 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
 - ・充電工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況など十分注意して慎重に作業してください。
 - ・常識を働かせてください。
 - ・疲れている場合は、使用しないでください。

13. 損傷した部品がないか点検してください。
- 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
 - 可動部分の位置調整、及び締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
 - 電源プラグやコードが損傷した充電器や、落としたり、何らかの損傷を受けた充電器は使用しないでください。
 - 破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めの販売店、又は弊社営業担当に修理を依頼してください。
 - スイッチで始動、及び停止操作の出来ない充電工具は、使用しないでください。
14. 充電工具の修理は、専門店に依頼してください。
- サービスマン以外の方は充電工具、充電器、電池パックを分解したり、修理・改造は行わないでください。
 - 充電工具が熱くなったり、異常に気付いた時は、点検・修理に出してください。
 - この製品は、該当する安全規格に適合しているので改造しないでください。
 - 修理は、必ずお買い求めの販売店、又は弊社営業担当にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理すると、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの原因となります。
- この取扱説明書は、大切に保管してください。

オリジナル取扱説明書

C4/36-90 / C4/36-350 充電器

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次

1	一般的な注意	125
2	製品の説明	126
3	製品仕様	127
4	安全上の注意	127
5	ご使用前に	129
6	ご使用方法	129
7	手入れと保守	131
8	廃棄	131
9	本体に関するメーカー保証	132
10	EU 規格の準拠証明 (原本)	132

ja

1 この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に C 4/36-350 または C 4/36-90 充電器 C 4/36-350 を指しています。

各部名称 **1**

- ① 追加機能 (充電状態インジケータ作動) 付きリリースボタン
- ② バッテリーパック
- ③ LED 充電状態インジケータ
- ④ LED インジケータ
- ⑤ バッテリー接続部

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告事項



電気に関する警告事項



腐食に関する警告事項

略号



ご使用前に取扱
説明書をお読み
ください



バッテリーは一
般ごみと一緒
に廃棄しないで
ください。



リサイクル規制
部品です



室内でのみ使
用してください



二重絶縁

機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製品世代：01

製造番号：

ja

2 製品の説明

2.1 正しい使用

本体は、ヒルティのリチウムイオンバッテリーパックを 7.2 ... 36 V の出力電圧で充電するのに使用します。

作業区域：建設現場、工場での改修・改築・新築工事など。

本体は壁面への固定を前提にして製造されていません。

本体の設置場所は十分に換気してください。

本体の加工や改造は許されません。

取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。

各国の労働安全衛生法に従ってください。

ご使用になるアクセサリーの安全および操作上の注意事項にもご留意ください。

危険を防止するため、認可されたバッテリーパックのみを使用してください。

本体はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。

本バッテリーパックを他の電気器具の電源用に使用しないでください。

2.2 本体標準セット構成

- 1 充電器
- 1 取扱説明書

2.3 充電進行中の Li-Ion バッテリーパックの充電状態

LED 点灯	LED 点滅	充電状態 (%)
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 % ~ 100%
LED 1、2	LED 3	50 % ~ 75 %
LED 1	LED 2	25 % ~ 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

本体	C 4/36-90	C 4/36-350
冷却	対流冷却	強制冷却
バッテリーパック	Li-Ion	Li-Ion
出力電圧	7.2... 36 V	7.2... 36 V
充電器のコード長	約 2 m	約 2 m
本体重量	0.6 kg	1.1 kg
本体寸法 (長 x 幅 x 高)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
制御機構	電氣的充電制御 (マイクロコントローラ)	電氣的充電制御 (マイクロコントローラ)
絶縁クラス	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)

電圧 C 4/36-90	100... 127 V	220... 240 V
周波数	50... 60 Hz	50... 60 Hz
出力	90 W	90 W

電圧 C 4/36-350	100 V	110... 127 V	220... 240 V
周波数	50... 60 Hz	50... 60 Hz	50... 60 Hz
出力	315 W	350 W	365 W

ja

注意事項

極端な低温および高温では、バッテリーパックの充電時間が長くなります。低温では、バッテリーが完全に充電されない場合があります。

電圧	タイプ	C 4/36-90 による充電時間	C 4/36-350 による充電時間	使用例
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 安全上の注意

4.1 一般安全注意事項

注意！ 注意事項の全てをお読みください。注意事項に従わない場合、感電、火災、重度の怪我をまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

4.1.1 作業場の安全確保

- 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。散らかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- 爆発の危険性のある環境 (可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所) では本体を使用しないでください。充電器から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- 充電器の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。

4.1.2 電気に関する安全注意事項

- 本体の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグはいかなる方法でも改造しないでください。

さい。改造されていないプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険は低くなります。

- b) パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 本体を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、ケーブルを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- d) 充電器は必ず乾燥した場所でご使用ください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。

4.1.3 作業者に関する安全

リングやネックレスなどの装身具を身に着けないでください。装身具は短絡や火傷の原因となる可能性があります。

4.1.4 充電器の慎重な取扱いおよび使用

- a) この充電器では認可されたヒルティバッテリーパックのみを充電してください。
- b) ハウジングやコードに不具合がある場合には、充電器を使用しないでください。
- c) 充電器をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。本体に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による充電器の使用は危険です。
- d) 本体のお手入れは慎重に行ってください。本体の運転に影響を及ぼすような部品の破損や損傷がないか点検してください。本体を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。
- e) 本説明書内の指示に従うとともに、各形式に合った充電器とバッテリーパックを使用してください。指定された用途以外に充電器を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- f) バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。
- g) 使用しないバッテリーパックまたは充電器の近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属片を置かないでください。バッテリーパックまたは充電器の電気接点の短絡が起こることがあります。バッテリーパックまたは充電器の電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。
- h) バッテリーが正常でないとき、液漏れが発生することがあります。その場合、漏れた液には触れないでください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が眼に入った場合は、水で洗い流してから医師の診察を受けてください。流出したバッテリー液により、皮膚が刺激を受けたり火傷を負う恐れがあります。

4.1.5 サービス

本体の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。これにより本体の安全性維持が確実にこなわれます。

4.2 その他の安全上の注意

4.2.1 作業者に関する安全

- a) 充電器は安定した場所に置くよう、十分注意してください。バッテリーパックまたは充電器が落下して怪我をする恐れがあります。
- b) 電気接点に触れないでください。
- c) 寿命となったバッテリーパックの廃棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。
- d) 本体は、身体、知覚、精神的な障害のある方（子供を含む）あるいは本体に関する経験や知識のない方がお使いになるには適しません。ただし、安全面を管理する監督者が立ち会う場合、あるいはその監督者より本体の使用について説明がなされた場合を除きます。
- e) 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。

4.2.2 充電器の慎重な取扱いおよび使用

- a) バッテリーパックを機械的に損傷しないよう注意して取り扱ってください。
- b) 損傷したバッテリーパック（例えば亀裂や破損箇所があったり、電気接点が曲がっていたり、押し戻されていたり、引き

抜かれているバッテリーパック) の充電や使用はしないでください。

4.2.3 電気に関する安全注意事項



- 作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- 本体を、濡れた状態や泥が付着したままの状態では絶対に使用しないでください。本体表面に導電性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。したがって特に導電性のある母材に対して作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティサービスセンターに本体の点検を依頼してください。

4.2.4 作業場の安全確保

作業場の採光に十分配慮してください。

ja

5 ご使用前に



5.1 適切な場所でのみのご使用

本体は必ず室内で使用してください。

本体は乾いた、清潔で涼しい（ただし氷点下以上）場所でご使用ください。

充電中、本体は熱を放散するので通気溝をふさがないでください。

そのためにケースから充電器を取り出してください。

密閉された容器内で充電しないでください。

5.2 バッテリーパックの慎重な取り扱い

注意事項

低温ではバッテリーパックの力が低下します。バッテリーの充電量が少なくなった場合、本体が完全に停止するまでバッテリーを使用しないでください。速やかに予備のバッテリーと交換してください。効率が落ちたバッテリーパックは、交換後速やかに充電してください。

バッテリーパックを使用しない場合は、できるだけ涼しくて乾燥した場所に保管してください。バッテリーパックを太陽の直射下、ラジエーターの上、窓際等で保管しないでください。寿命となったバッテリーの廃棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。

5.3 本体のスイッチオン

電源コードをコンセントに差し込みます。

注意事項

本体をコンセントに差し込むと、緑のLEDが点灯します。緑のLEDが点灯しない場合または作動中に消灯する場合は、電源プラグを抜いて、新たに差し込んでください。再び電源を入れても緑のLEDが点灯しない場合は、本体を修理のためヒルティサービスセンターにお送りください。

6 ご使用方法

6.1 バッテリーパックの装着と充電 3

注意

本体では、指定のヒルティバッテリーパックのみを使用してください。他のバッテリーパックを充電してはなりません。これを守らないと、怪我をしたり、火災が発生したり、バッテリーパックおよび充電器が損傷したりする恐れがあります。故障したバッテリーは液漏れして腐食などの損傷を与えることがあります。流れ出た液体に触れることのないよう十分ご注意ください。

注意事項

バッテリーパックを充電器に装着する前に、電気接点が清潔でグリスが付着していないかを点検してください。

バッテリーパックを専用の接続部に装着します。

バッテリーパックと接続部の形状が合致していることを確認してください。

バッテリーパックを充電器にロックすると、自動的に充電が始まります。

注意事項

バッテリーパックを長時間に渡って充電器にセットしたままでも問題ありません。この場合、充電器が作動状態になっている必要があります（充電器の緑の LED が点灯）。バッテリーパックの充電後 48 時間は、バッテリーパックの十分な容量を確保するために充電器から周期的な保持充電が行われます。バッテリーパックがフル充電状態になっても 48 時間後はバッテリーパックの充電状態インジケータが消灯します。安全上の理由から、充電終了後はバッテリーパックを充電器から取り出してください。

6.2 バッテリーパックの取外し 4

- 1 つまたは両方のリリースボタンを押します。
2. バッテリーパックを本体から後ろへ引き抜きます。

ja

6.3 Li-Ion バッテリーパックの手入れ

湿気が入らないようにしてください。

はじめてお使いになる前にはバッテリーパックをフル充電してください。

バッテリーパックを最大寿命で使用するには、本体のパワーが著しく低下したら直ちに放電を中止してください。

注意事項

本体の作動を続けると、セルの損傷を防ぐために放電が自動的に終了します。

バッテリーパックは Li-Ion バッテリーパック用に許可されたヒルティ充電器で充電してください。

注意事項

- NiCd または NiMH の場合のようなバッテリーパックのコンディショニングは必要ありません。
- 充電を中断しても、バッテリーパックの寿命に影響はありません。
- バッテリーの寿命に影響を及ぼすことなく、いつでも充電を開始することができます。NiCd または NiMH の場合のようなメモリー効果はありません。
- バッテリーパックはフル充電した状態でできるだけ涼しくて乾燥した場所に保管するのが最適です。周囲温度が高い場所（窓際）にバッテリーパックを保管すると、バッテリーパックの寿命に影響が出て、セルの自己放電率が上昇します。
- バッテリーパックが完全に充電できなくなった場合は、劣化や過負荷で容量が低下しています。このバッテリーパックで作業を続けることはまだ可能ですが、適当な時期にバッテリーパックを新品と交換してください。

6.4 充電器のインジケータ

充電器の緑の LED	点灯	充電器は通電中で、準備完了です。
	点滅	バッテリーパックが低温あるいは高温です、充電は行われません。バッテリーパックが適切な温度になれば、自動的に充電が開始されます。
	LED オフ	充電器の故障。本体をコンセントから外して、再び差し込みます。LED が依然としてオフのままの場合は、ヒルティリペアセンターに本体の修理を依頼してください。

6.5 バッテリーパックのインジケーター 2

6.5.1 充電進行状況の表示

充電器の緑の LED が点灯している場合は、バッテリーパックの LED の点滅が充電状態を示します。

6.5.2 高温 / 低温の表示

バッテリーパックが高温または低温の場合、充電器の緑の LED の点滅により表示されます。バッテリーパックの LED は、Li-Ion バッテリーパックの充電状態を示します。

6.5.3 故障したバッテリーパックの表示

充電器の緑の LED が点灯し、バッテリーパックの全ての LED が消灯している場合は、充電器からバッテリーパックを取り出してください。充電状態表示の作動後にバッテリーパックの LED が消灯したままの場合は、バッテリーパックが故障しています。ヒルティリペアセンターにバッテリーパックの点検を依頼してください。

7 手入れと保守

注意

不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。

ja

7.1 本体の手入れ

注意

本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

7.2 保守

警告事項

本体の電気系統部分の修理および電源コードの交換は訓練された修理スペシャリストのみができます。

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が故障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

7.3 手入れと保守を行った後の点検

手入れ、保守の作業を済ませた後は、全ての安全機構が装着され、正常に作動していることを確認しなければなりません。

8 廃棄

危険

機器を不適切に廃棄すると、以下のような問題が発生する恐れがあります：

プラスチック部品を燃やすと毒性のガスが発生し、人体に悪影響を及ぼすことがあります。

電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、毒害、火傷、腐食または環境汚染の危険があります。

廃棄について十分な注意を払わないと、権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。このような場合、ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。

注意

故障したバッテリーパックはただちに廃棄してください。バッテリーパックは子供の手の届かない所に置いてください。バッテリーパックを分解したり、燃やしたりしないでください。

注意

バッテリーは、各国の規制に従って廃棄してください。



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



EU 諸国のみ

本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準 2002/96/EG と各国の法律に基づき、使用済みの電動工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

9 本体に関するメーカー保証

ja ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術システムが維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

10 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	充電器
機種名：	C4/36-90 / C4/36-350
製品世代：	01
設計年：	2011

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2006/95/EG、2004/108/EG、2011/65/EU、EN 60335-1、EN 60335-2-29、EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

오리지널 사용설명서

C4/36-90 / C4/36-350 충전기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.
이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.
기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께
넘겨주십시오.

목차

1	일반 정보	133
2	설명	134
3	기술자료	135
4	안전상의 주의사항	135
5	사용전 준비사항	137
6	작동법	137
7	관리와 유지보수	139
8	폐기	139
9	기기 제조회사 보증	140
10	EG-동일성 표시(오리지널)	140

1 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겹표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오.

이 사용 설명서의 텍스트에서 "기기"란 항상 충전기 C 4/36-350 또는 충전기 C 4/36-90을 말합니다.

조작요소와 기기구성부품 **1**

- ① 충전 상태 표시 활성화 추가 기능을 갖춘 잠금해제 버튼
- ② 배터리
- ③ LED-충전 상태 표시
- ④ 인디케이터 램프
- ⑤ 배터리 인터페이스

1 일반 정보

1.1 신호단어와 그 의미

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고



위험한 고전압에 대한 경고



부식성 물질에 대한 경고

기호



기기를 사용하기 전에 사용 설명서를 읽으십시오.



배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됩니다.



폐기물을 재활용 하십시오



옥내에서만 사용



이중 절연

제품의 일련번호

기기명과 일련 번호는 기기의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 기기명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

모델:

세대: 01

일련번호:

ko

2 설명

2.1 규정에 맞게 사용

기기는 정격 전압이 7.2 ~ 36 V인 Hilti 리튬 이온 배터리를 충전하는데 사용합니다.

작업장은 공사장, 정비공장, 수리, 개조 그리고 신축현장일 수 있습니다.

본 기기를 벽에 고정시키지 마십시오.

기기의 설치위치는 환기가 잘 되어야 합니다.

기기를 변조하거나 개조해서는 안 됩니다.

사용설명서에 있는 작동, 관리 그리고 수리에 대한 정보에 유의하십시오.

국가에서 규정한 작업시 안전 유의사항에 주의하십시오.

사용하는 액세서리의 조작지침과 안전상의 주의사항도 준수하십시오.

위험을 방지하기 위해, 승인된 배터리만을 사용하십시오.

기기는 전문가용으로 규정되어 있으며, 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받았어야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수로만 기기를 작동시켜야 합니다.

배터리를 명시되지 않은 다른 기기의 에너지 공급원으로서 사용하지 마십시오.

2.2 표준 공급 사양

1 충전기

1 사용설명서

2.3 충전과정 동안 리튬-이온 배터리의 충전상태 2

LED 상시 점등	LED 점멸	충전상태 (%)
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % ~ 100%
LED 1,2	LED 3	50 % ~ 75 %
LED 1	LED 2	25 % ~ 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

기기	C 4/36-90	C 4/36-350
냉각 방식	대류 냉각	능동 냉각
배터리	Li-Ion	Li-Ion
출력전압	7.2...36 V	7.2...36 V
충전기 케이블 길이	약 2 m	약 2 m
기기중량	0.6 kg	1.1 kg
크기 (L x W x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
제어	마이크로 컨트롤러를 통해 전자적으로 충전 제어 및 감시	마이크로 컨트롤러를 통해 전자적으로 충전 제어 및 감시
보호 등급	전기 보호 등급 II (이중 절연)	전기 보호 등급 II (이중 절연)

전원전압 C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
전원 주파수	50...60 Hz	50...60 Hz
출력단자에서의 출력	90 W	90 W

전원전압 C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
전원 주파수	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
출력단자에서의 출력	315 W	350 W	365 W

지침

온도가 너무 높거나 너무 낮을 경우 배터리 패키지의 충전시간이 연장됩니다. 낮은 온도로 인해 배터리가 완전히 충전되지 않을 수 있습니다.

전압	형식	충전시간, C 4/36-90 에서	충전시간, C 4/36-350 에서	해당 기기명 (예)
14.4V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 안전상의 주의사항

4.1 일반 안전수칙

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 아래의 지침들을 준수하지 않을 경우에는 전기 쇼크, 화재 그리고/또는 심한 부상을 당할 수 있습니다. 이 안전수칙을 잘 보관하십시오.

4.1.1 작업장

- 작업장을 항상 깨끗이 하고 정리 정돈을 잘 하십시오. 어수선한 작업환경과 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- 가연성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 기기를 사용하지 마십시오. 충전기는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- 충전기를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오.

4.1.2 전기에 관한 안전수칙

- a) 기기의 전원 플러그가 소켓에 잘 맞아야 합니다. 플러그는 절대로 변경해서는 안됩니다. 변경하지 않은 플러그와 잘 맞는 소켓은 감전 위험을 감소시킵니다.
- b) 파이프, 라디에이터, 레인지 그리고 냉장고와 같은 접지된 표면에 몸이 접촉되지 않도록 하십시오. 몸에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- c) 케이블만을 잡고 기기를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만을 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영킨 전원 케이블은 감전을 유발할 수 있습니다.
- d) 충전기를 건조한 곳에서만 사용하십시오. 기기에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.

4.1.3 사용자에게 대한 안전수칙

반지나 목걸이 같은 장신구를 착용하지 마십시오. 장신구는 단락을 유발할 수 있고 화재로 이어질 수 있습니다.

4.1.4 충전기의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 충전기를 이용하여, 승인된 Hilti 배터리만을 충전하십시오.
- b) 충전기의 하우징 또는 케이블이 결함인 충전기는 사용하지 마십시오.
- ko c) 사용하지 않는 충전기는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 경험이 없는 사람이 충전기를 사용하면 위험합니다.
- d) 기기를 유의해서 관리하십시오. 기기의 기능에 영향을 미치는 부품이 부러졌거나 또는 손상되었는지의 여부를 점검하십시오. 손상되었을 경우, 기기를 사용하기 전에 손상된 부품을 수리하도록 하십시오.
- e) 충전기와 해당 배터리를, 이 지침에 상응하게 그리고 이러한 특수한 기기 형식을 위해 정의된 내용대로 사용하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 충전기를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- f) 제조회사가 권장한 충전기에서만 배터리를 충전시키십시오. 특정한 형식의 배터리를 사용하도록 규정되어 있는 충전기에 다른 배터리를 사용할 경우, 화재가 발생할 위험이 있습니다.
- g) 사용하지 않은 배터리 또는 충전기는 클립, 동전, 키, 못, 볼트 또는 그외의 소형 금속 물체 가까이에 두지 마십시오, 배터리-접점 또는 충전 접점의 점프를 유발할 수 있습니다. 배터리-접점 또는 충전 접점 사이의 단락은 화재 또는 화염을 초래할 수 있습니다.
- h) 잘못 사용할 경우, 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 전해액을 직접 만지지 마십시오. 실수로 만졌을 경우, 물로 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔으면, 의사와 상담하십시오. 배터리로부터 흘러나온 전해액은 피부를 손상시킬 수 있고, 화재를 발생시킬 수 있습니다.

4.1.5 서비스

기기는 자격이 있는 전문 기술자가 순정 대체부품을 이용해서만 수리해야 합니다. 그렇게 하면 기기의 안전성이 유지됩니다.

4.2 추가적인 안전상의 주의사항

4.2.1 사용자에게 대한 안전수칙

- a) 충전기가 안전한 상태에 있도록 하십시오. 배터리 또는 충전기가 떨어지면 사용자 또는 다른 사람들이 부상을 입을 수 있습니다.
- b) 접점에 접촉하지 않도록 하십시오.
- c) 수명이 끝난 배터리는 환경보호대책에 따라 안전하게 폐기처리해야 합니다.
- d) 사용자의 안전에 대한 책임자의 감독 또는 기기 사용법과 같은 지침을 준수하지 못한다면, (어린이를 포함하여) 신체적, 감각적 또는 정신적 장애가 있는 사람이나 경험 그리고/또는 지식이 부족한 사람이 기기를 다루는 것은 적합하지 않습니다.
- e) 어린이에게 기기를 가지고 놀아서는 안된다는 것을 반드시 지시해야 합니다.

4.2.2 충전기의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 배터리가 기계적으로 손상되지 않도록 하십시오.
- b) 손상된 배터리 (예를 들면 배터리에 균열, 부러진 부분이 있거나, 접점이 휘었거나 뒤로 밀렸거나 그리고/ 또는 당겨짐)는 충전해서도 안되고 계속해서 사용해서도 안됩니다.

4.2.3 전기에 관한 안전수칙



- a) 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블에는 전기 쇼크로 인한 위험이 있습니다.
- b) 더럽거나 축축한 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오. 기기의 표면에 달라 붙는 먼지, 특히 전도성이 있는 물질, 또는 습기는 불리한 조건하에서 전기 쇼크를 초래할 수 있습니다. 따라서, 전도성이 있는 재료에서 자주 작업할 경우, 무엇보다도 오염된 기기는 정기적으로 Hilti 서비스 센터에서 기기 점검 및 정확도를 확인하도록 하십시오.

4.2.4 작업장

작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.

5 사용전 준비사항



ko

5.1 적합한 장소에서만 기기를 사용하십시오

기기는 건물내에서만 사용하십시오.

기기를 사용하는 장소는 건조하고, 깨끗하며 시원하지만 춥지 않은 곳이어야 합니다.

충전하는 동안 기기에서 열이 방출되어야 합니다, 따라서 환기 홈에 막혀있어서는 안됩니다.

이를 위해 충전기를 기기 케이스에서 꺼내십시오.

밀폐된 케이스에서는 충전하지 마십시오.

5.2 배터리를 조심스럽게 취급

지침

온도가 낮을 때에는 배터리의 성능이 떨어집니다. 셀이 완전 방전될 때까지, 배터리를 사용하지 마십시오. 제때에 제2의 배터리로 교환하십시오. 다음 교환을 위해 배터리를 즉시 다시 충전하십시오.

배터리를 가능한 한 시원하고 건조한 곳에 보관하십시오. 배터리를 직사광선에 노출된 곳이나 난방기구 근처 또는 유리 뒤에 놓지 마십시오 수명이 끝난 배터리는 환경보호대책에 따라 안전하게 폐기처리해야 합니다.

5.3 기기 켜기

전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.

지침

기기를 끼우면, 녹색 램프가 점등됩니다. 녹색 램프가 점등되지 않거나 작동중에 램프가 꺼질 경우, 전원 플러그를 빼낸다음, 기기를 다시 끼우십시오. 반복해서 연결한 후에도 녹색 램프가 점등되지 않을 경우, Hilti 서비스 센터에 기기 수리를 의뢰하십시오.

6 작동법

6.1 배터리 끼우기 및 충전 3

주의

기기는 제시된 Hilti 배터리에 맞추어져 있습니다. 다른 배터리를 충전해서는 안됩니다. 그외에는 충전기 및 배터리의 파손, 화재, 화염 및 인적 부상을 초래할 수 있습니다. 결함이 있는 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 이 전해액에 직접 접촉하지 않도록 하십시오.

지침

배터리를 충전기에 끼우기 전에 접점이 깨끗하고 그리스가 묻어있지는 않은지를 점검하십시오.

배터리를 지정된 인터페이스에 밀어 넣으십시오.

인터페이스와 배터리의 사이즈/코딩이 일치하는지에 유의하십시오.

충전기에 배터리를 끼우면 충전과정이 자동으로 시작됩니다!

지침

배터리를 오랫동안 충전기에 그대로 남겨두어도 배터리는 손상되지 않습니다. 이 경우 충전기는 작동가능한 상태에 있어야 합니다 (충전기의 녹색 LED 점등). 배터리 충전 후 배터리의 용량을 완벽하게 보장하기 위해 충전기에서 48시간 동안 정기적인 보존충전을 해야 합니다. 48시간 후 배터리가 완전히 충전되었음에도 불구하고 배터리의 충전 상태 디스플레이는 꺼지게 됩니다. 하지만 안전상의 이유로 인해 충전과정이 종료된 후 배터리를 충전기에서 빼낼 것을 권장합니다.

6.2 배터리 제거 1

1. 한쪽 또는 양쪽 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 뒤쪽에서 공구로부터 당겨서 빼내십시오.

6.3 배터리 Li-Ion 관리

습기가 유입되는 것을 피하십시오.

최초로 사용하기전에 배터리를 완전히 충전하십시오.

배터리의 최대 수명을 유지하기 위해서는, 기기의 성능이 현저하게 떨어지는 즉시 더이상 방전시키지 마십시오.

지침

기기를 계속해서 작동할 경우, 배터리 셀이 손상될 가능성이 있으면, 방전은 자동으로 종료됩니다.

배터리를 Li-Ion 배터리용으로 승인된 Hilti-충전기를 이용하여 충전하십시오.

ko

지침

- NiCd 또는 NiMH에서 만큼 배터리의 재충전이 필요하지는 않습니다.
- 충전을 중간에 중단해도 배터리의 수명에 큰 영향을 미치지 않습니다.
- 배터리 수명에 영향을 주지 않고, 언제든지 충전을 다시 시작할 수 있습니다. NiCd 또는 NiMH에서처럼 메모리 현상은 없습니다.
- 배터리는 완전히 충전된 상태로 가능한 한 시원하고 건조한 장소에 보관하는 것이 좋습니다. 주위온도가 높은 곳 (창문 뒤)에 배터리를 보관하는 것은 부적절하고, 배터리의 수명에 영향을 미치며, 셀의 자기방전율을 증가시킵니다.
- 노화 또는 과부하로 인해 배터리의 용량이 떨어지면, 배터리가 완전히 충전되지 않습니다. 이러한 배터리를 이용해서도 작업은 가능하지만, 배터리를 제때에 새것으로 교체하는 것이 좋습니다.

6.4 충전기의 디스플레이 요소

충전기의 녹색 램프	상시 점등	기기가 전원에 연결되었고 작동준비상태입니다.
	점멸	배터리가 너무 차갑거나 뜨겁습니다. 이로 인해 충전이 되지 않습니다. 배터리가 요구되는 온도에 도달하면 기기는 즉시 자동으로 충전과정으로 전환됩니다.
	라이트 꺼짐	충전기 고장기기를 빼냈다가 다시 끼우십시오. 라이트가 여전히 꺼져있을 경우 기기를 Hilti 서비스 센터에 가져가십시오.

6.5 배터리의 디스플레이 요소 2

6.5.1 충전과정 표시

충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고, 배터리 램프의 점멸은 충전과정을 나타냅니다.

6.5.2 과열/과냉 표시

배터리가 과열되었거나 과냉한 상태일 경우, 이는 충전기 녹색등을 통해 나타냅니다. 배터리의 LED들은 이때 리튬-이온 배터리의 충전상태를 나타냅니다.

6.5.3 배터리 고장 표시

충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고 배터리의 모든 램프가 OFF됩니다, 배터리를 충전기로부터 빼내십시오. 충전상태 디스플레이 활성화 후, 배터리의 램프가 켜지지 않으면, 배터리가 고장난 것입니다. 배터리를 Hilti 센터에서 점검하도록 하십시오.

7 관리와 유지보수

주의
전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

7.1 기기 관리

주의
기기를, 특히 손잡이 부분이 건조한 상태로 있게 하고, 깨끗하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.
기기의 바깥쪽 케이스는 내충격성의 플라스틱으로 제작되었습니다. 환기 홈이 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 홈을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위험에 처할 수 있습니다.

7.2 수리

경고
전기 부품의 수리와 전원 케이블의 교환은 전기 기술자만이 실시할 수 있습니다.
기기의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

7.3 관리/수리작업 후, 점검

관리/수리작업 후에는, 모든 보호기구가 설치되어 있으며 고장없이 작동하는지의 여부를 점검해야 합니다.

8 폐기

위험
기기를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다:
플라스틱 부품을 소각할 때, 인체에 유해한 유독가스가 발생하게 됩니다.
배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면 폭발할 수 있고, 이때 오염, 화상, 산화 또는 환경오염의 원인이 될 수 있습니다.
정확하게 폐기처리하지 않았을 경우 권한이 없는 사람이 기기를 부적절하게 사용할 수 있습니다. 이때 사용자는 자신과 제3자에게 중상을 입힐 수 있고 환경을 오염시킬 수 있습니다.

주의
고장난 배터리는 즉시 폐기처리하십시오. 고장난 배터리에 어린이 손이 닿지 않도록 하십시오. 배터리를 분해하지 말고, 소각하지 마십시오.

주의
배터리를 국가별 규정에 따라 폐기처리하거나, 다른 배터리를 Hilti에 반환하십시오.



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



EU 국가 용으로만
기기를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다!
수명이 다 된 기기는 전기-/전자-노후기계에 대한
EU 규정 2002/96/EG에 따라 그리고 각 국가의
법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여
친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

9 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에는 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만으로 된 기기만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 암시된 보증 또는 어떤 특정 용도로의 적합성은 특별히 포함되지 않습니다.

ko 수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

10 EG-동일성 표시(오리지널)

명칭:	총전기
모델명:	C4/36-90 / C4/36-350
세대:	01
제작년도:	2011

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

기술 문서 작성자:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

原始操作說明

C4/36-90 / C4/36-350 充電器

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。

請將操作說明與設備放在一起。

將設備交給其他人時，請務必一併提供操作說明。

內容

1	一般使用說明	141
2	產品說明	142
3	技術資料	142
4	安全說明	143
5	使用前注意事項	144
6	操作	145
7	維護和保養	146
8	廢棄機具處置	146
9	製造商的保固責任 - 機具	146
10	EC歐規符合聲明 (原版)	147

1 號碼會相對於各個圖案，圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。詳讀操作手冊時，請將此頁打開。

本操作說明中所稱「設備」係指C 4/36-350或C 4/36-90 -ACS充電器。

zh

操作控制及零件 1

① 帶有其他功能的拆卸鈕 (充電狀態顯示啟動)

② 電池

③ 電池充電狀態LED指示燈

④ LED指示燈

⑤ 電池接合面

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告



警告：有電



警告：腐蝕性物質

符號



使用前請閱讀本操作說明



不得將電池與家庭廢棄物一併處置。



將廢棄材料交付回收



僅限室內使用



雙重絕緣

辨識資料在設備上的位置

您可在設備的型號辨識牌上找到型號及序號。請在操作說明中記下該資訊，在與我們的業務代表或維修中心聯絡時，隨時可作參考

型號：

產品代別：01

序號：

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

本設備可用於以7.2至36伏特的額定電壓為Hilti鋰電池充電。

設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、整修工地、改裝工地或新建工地。

此設備的設計無法壁掛。

須確保設備四周的空氣流通良好。

不得調整或改裝本設備。

請遵守操作說明中，關於操作、保養與維護資訊。

必須遵守國家工業安全法規。

請遵守配件使用的安全防範措施及操作說明。

為避免危險，僅可使用經認可的電池。

本設備係供專業人士使用。僅能由經授權且經訓練的人員進行其操作、保養及修理。必須將可能發生的特殊危險告知該人員。如果讓未經訓練的人員以錯誤或不按照指示的方式使用本設備及其附屬配件，可能會發生危險。

僅當設備所連接之電源的電壓與電頻符合型號識別上資訊時，才可操作。

請勿將電池作為其他非指定設備之電源。

2.2 標準配備

1 充電器

1 操作說明

2.3 鋰電池充電時的充電狀態

LED持續發亮	LED閃爍	充電狀態%
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 %至100%
LED 1、2	LED 3	50 %至75 %
LED 1	LED 2	25 %至50 %
-	LED 1	< 25 %

3 技術資料

保留更改技術資料權利。

充電器	C 4/36-90	C 4/36-350
散熱	對流式散熱	主動散熱
電池	鋰電池	鋰電池
輸出電壓	7.2...36 V	7.2...36 V
充電器電源線長度	約 2 m	約 2 m
設備重量	0.6 kg	1.1 kg
規格（長x寬x高）	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
控制	電子式充電控制（微控制器）	電子式充電控制（微控制器）
防護等級	電力保護等級II（雙重絕緣）	電力保護等級II（雙重絕緣）

C 4/36-90的AC供電電壓	100...127 V	220...240 V
AC供電頻率	50...60 Hz	50...60 Hz
輸出電源	90 W	90 W

C 4/36-350的AC供電電壓	100 V	110...127 V	220...240 V
AC供電頻率	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

C 4/36-350的A 電壓	100 V	110...127 V	220...240 V
輸出電源	315 W	350 W	365 W

附註

電池充電時間會依溫度過高或過低而延長。低溫可能會造成電池無法完全充電。

電壓	型號	C 4/36-90 充電時間	C 4/36-350 充電時間	電動機具 的範例
14.4V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

zh

4 安全說明

4.1 一般安全規範

注意！請閱讀所有說明！未遵守下列所有說明可能會導致電擊、火災事故及/或嚴重的傷亡。請妥善保存本說明！

4.1.1 工作區域安全

- 請保持工作區域的整潔與有良好的照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- 請勿在可能容易發生爆炸的場所操作設備（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。充電器會產生火花引燃粉塵或煙霧。
- 使用充電器時，請讓兒童及其他人員遠離該區域。

4.1.2 電力安全

- 設備的插頭必須與插座相符。不可以任何方式改裝插頭。未經改裝的插頭與對應相容的插座可降低發生電擊事故的風險。
- 請避免身體接觸到與例如管線、散熱器、爐灶及冰箱等物品接連的土地或地面。如果您的身體接觸到該土地或地面，會增加發生電擊事故的風險。
- 請勿不當使用電源線。請勿以電源線來攜帶、拉扯，或拔除設備插頭。請讓電線遠離熱、油、銳利的邊緣或會移動的零件。電線若受損或被捲入，將增加發生電擊事故的風險。
- 務必在乾燥的區域使用電池充電器。流入電力設備的水會增加發生電擊事故的危險。

4.1.3 人員安全

請勿配戴戒指或項鍊等珠寶。珠寶可能會造成短路並灼傷人員。

4.1.4 電池充電器的使用與保養

- 本充電器僅可為經認可用於本充電器的Hilti電池進行充電。
- 請勿使用外殼或電源線有瑕疵的充電器。
- 充電器不使用的時候，請貯放到兒童拿不到的地方。請勿讓不熟悉本設備或本說明的人員操作設備。充電器在未經訓練的使用者手上，是很危險的。
- 請小心維護設備。請檢查零件，確定上面沒有使設備無法正確運作的破裂或損傷。如果設備受損，請修理好後再使用。
- 請依據本說明使用充電器及其型號所指定搭配的電池。將充電器用於指定用途之外會造成危險。
- 僅使用原廠指定的充電器進行充電。將適合特定類型電池的充電器使用在其他電池時，會有引發火災的危險。
- 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。如果電池正負極或充電接觸點發生短路，可能會造成人員受傷（灼傷）或火災。

- h) 電池若不當使用，可能會滲出液體。請避免接觸該液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果眼睛接觸到該液體，請尋求醫師協助。從電池滲出的液體會造成疼痛或灼傷。

4.1.5 維修服務

請將設備交給合格專門人員修理並使用原廠Hilti備用零件。這將確保設備的使用安全。

4.2 其他安全預防措施

4.2.1 人員安全

- 請將充電器放在穩定、牢靠的位置。電池或充電器掉落可能會使您或其他人受傷。
- 請避免觸碰充電器接觸點。
- 為避免污染環境，必須以正確且安全的方式處置使用壽命結束的電池。
- 本設備不適合為身障、知覺或心理疾病，或是缺乏經驗及常識之人士（包括兒童）使用，除非在能為其安全負起全責之人士的監督或使用該設備之指導下使用。
- 必須禁止孩童玩弄本設備。

4.2.2 電池充電器的使用與保養

- 請小心避免電池受到機械性損害。
- 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及 / 或突起）。

zh

4.2.3 電力安全



- 當設備在運轉時，如果電源線或延長線受損，請勿接觸。請將電源線插頭自插座拔除。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。
- 請勿在設備髒污或潮濕時進行操作。當設備表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或在附著水氣等不利的環境下，皆有導致電擊的風險。因此，骯髒或積著粉塵的機具應定期交給Hilti維修中心檢查，尤其是當設備常在具傳導性的材質上使用的時候。

4.2.4 工作區域安全

請確保工作場所良好的照明。

5 使用前注意事項



5.1 僅可在適當地點使用設備。

僅可在室內使用設備。

使用設備的地點必須整潔、乾燥且不會結霜。

設備在操作時必須能夠散熱。因此，必須維持通風槽的暢通。

請將充電器由工具箱卸下。

請勿在封閉容器中操作充電器。

5.2 電池的使用與保養

附註

溫度過低時，電池的功率會下降。請勿在電池放電完畢前使用電池。適時更換電池。請立即將電池重新充電以便再度使用。

請將電池貯放於陰涼乾燥處。請勿將電池放在會接觸到太陽、散熱器上、汽車擋風玻璃後方或窗戶旁的熱源。為避免污染環境，必須以正確且安全的方式處置使用壽命結束的電池。

5.3 打開設備開關。

請將電源線插入插座。

附註

綠色LED指示燈會在設備插頭插入插座後亮起。如果綠色LED指示燈並未亮起，或在操作過程中熄滅，請將電源線插頭自插座拔除，然後再次插上。如果重覆連接數次後，綠色LED指示燈仍舊不亮，請將設備送回Hilti服務中心修理。

6 操作

6.1 安裝電池並進行充電 3

注意

本設備須搭配指定的Hilti電池。不可使用其他電池提供電力。如果違反本規定，可能會造成人員傷亡、發生火災，並使電池與充電器發生無法修復的損壞。故障的電池會滲出腐蝕性液體。請避免接觸該液體。

附註

安裝電池前，請檢查接觸點是否清潔且無潤滑劑。

將電池插入提供的界面中。

請檢查電池與充電器接合面是否吻合（鍵齒相符）。

將電池安裝置入充電器後會自動開始充電。

附註

讓電池充電充很長一段時間也不會損害到電池。但在這個時候，充電器必須在運作狀態（充電器上綠色的LED指示燈必須亮著）。電池充完電後，為確保電池的容量完整，會在48小時內定時進行微量充電。縱使電池已完全充電，電池充電狀態LED指示燈也會在48小時後熄滅。基於安全上的理由，我們建議在充電週期完成後，將電池自充電器移除。

6.2 卸下電池 4

1. 按下一或兩個拆卸鈕。
2. 將電池朝機具後方拉出。

6.3 鋰電池的保養

請避免濕氣進入。

初次使用前，請將電池完全充電。

為獲得最長的電池使用期限，當您發現電池的功率大幅下降時，請停止繼續放電。

附註

如果設備繼續使用時，在其電池單元受損前將會自動停止電池繼續放電。

請以獲得認可，可搭配鋰電池使用的Hilti充電器為電池充電。

附註

- 無須進行調整充電（如NiCd或NiMH電池般）。
- 充電過程的中斷不會對電池使用期限造成不良影響。
- 隨時進行充電並不會對電池使用期限有不良影響。本電池並無記憶效應（如NiCd或NiMH電池般）
- 為得到最佳效果，請將完全充電的電池貯放於陰涼乾燥處。避免在周圍高溫的地方（例如窗戶）進行電池充電。如此會減少電池使用期限並增加其自放電率。
- 如果電池無法完全充電，可能是老化或過度使用造成容量喪失。有這種情形的電池仍舊可以繼續使用，但應在適當時刻更換。

6.4 充電器上的LED顯示幕

充電器上的綠色LED狀態	持續亮著	該設備已接上電源且可開始使用。
	閃爍	電池過冷或過熱，目前並未充電。充電器會在電池達到必要的溫度時自動切換成充電模式。
	LED不亮	充電器故障。請拔下充電器的插頭，然後重新插上插頭。如果LED仍舊不亮，必須將設備送交Hilti服務中心修理。

6.5 電池上的LED顯示幕 2

6.5.1 充電狀態顯示

當充電器上的綠色LED指示燈持續亮著，而電池上的LED指示燈在閃爍，表示正在充電。

6.5.2 溫度過高/過低顯示

如果電池溫度太高或太低，充電器上的綠色LED指示燈會閃爍。同時，電池上的LED指示燈會顯示鋰電池的充電狀態。

6.5.3 電池瑕疵指示

當充電器上的綠色LED指示燈持續發亮，而電池的LED指示燈都不亮時，必須卸下充電器中的電池。如果充電器狀態指示啟動後，電池上的LED指示燈仍都不亮時，表示電池有瑕疵。請將電池送到Hilti服務中心進行測試。

7 維護和保養

注意

請將電源線插頭自插座移除。

7.1 設備的保養

注意

請保持該設備清潔，尤其是握把表面，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

設備外殼係以耐撞擊塑膠製作。

勿在通風孔槽阻塞時操作該設備。請使用乾燥的刷子小心清潔排氣槽。請勿讓外物進入設備內。請以微濕抹布定期清潔設備外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這可能會對設備的電力安全造成不良影響。

7.2 維護

警告

更換電源線及電子零件的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

zh

請定期檢查設備的外部零件，並確認所有控制裝置皆可正常運作。如果零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作設備。必要時，請將設備交付Hilti維修中心修理。

7.3 保養及維護後的檢查

在設備進行維護和保養後，檢查是否所有防護設備及安全裝置都已安裝並能正常使用。

8 廢棄機具處置

危險

不當處置廢棄設備會造成嚴重的後果：

塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。

電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成中毒、灼傷，酸性灼傷或環境污染。

處置廢棄設備若不夠小心，可能會導致未經授權者及以不當的方式使用設備。這可能會造成嚴重的人員傷亡、使第三方受到傷害以及造成環境污染。

注意

立即處置有瑕疵電池。將電池放在兒童拿不到的地方。勿企圖打開或分解電池及焚化處置。

注意

廢棄電池需按照國家規定處置或送回Hilti。



Hilti機具或設備的製作材料大部分均可回收。回收前，必須先將材料正確分類。Hilti在許多國家已經做好安排，取回您的舊機具與設備進行回收。請諮詢Hilti顧客服務中心或您的業務代表，取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家

不得將電力設備隨都市廢棄物一併處置。

依據European Directive 2002/96/EC對電子及電器設備廢棄物的規範及國家之相關配合規定，已到達使用年限的電動機具必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

9 製造商的保固責任 – 機具

Hilti保證，Hilti所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要能正確地操作機具、適當地清潔並修理機具、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固便可為有效。這表示只可在機具上使用原廠Hilti耗材、部件，與備用零件。

本保證僅提供機具的使用壽命期間內免費修理或更換瑕疵的零件。正常磨損、損耗之零件之維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直接、間接、偶然或者後續引發的傷害，Hilti對其損失或費用一律不承擔責任。尤其明確排除關於機具之適售性 (merchantability) 或其特定用途上之適用性的默示擔保。發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

本條款為Hilti所有的保固責任，並取代先前或同時期就保固責任所達成的註解及口頭或書面協議。

10 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	充電器
型號：	C4/36-90 / C4/36-350
產品代別：	01
製造年份：	2011

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：2006/95/EC，2004/108/EC，2011/65/EU，EN 60335-1，EN 60335-2-29，EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012



Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

技術文件歸檔於：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

zh

原版操作说明

C4/36-90 / C4/36-350 充电器

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您将设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录

1	概述信息	148
2	描述	149
3	技术数据	149
4	安全说明	150
5	在使用之前	151
6	操作	152
7	维护和保养	153
8	废弃处置	153
9	制造商保修 - 工具	154
10	EC 符合性声明 (原稿)	154

1 有关这些编号请参考相应的示图。示图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。

在这些操作说明中，“设备”是指 C 4/36 -350 或 C 4/36-90 充电器。

cn

操作控制器和部件 **1**

① 带附加功能 (充电状态显示启动) 的释放按钮

② 电池

③ 电池充电状态 LED 指示灯

④ LED 指示灯

⑤ 电池接口

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号



一般警告



警告：小心触电



警告：腐蚀性物质

符号



请在使用之前阅读操作说明。



不允许将电池与家用垃圾一起处理！



返回废料用于回收。



仅供室内使用



双重绝缘

设备上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。将这些数据记录在您的操作说明上，当与 Hilti 公司服务代表或维修中心联系时将总是需要它们作为参考。

型号：

分代号：01

序列号：

2 描述

2.1 产品使用指南

本设备设计用于给额定电压为 7.2 到 36 V 的 Hilti 锂离子电池充电。

工作环境可能涉及：建筑工地、车间内的翻新、改装或新建等工作。

该设备不能用于壁挂式安装。

必须确保设备四周通风顺畅。

不允许擅自改动或改装设备。

请务必遵守操作说明中列出的有关操作、维护和保养的信息。

必须遵守适用的国家和行业安全法规。

同时要遵守所用配件的安全预防措施和操作说明。

为避免危险，应只能使用已认可类型的电池。

本设备仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用设备或其辅助装置，可能会带来危险。

只有当相连电源的电压和频率符合设备铭牌上的给定信息时，才能使用设备。

不要将电池用作其它未指定设备的电源。

2.2 标准供货提供的部件：

1 充电器

1 操作说明

2.3 充电过程中锂离子电池的充电状态

LED 持续亮起	LED 闪烁	充电状态 (%)
LED 1、2、3、4	-	= 100%
LED 1、2、3	LED 4	75% 至 100%
LED 1、2	LED 3	50% 至 75%
LED 1	LED 2	25% 至 50%
-	LED 1	< 25%

3 技术数据

保留作出技术更改的权利！

充电器	C 4/36-90	C 4/36-350
冷却	通过对流冷却	主动冷却
电池	锂离子	锂离子
输出电压	7.2...36 V	7.2...36 V
充电器电源线长度	大约 2 m	大约 2 m
设备的重量	0.6 kg	1.1 kg
尺寸 (长 x 宽 x 高)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
控制器	电子充电控制器 (微控制器)	电子充电控制器 (微控制器)
保护等级	保护等级 II (双重绝缘)	保护等级 II (双重绝缘)

用于 C 4/36-90 的交流电源电压	100... 127 V	220... 240 V
交流电源频率	50...60 Hz	50...60 Hz
输出功率	90 W	90 W

用于 C 4/36-350 的交流电 源电压	100 V	110...127 V	220...240 V
交流电源频率	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
输出功率	315 W	350 W	365 W

-注意-

如果温度过高或过低，电池充电时间会延长。低温可能导致电池无法充满电。

电压	型号	C 4/36-90 充电时间	C 4/36-350 充电时间	电动工 具示例
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

cn

4 安全说明

4.1 一般性安全规则

警告！ 请阅读所有操作说明！不遵守以下列出的所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。请保存这些操作说明！

4.1.1 工作区域安全

- 保持工作区域清洁并具有良好的照明。杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- 不要在爆炸性环境中使用设备，例如有易燃液体、气体或灰尘。充电器可能会产生火花，从而点燃灰尘或烟雾。
- 在充电器工作时，不要让儿童和其他人接近该区域。

4.1.2 电气安全

- 设备的插头必须匹配电源插座。不允许对插头进行任何方式的改动。使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
- 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- 不要滥用电源线。不要用电源线来搬动、拉动设备或拔下设备的插头。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- 仅在干燥环境中使用电池充电器。水进入电气设备会增加电击危险。

4.1.3 人身安全

不要佩戴戒指或手链等首饰。首饰可能会导致短路，从而将人灼伤。

4.1.4 充电器的使用和维护

- 只能使用经过批准的适用充电器为 Hilti 电池充电。
- 不要使用壳体或电源线已损坏的充电器。
- 当不使用时，应将充电器存放在儿童接触不到的地方。不要让不熟悉设备或其操作说明的人使用设备。在未经培训的用户手里，充电器是危险的。
- 注意小心维护设备。检查并确保没有导致设备无法正常工作的部件断裂或损坏。如果存在损坏，则在使用之前应修理设备。
- 按照操作说明和特定类型专有的方式使用充电器和相应的电池。将充电器用于指定用途以外的场合可能会导致危险情形。
- 充电时只能使用制造商指定的充电器。适合某种类型电池组的充电器如果被用于为另一类型电池组充电，则可能会带来火灾危险。

- g) 当不使用时，让电池和充电器远离回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其它会在电池接线端或充电器触点上导致短路的小金属物件。在电池接线端或充电器触点上发生短路会导致人员受伤（灼伤等）或火灾。
- h) 如果持续滥用电池，则可能会造成液体从电池中喷射出来；注意避免接触到这种液体。如果意外接触到液体，应用水冲洗。如果液体接触到眼睛，除了用大量水冲洗之外，还应立即就医。从电池中喷射出来的液体会造成疼痛或灼伤。

4.1.5 维修

只能让有资质的专业人员使用原装 Hilti 配件修理您的设备。这样才可确保设备的使用安全性。

4.2 附加安全预防措施

4.2.1 人身安全

- a) 注意确保充电器所处位置应稳定可靠。掉落的电池或充电器可能会伤害到您或其他人。
- b) 避免接触触点。
- c) 已经达到使用寿命极限的电池必须进行安全和正确的处理，并避免环境污染。
- d) 本设备不适合给身体、感官或精神上能力受到限制的人员（包括儿童）使用，也不适合给缺乏经验和相关知识的人员使用，除非他们接受过有关使用本设备的培训并在负责人监督下才可操作本设备。
- e) 必须告知儿童不要玩耍本设备。

4.2.2 充电器的使用和维护

- a) 注意确保电池没有受到机械损坏。
- b) 对于已损坏的电池（例如出现裂纹、部件断裂、触点弯曲或压入和/或拉出的电池），请不要充电或继续使用。

cn

4.2.3 电气安全



- a) 在设备工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。损坏的电源线或加长电缆会导致电击危险。
- b) 当设备脏或潮湿时，切勿使用它。在不利条件下，吸附到设备表面的湿气或灰尘（特别是导电材料产生的灰尘）会导致电击危险。因此，应定期在 Hilti 公司维修中心检查脏的或带灰尘的设备，特别是在它经常用于导电材料场合时。

4.2.4 工作区域安全

确保工作场所保持良好照明。

5 在使用之前



5.1 只能在合适的位置使用设备。

只能在室内使用设备。

设备使用地点应清洁、干燥、凉爽但不会结霜。

在工作过程中，设备必须能够散热。因此，一定不能堵塞通风槽。

因此，应总是从工具箱中取出充电器。

不要在一个封闭的容器中使用充电器。

5.2 电池的使用和维护

-注意-

电池性能在低温时会下降。在单元格完全放电之前，切勿使用电池。应及时换用另一电池。立即为电池再充电，以便为再次使用做好准备。

将电池存放在凉爽、干燥的地方。切勿将电池存放在阳光直射的地方、散热器上、机动车辆挡风玻璃后或车窗处。已经达到使用寿命极限的电池必须进行安全和正确的处理，并避免环境污染。

5.3 接通设备

将电源线插头插入电源插座。

-注意-

在接通设备后，绿色 LED 应亮起。如果绿色 LED 没有亮起或在工作过程中熄灭，则从电源插座上拔下电源线插头然后再次将其插入。在重新连接几次后，如果绿色 LED 仍然不亮起，则将设备送回至 Hilti 维修中心进行维修。

6 操作

6.1 插入电池并进行充电 3

-小心-

本设备专为特定 Hilti 电池而设计。不允许给其它电池充电。否则可能会有人员伤亡或火灾危险，并导致电池和充电器发生不可修复的损坏。损坏的电池可能会泄漏出腐蚀性液体。注意避免接触到这种液体。

-注意-

在插入电池之前，检查并确保触点清洁且没有油脂。

将电池推入所提供的接口。

检查并确保电池接口与充电器接口相互匹配 (键入配合)。

在将电池插入充电器后充电将自动开始。

-注意-

即使长时间没有从充电器上断开电池，电池也不会损坏。然而在这种情况下，充电器必须处于工作状态 (充电器上的绿色 LED 必须亮起)。在电池充电后，应继续对其进行 48 小时的充电，在此期间内，电池将定期接受涓流充电，以确保电池电量保持完全充足。在 48 小时后，电池充电状态 LED 熄灭。出于安全原因，建议在完成充电循环后，应从充电器上拔下电池。

6.2 拆下电池 4

1. 按下一个或两个释放按钮。
2. 将电池朝后拉出设备。

6.3 Li-ion 电池的维护

避免湿气进入。

在首次使用电池之前，要给电池完全充电。

为了获得最长的电池使用寿命，一旦注意到电池性能有明显的下降，应立即停止对电池的放电。

-注意-

如果继续使用设备，则在电池单元格被损坏之前，将会自动停止电池进一步放电。

用经过批准适用于 Li-ion 电池的 Hilti 充电器给电池充电。

-注意-

- 不需要进行调节性充电 (这对 NiCd 或镍氢电池需要)。
- 充电过程中断对电池寿命没有负面影响。
- 随时都可以开始充电，这对电池寿命没有负面影响，但没有记忆效应 (NiCd 或镍氢电池有)。
- 为了获得最好的结果，电池应在完全充电状态下存放在凉爽干燥的地方。避免在高温下 (如阳光照射的窗户处) 给电池充电，因为这对电池寿命有负面影响，并加快其自放电速度。
- 如果电池无法继续达到完全充电状态，则可能是电池因老化或超负载而失去了容量。在这种情况下，可以继续使用电池，但应及时更换。

6.4 充电器上的 LED 显示

充电器上的绿色 LED 亮起	持续亮起	设备已连接至电源且已准备使用。
	闪烁	电池过冷或过热，且不充电。一旦电池达到要求的温度，充电器将自动切换至充电模式。
	LED 不亮起	充电器故障。拔下充电器插头然后再次插入。如果 LED 仍然不亮，则应将设备送回至 Hilti 维修中心进行维修。

6.5 电池上的 LED 显示 2

6.5.1 充电状态显示

当充电器上的绿色 LED 持续亮起时，电池上的 LED 闪烁表示正在充电。

6.5.2 温度太高/太低的指示

如果电池太热或太冷，则充电器上的绿色 LED 将会闪烁以指示这种状况。同时，电池上的 LED 指示 Li-ion 电池的充电状态。

6.5.3 电池有故障的指示

当充电器上的绿色 LED 持续亮起而电池上的 LED 没有亮起时，说明需要从充电器上取下电池。如果在充电状态指示灯启动之后电池上的 LED 没有亮起，则说明电池有故障。将电池送回至 Hilti 维修中心进行测试。

7 维护和保养

-小心-

将电源线插头从电源插座上断开。

7.1 设备的维护

-小心-

保持设备清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。

设备的外壳由耐冲击塑料制成。

当通风槽堵塞时切勿使用设备。使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入设备内部。使用干净微湿抹布定期清洁设备外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁，因为这会给设备的电气安全带来不利影响。

cn

7.2 维护

-警告-

电气部件的修理和电源线的更换只能由经过培训的电气专业人员进行。

定期检查设备的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。当部件损坏或当控制器不能正常工作时，请不要使用设备。必要时，应将设备送至 Hilti 维修中心进行维修。

7.3 在维护和保养之后检查设备

在对设备进行维护和保养之后，检查并确认所有保护和安全装置都已安装且它们都可无故障地工作。

8 废弃处置

-危险-

不正确地废弃处置设备可能会产生严重后果：

塑料部件燃烧会产生危害健康的有毒烟雾。

电池如果损坏或暴露在极高的温度下，可能会发生爆炸，从而导致中毒、烧伤、酸蚀或环境污染。

如果废弃处置疏忽，则可能会造成设备的未授权或不正确的继续使用，从而导致严重的人身伤害、第三方伤害和环境污染。

-小心-

有故障的电池应立即废弃处置。不要让儿童接触到它们。不要试图打开或解体电池，也不要用于焚化方法进行废弃处置。

-小心-

按照国家法规废弃处理电池或将其交回 Hilti。



Hilti 工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。



仅限于欧洲国家

不允许将电气设备与城市垃圾一起处理！

遵守欧洲指令 2002/96/EC 和地区法律有关废弃电子和电气设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电动工具，并以环保的方式进行回收。

9 制造商保修 - 工具

Hilti 公司保证工具在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护工具，并将工具维持在良好的技术状态。这意味着在工具中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在工具整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的强制法规存在与此不同的规定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因工具使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将工具或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

cn

10 EC 符合性声明 (原稿)

名称：	充电器
型号：	C4/36-90 / C4/36-350
分代号：	01
设计年份：	2011

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准：2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

技术文档提交于：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4124 | 0913 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2024463 / A5

